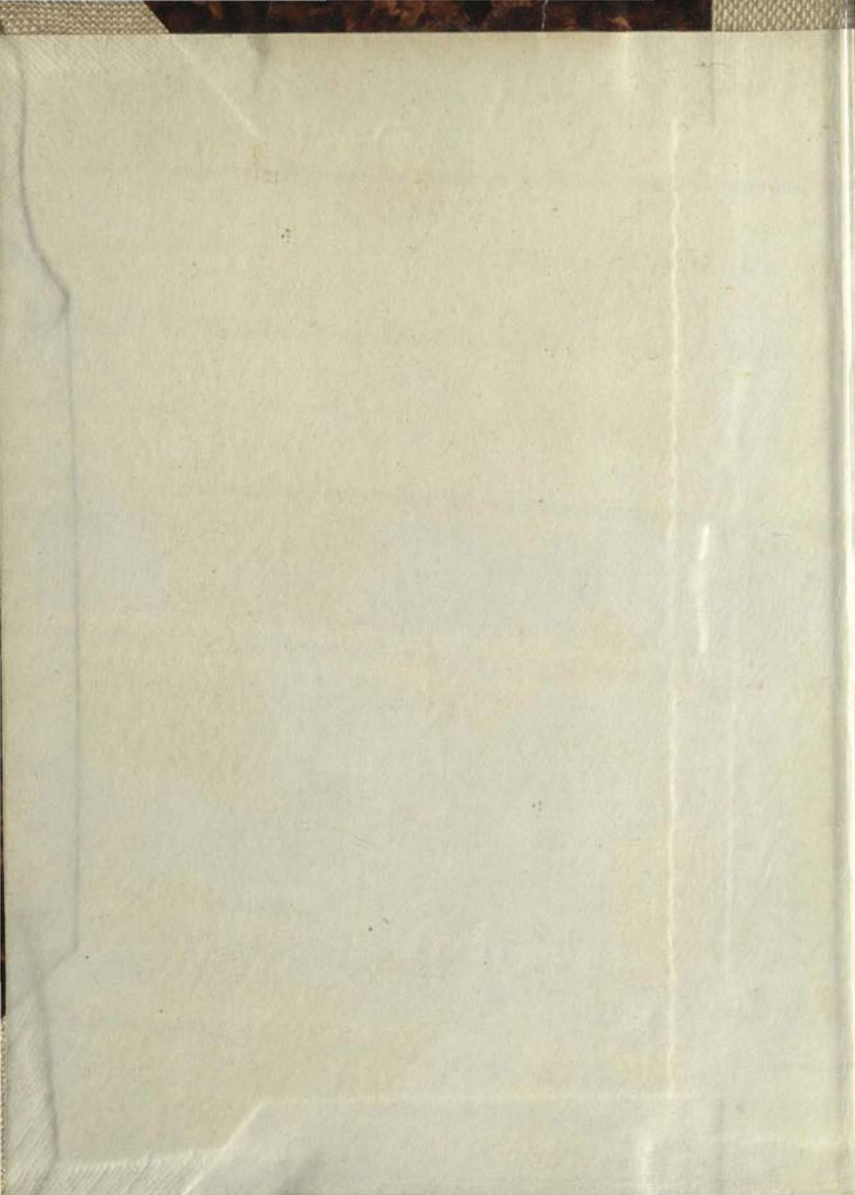
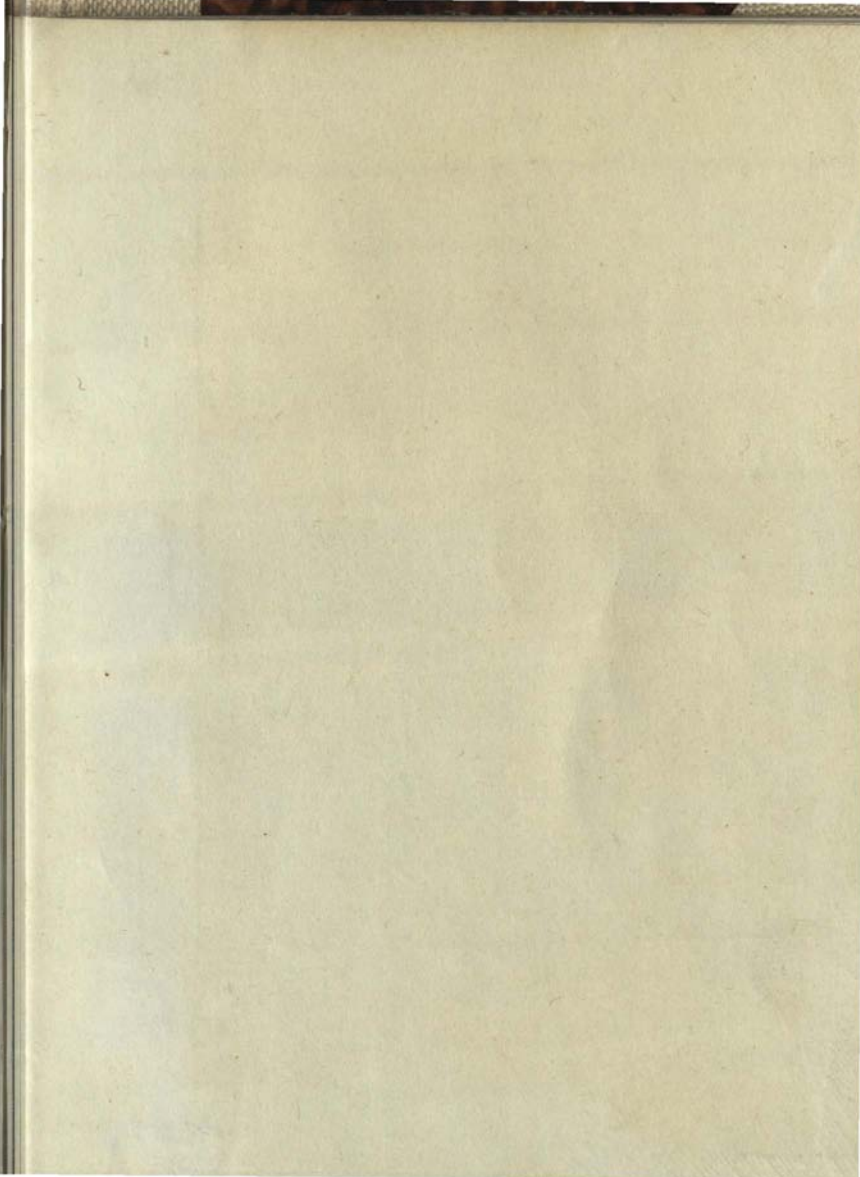
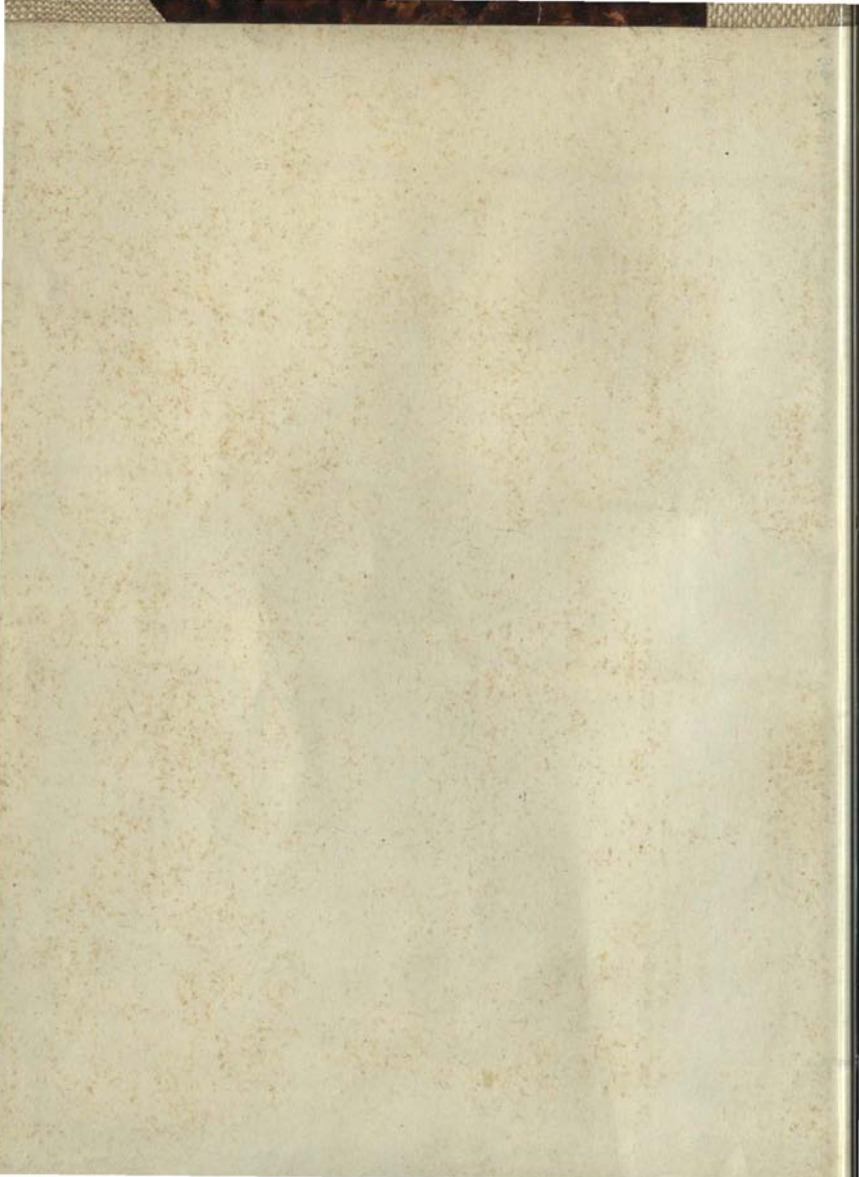






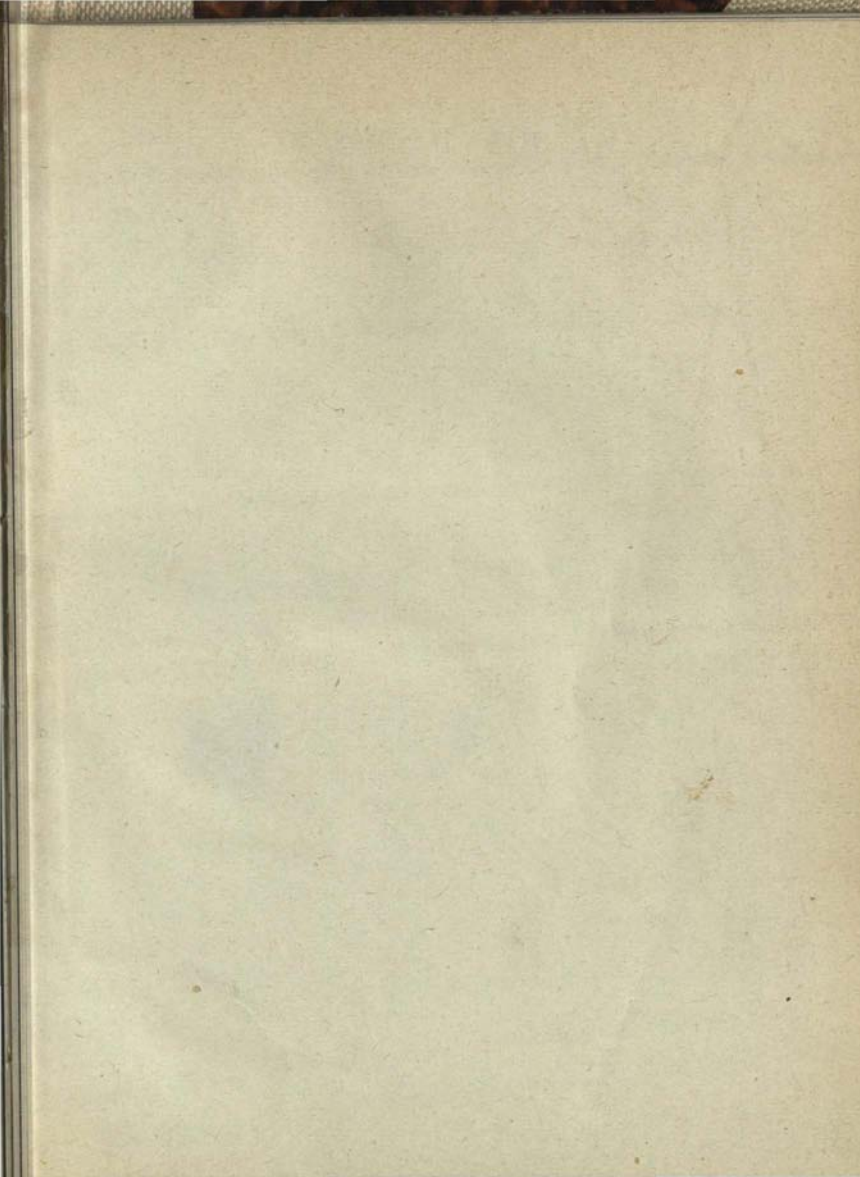


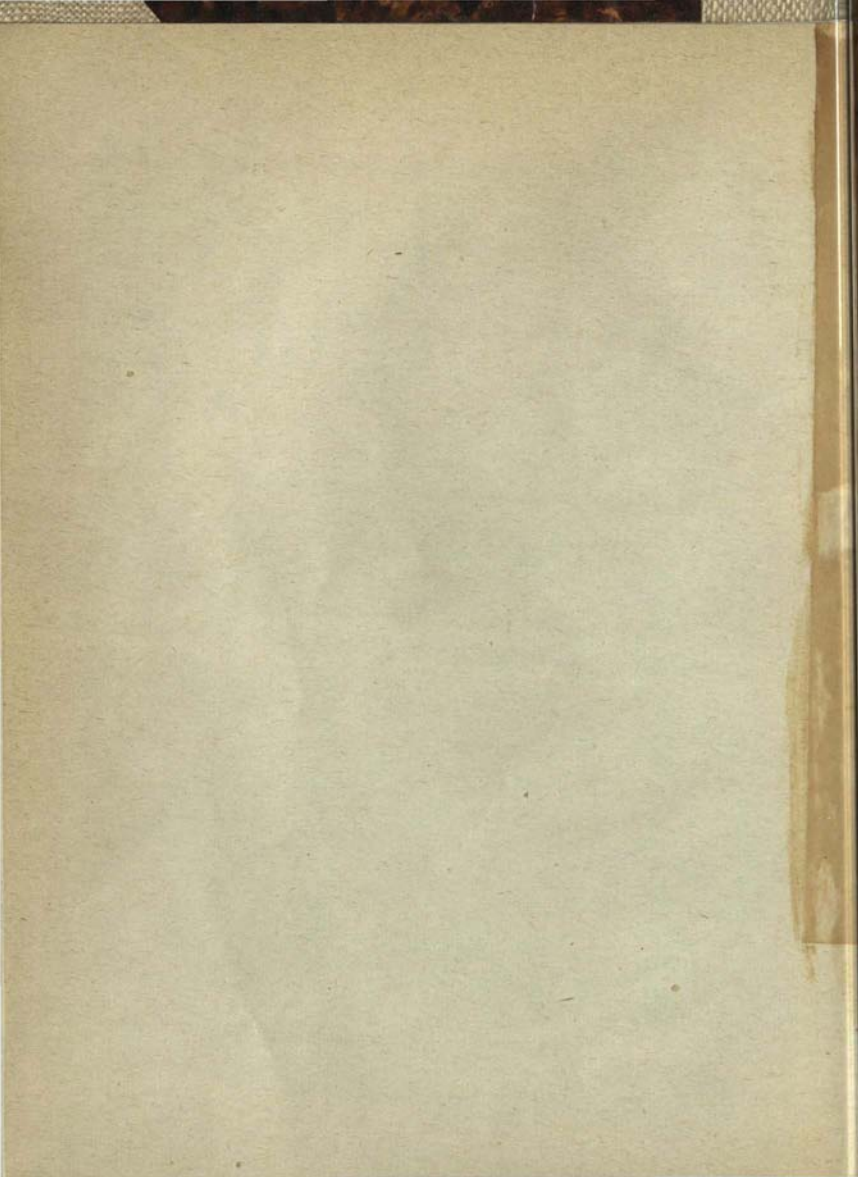


Yf
stetlic
fuzlan
pal 61

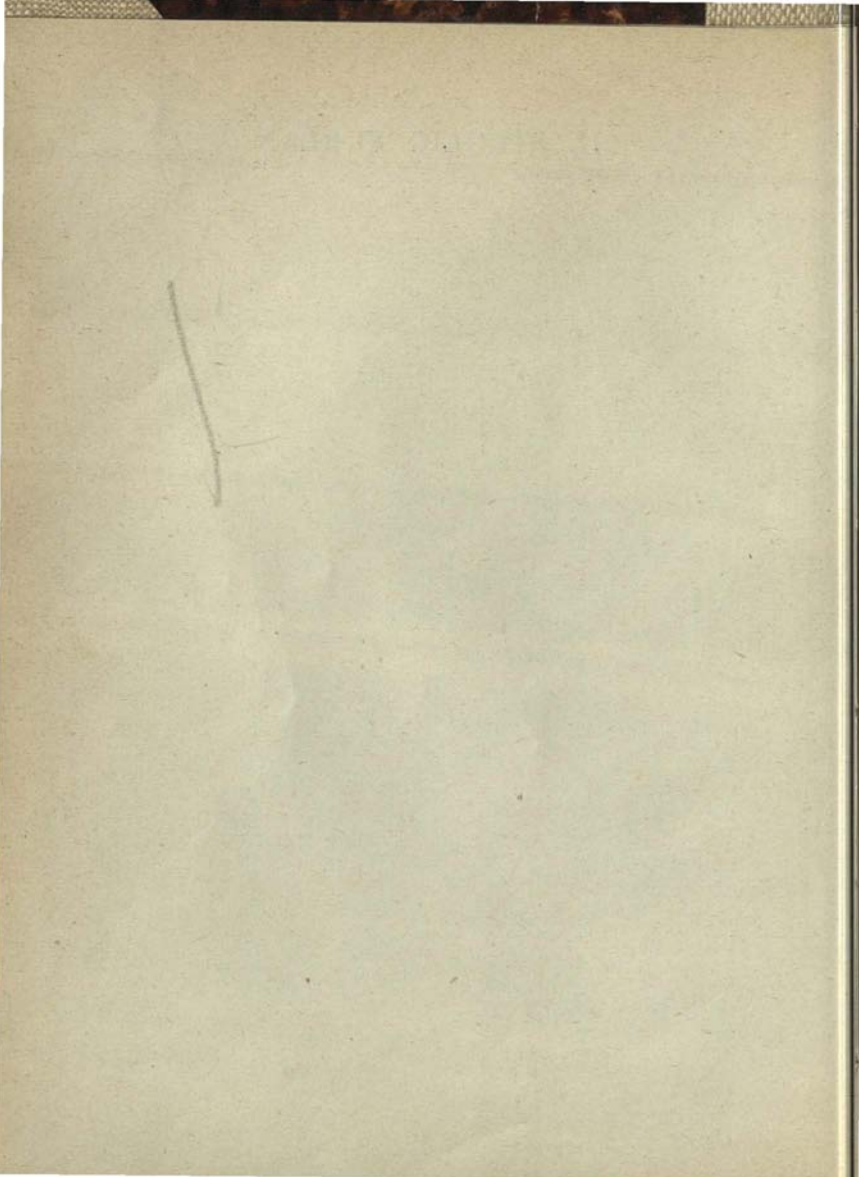
Ytologjche

Fachhochschule





IL STROLIC FURLAN



An XLII

IL STROLIC FURLAN

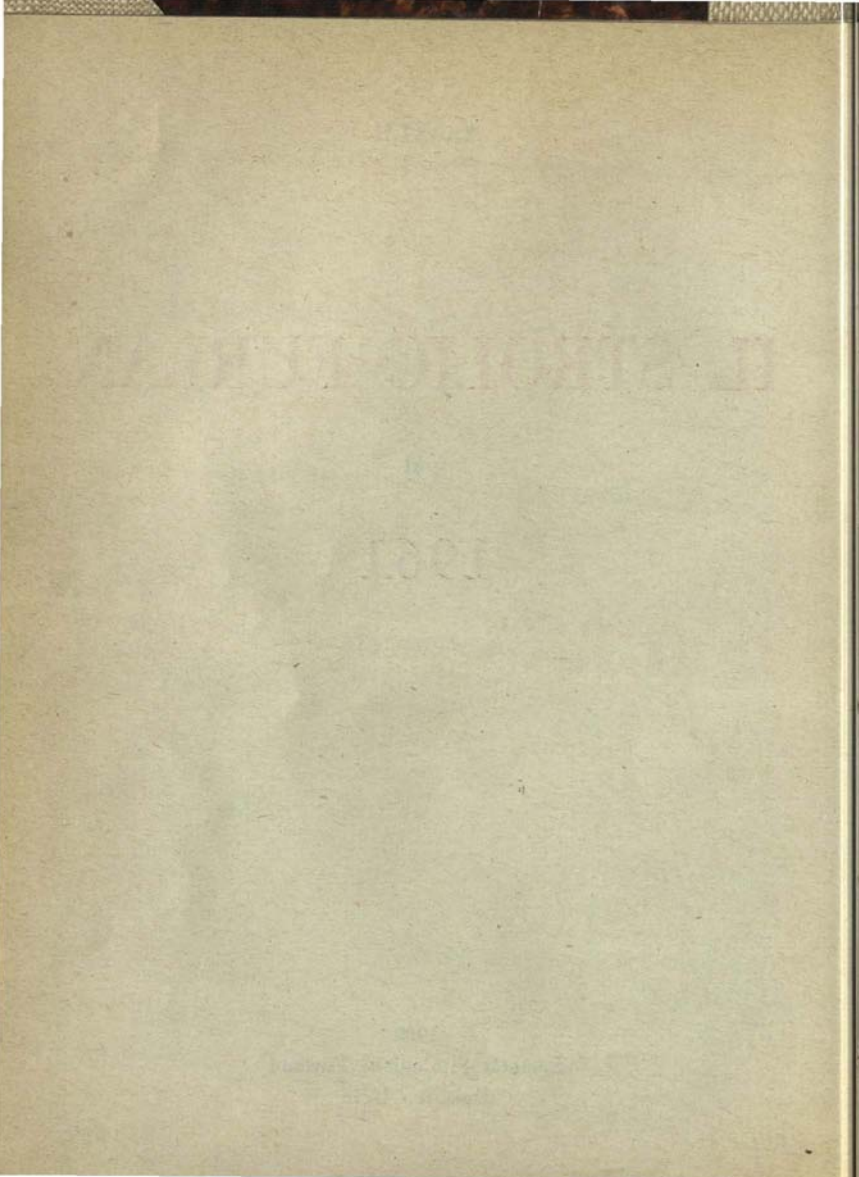
pal

1961

1960

Societât Filologjche Furlane

Doretti - Udin



PRATESE DAL STROLIC ZOVIN

A mì 'o vês di crodimi:

seben che uedì no si crôt plui a nuje. Ma jo 'o mi fâs une vore di publicitât, che duc' sa ch'e rint. Cjalait par esempi lis tantis pastis pai dinc', lis squadris dal balon e i partîz pulitics! Ce vâlje la fòrmule di un dintifrizio? E cemût porèssjal un partît salvâ la patrie se invezit che cun tun grum di publicitât al ves di lâ indenant cun qualchi idèe?

Cussì, amîs furlans, jo 'o soi sigûr di fâus crodi ce ch'o vuci, parvîe che no us presenti ideis (ch'a fâsin dome dam a cui che lis à), ma 'o fâs publicitât al gno sisteme, infalibil, di scrusignâ tal avignî. Jo no soi un strolic di chei di une volte cul cjapielon a ponte e la tònîe a stelis: 'o soi un strolic zòvin, cul basco e cun tune gjachete lungje e sereote ma pratiche: 'o soi stât par dut, ancje a Cape Canaveral e 'o soi montât sul sètim Sputnik. Propit i Sputniks e i Explorers di ogni gjenar, e no lis stelis, jo 'o dopri par savê l'avignî: lis stelis a' son materie senze zerviel e i planez artificiziâi a' son invezit zerviei vêrs, tra i pôs ch'a sêin restâz in chest mont. Jo, cul contribût des Provinzis, dai Comuns e des Cassis di Sparagn, 'o soi rivât a utignî lis lôr informazions. E cumò 'o soi in cundizion di fâ previsions justis al cent par cent. La prime prevision sigure, sientifiche, ch'o fâs 'e je cheste: che se ancje nissune di chês ch'o conti 'e sarà juste, nissun mi fasarà mâl, ne mi cjaparà par un purcjnel. Anzit! 'O savês pûr che in chest mont dome cul contâ balis si pò fâ strade!

AJAR DI SAGRE

Ogni país al à la só zornade di sagre.

Curisìn, sta in scolte un moment su la stradegrande dai cuèi o sun tune dreture de Basse o tune cleve des monz: tu sintonaràs a scampanotà par zornadis a lunc; e po' i manifesc' sui mûrs, lis crònachis sui sfuèis e par aradio.

Anìn cun me, curisìn, daûr di chei glons di fieste, là ch'al puarte l'àjar di ligrie des cjampanis e dal vert e dai colôrs e dai fûcs di sagre!

Anìn a gjoldi cheste ultime ligrie di país, curisìn!

'E je simpri une sagre di glesie cui barachins su la strade e intôr dal segrât; un perdon cu la prucission dal sant pai borcs; une fieste cui strajodis e il breâr sul marcjât cui altoparlantis e lis merindis tal vert e il got sot il bersò e lis cjantosis la sere, tornant dongjela tris cu la « sagre » te sachete...

Anìn, curisìn: al è tant Friûl, ogni sagre, imò, tai país!

Zenâr

1

TIMP. Il prin dal an 'e sarà une bieie zornade di soreli, ma nancje cu lis bintis no si rivarà a tirâ-fûr dal jet tanc' di lôr. Prime dal 27 une vorone di nêf su lis monz.

PULITICHE. I granc' sorestanz a' fevelaran di disarmâ pardabon duc' i esêrciz dal mont, ma i sorestanz pîzzui, tratansi di une quistion di prinziipi, no piardaran timp a cjararâ: si sa cemût ch'a son lis robis! Grande impuartanze 'e varà invezit culî la quistion da l'Autonomie, parviè che qualchidun nol olarà jessi autonomo: cui lu manten dopo?

ECONOMIE. Tal quadri de lez pe montagne, il guviâr al metarà a disposizion de Cjargne une vore di miliarz, ma no ju darà duc' tun colp. Nancje cui Sputniks no soi rivât a savê cetant timp che ai ministeris di Rome ûr coventarà par dâju; e cussì no pues dî cetanc' centenârs di francs ch'a vignaran dâz ogni an.

CULTURE. Muarte la riviste « Politica e cultura » (parvie de pulitiche), 'e vignarà-fûr un'altre riviste, ma po' 'e murarà ancje chê parvie de culture (senze bêz).

LIS FIESTIS

— *Bundì e bon an, curisìnl* —

Il to basìn inozent al è un glut di spumant sclopât in pont a miezegnot.

L'an si scrèe in fieste di amîs, duc' insieme.

L'ostarie di borc 'e sude dai veris, 'e rimbombe di vôs legris di auguris, di vongulis di musiche vie pe cene di miezegnot: l'aradio al sune par duc'...

— *Metêt-sù un disco furlan ta chel zubòcs! « Ciribiribin, doman je fieste » o la « Stàjare »... Nol metêt-sù « I amorins » ch'e je bieles:*

*« ... Cemût mai si puèdial vivi
cence stâ un moment vizins? »*

— *Cemût mai si puèdial vivi cence stâ un moment vizins, jo e te?*

Fin che l'albe cence câr 'e sclaris i balcon. Cui dîs di lâ?

Cumò 'o tornìn a cjase incidins (ti compagnarài fin sul puartel), cu la muse tal golaron dal capòt, ch'al è frêt. Ancje la tô manine 'e je frede strente te mê. Di cjalt, tù, tu âs dome il câr, sfredulisel...

Lassìn daûr te strade, tocs e fruzzons di robis vieris e inutilis: vivìn un altri an!...

— Bundì e bon an: dàimi la buineman! — al zighe un frut
lì de volte e po' al scjampe-vie di corse cul bezzìn tal pugnùt.

— L'an gnûf... — tu disis; e tu cjalis devant cul cjâf te mè
spadule come tun avignì.

*Doman vîno di lâ a Cividât 'e Messe dal Spadòn che il pre-
di in elmo al benedìs la int cu la spade di Marquart, o fin a
Glemone 'e Messe dal Tàlar che il prin omp dal paìs al dà 'e
glesie intant ch 'e sune imò la viere pastorele di Nadâl? Opûr
lîno a Tarcint 'e fieste dai pignarûi sui cuêi come Articon e So-
ladamôr? Cui sa che il vieli nol vèi di strolegâ une biele anade!*

*'O sin stâz tantis voltis, a' van duc'. A' son ancje chêi de
RAI-TV: Orto, Vitròt... che dopo a' trasmètin...*

*Uê, intant, vilie de Pefanie, su la plazze dal paìs, a' jessin
lis feminis a urt aghe di poz cui cjaldîrs lustris, a' comprin sâl
e milûz di lâ a fâ benedì, tal fazzolèt, in glesie.*

*La benedizion 'e jentre tes cjasis e si mètile tal mangiâ
dai cristians e dai nemâi. La parone, tornade de glesie, 'e spar-
tîs i milûz su la taule e po' 'e fâs il gîr de stale, dai cjôz, dal
pulinâr: un pîz di sâl e un sclip di aghe...*

*Done Ghite Furlane, nus metarês-vie dôi spicutîns di milûz
par parâ-jù ancje i nestrîs pecjadâz di zoventût!...*

1

- ✠ 1 D PRIN DAL AN - *Circuncision di N. S.*
- 2 L Sant Martinian vesc. ☺
- 3 M Sant Cirin e comp. mm.
- 4 M Sant Aquilin e comp. mm.
- 5 J Sante Miliane verg.
- ✠ 6 V PASCHE TAFANIE
- 7 S Sant Lucian pr.
- ✠ 8 D La SACRE FAMEE - Sant Erart vesc.
- 9 L Sant Marcelin vesc.
- 10 M Sant Pauli rimît ☾
- 11 M Sante Onorade verg.
- 12 J Sante Taziane m.
- 13 V Sante Gläfire verg.
- 14 S Beât Duri di Pordenon missionari
- ✠ 15 D II DOPO LA PIFANIE - Sante Secondine verg. e m.
- 16 L Sant Tizian vesc.
- 17 M Sant Antoni abât Lune di Zenâr ☺
- 18 M Sante Pris'cje verg. e m.
- 19 J Sant Paulin patriarcje di Aquilèe
- 20 V Sanz Fabian e Bastian mm.
- 21 S Sante Gnese verg. e m. (Soreli cul Agadôr)
- ✠ 22 D III DOPO LA PIFANIE - Sant Vinzenz m.
- 23 L *Sposalizi de Madone* - Sante Marenziane m.
- 24 M Sant Babile vesc.
- 25 M Conversion di Sant Pauli - Sant Donât m. ☾
- 26 J Sante Paule vedue (Joibe possignàrie)
- 27 V Sant Zuan Bocjedaur vesc. e dot.
- 28 S Sant Valeri vesc.
- ✠ 29 D SETUAGESIME - Sant Francesc di Sales vesc.
- 30 L Sante Savine verg. e m.
- 31 M Sant Zuan Bosco predi

CONSEIS

*Furlans, 'o ài vût savût (no us dîs cemût),
che il dî de Pefanîe di chest zenâr
il von dal pignarûl
sul cjscjelat de "Perle dal Friûl"
nol viodarà tant clâr:
nol rivarà a capî come cu va
il fum dal fugaron là ch'al larà,
di mode che sul pont
se lâ a marcjât cul sac o lâ pal mont,
secont la direzion dal fum dal fûc,
nol savarà dî nuje, o fûr di lûc.*

*Chest an il fum infati, 'o ài vût savût,
j petarà tai vôi.*

*Sichè nissun ajût, amîs furlans,
riuart ai uestris plans:
gjavâse di bessôi,
sbrojâse — par chest an — 'e miôr cu séi.*

De bande mê, s'o uelis un consêi:

*cui ch'al à bêz e robe, chî ch'al stêi;
chel altris, che no àn nîe,
il passepuart di simpri, il sac, e vie!*

LA PROVIDENZE E LA SIGURAZION

No che il plevan Gjentilin al fos cuintri de Providence, chest nò; ma al veve un concet so, un'idèe squasi gnove de Providence di Diu.

Lui nol à lassâz tratâz a dimostrazion des sôs veretâz. Nol jere il tipo. Lis sôs veretâz, tant chês ch'a jerin intuizions sôs, come chês ch'a son patrimoni vieri de Sante Mari Glesie, lui lis insegnave no a base di definizions:

— Imparin dal Signôr — al diseve — ch'al jere Signôr e plui furbo di nô! Cui isal stât bon di faj definî nuje a Lui? —

E tal so pizzul, ancje Gjentilin al faseve cussi: parabolutis, botis e rispuestis, tacadis, e chel al 'ere il so catechisin.

Ma mico ch'al fasès simpri catechisin: nòo, ancje robis útilis al faseve. Come chê de sigurazion des vacjs, cui le à pensade?: lui!

— E no — dissâl — lassâsi strozzâ dai marejadanz e piardi dut quan'che pericule une bestie. —

Al à vût il so dafâ, magari, a cunvinzi la int. In chê èpoche i contadins a' jerin malfidanz e no jentrâvin tune sozieiât nancje a murî. E no sarès riessude nancje chê li. Ma lâ cuintri il plevan Gjentilin al oleve fiât.

Un a la volte te sigurazion a' jentràrin duc': juste qualehidun in ca e in là nol olè savent, ma int di nissune impuartanze, ch'al jere miôr no vêlê.

Un sôl j secjave al plevan di viòdilu fûr: Tin Zanôr, un omp di afârs e di cundizion.

Gjentilin lu frontâ dopo Messe grande:

— Dipo, Tin — dissâl il plevan — âtu savût o no ch'ò vin fate la sigurazion des vacjs? —

— 'O ai savût, 'o ai savût — dissâl Tin.

— E alore ce spiètitu di jentrâ? —

— Mah — dissâl Tin — che nol stedi a vêse a mâl, ma jo no bandoni la vecje pe gnove. Jo mi cjati a stâ sigurât cun Chel lassù. — E cul dêt al segnave la spizze dal tôr, come se il Signôr al fos di cjase lassù.

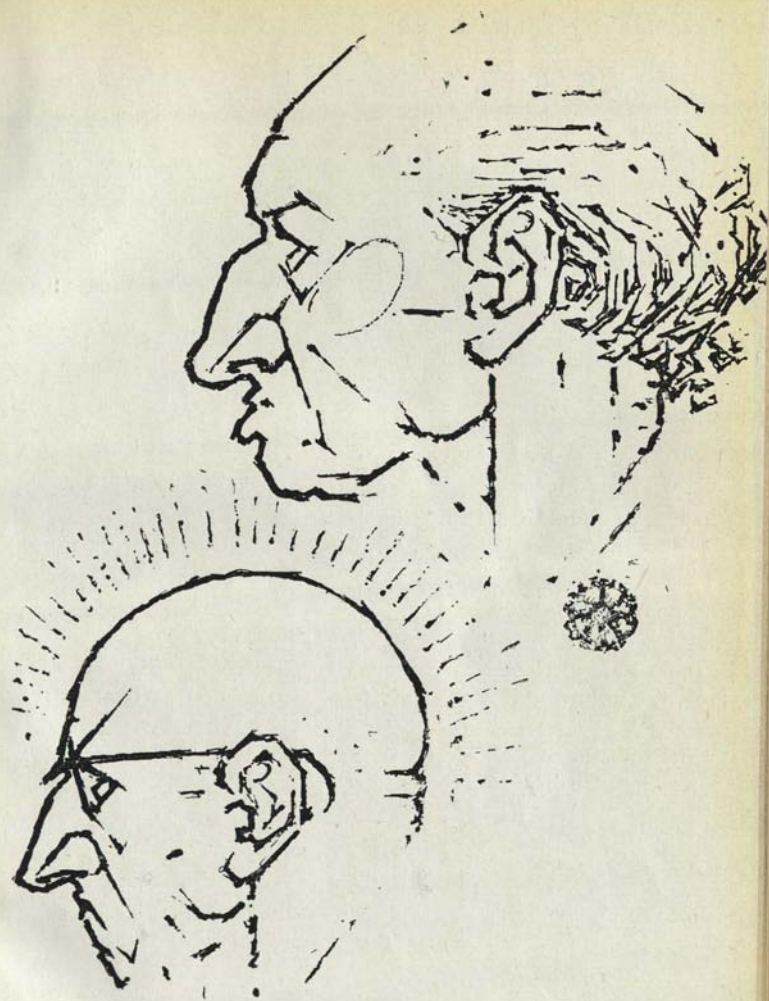
Il plevan lu varès cjapât pal cucl, ma j disè dome macaco.

— Se ti mûr la vacje — dissâl — Chel lassù, t'è pajal? —

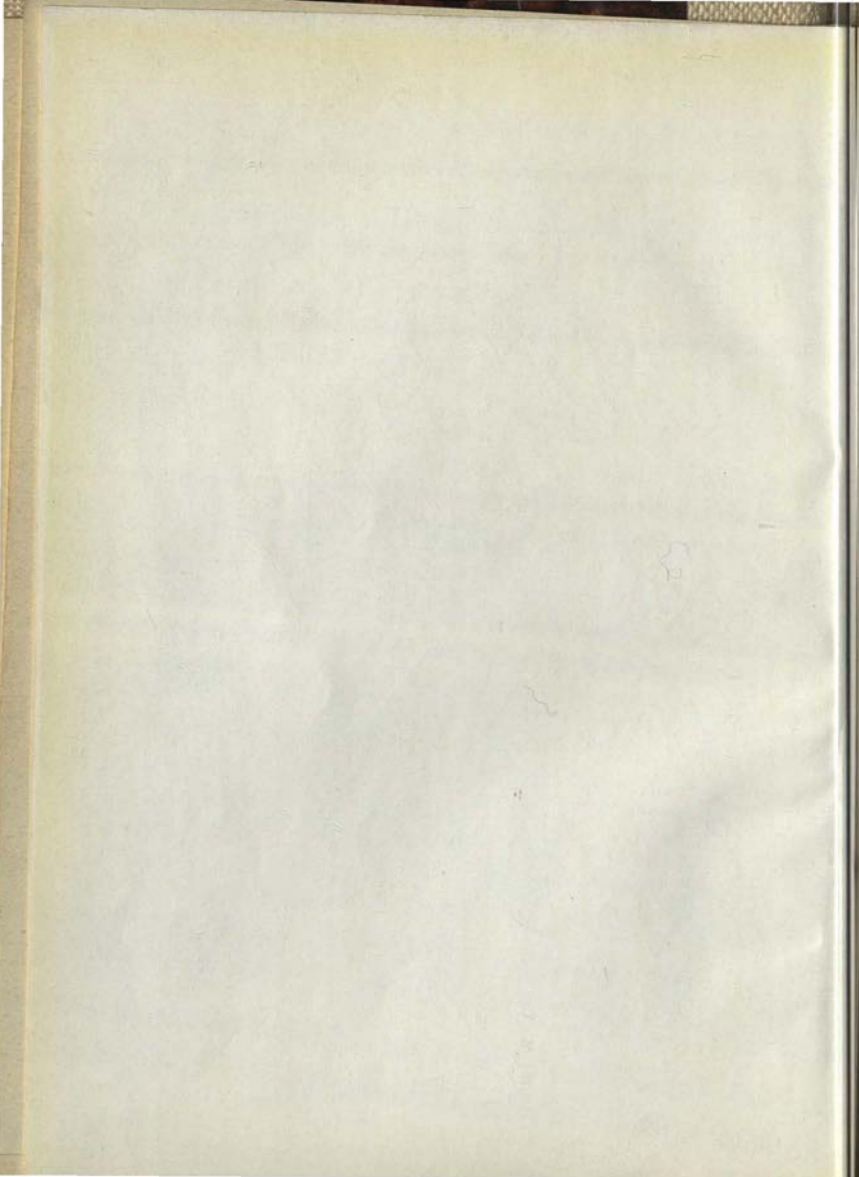
— Ma nancje no mi scuêt — dissâl Tin.

Il plevan si stratignì di rispuindi parceche 'e jere canàe par dongje, e un predi nol pâr bon... Paraltri al sarès stât biel ch'a fossin stâz vie i fruz.

E no si à savût nialtri. Dome che la sigurazion di Gjentilin 'e durà un grum di ains e dopo 'e colà. E che chê di Tin 'e je in pîs ancjemò.



Sorestanz



MENADIS

« Dolcemare » *za jessude,*
« Sâl e pèvar » *a zornadis:*
un Ucel che nol va in mude
al à simpri chês menadis!

D.

SUSPÎRS

*T'al cîrcui leteraris de zitât,
(lî di siôr Bruno, al « Gjelso » e 'e « Buine vît »),
'o ài vût savût che 'e côr 'ne nuvitât.*

*Si dîs che di chi a qualchi setemane
'e jessarà l'Antologje Furlane
che l'editôr sâr Moro di Tumiez
j à dât di fâ a D'Aronco ch'al è un piez.*

*Ch'e vebi un fundament la vôs che 'e zire?
Sperîn, dopo tant timp che si suspire.*

*E co 'o varîn il libri di sfuejâ,
sperîn di vê finît di suspirâ.*

*Il libri al è jessût-fûr quant che il « Strolc » al jere za
in stamparië.*

Si suspire!

(N. d. R.)

Fevrâr

2

TIMP. Ploe e àjar: il soreli al vignarà-fûr juste ogni tant, ma po' al larà a mont ogni dì.

PULITICHE. Un grant sorestant al lassarà chest mont, ma il mont al larà indenant instès, mâl come prime. Par fâlu lâ miôr, al larà-sù un altri grant sorestant, e i gjornâi a' disaran ch'al è tant brâf. Culì in Friûl, il sen. Tessitori al si stufarà di fâ discors su l'Autonomie furlane: a fuarze di bati chel claut, si va a riscjo di utignî une autonomie triestine.

ECONOMIE. Articui di Tite Metus a' vignaran-fûr sui sfueis de regjon, ma no zovaran a nuje: chel zovenat là al scrîf lis robis bielis e justis come se, dopo, qualchidun al ves di fâlis.

CULTURE. Chei dal circol « Calamandrei » di Udin, ch'a fevèlin da l'inferioritât de nestre situazion culturâl, a' podaran consolâsi scoltant la transmission par aradio « Il Fogolâr », che no je fate dai furlans. Ca, ancje cu la culture, se no nus rive alc di ventijù...

AVÔT DI AMÔR A MORUZ

Butàit-jù la vieste di purcjnêi! Gjavàit la mascare di Carnavâl; vonde cu lis baracadis e i velions! Uê pensàit ch'o sin pulvin!

Al plui al plui, une cjaminade fâr puartis a cerzâ renghe e rati il dì de cinise; o a San Valantin insomp Praclûs a cjapâ la clavute indarintade, la cjandelute e il pan biscotât; opûr a Morûz, la prime di Crèsime...

Morûz uê al cuche dal zuc jenfri i lens sun tun grant arc di campagne cul prin sgrisul di viarte tes zopis e tai stecs imò nâz.

Fluriràjal il gran' tei de plazze?

Seculòruns indaûr a'nd'jere doi: ju vevin plantâz doi inamorâz pal significât di stâ simpri insieme; ma lui al partì par une crosade e une dì il so tei si secjà: al jere muart lontan... Ma il tei di jê al restà vert, al cressè e di ogni viarte cumò al torne a butâ e a flurì come l'eterne speranze e l'eterne fedeltât de frutate muruzzane. Jê 'e spiete imò sul zuc di Morûz, 'e cjale sun dutis lis stradis dal plan dapît e su ogni troi des bassanis là datûr.

A' disin che ancje Puèlit Nievo, strac des sôs lungjs cjaminadis pai cuei, si fermave a polsâ culî sot, ta l'ombrene, a pensâ 'e Pisane.

E cussì ué di ogni bande, curisìn, a' vegnin-sù come tun avôt di amôr i morôs e i nuvìz e si fermin un moment sot il tei vieri a dâsi une bussade d'impromesse e di augurio.

Po' il bâl a viart: i nuvìz frescs di jet a' tornin un moment fantàz sul breâr; i morôs s'insumlin di zòis di narant e di confèz. E l'ombrene dolze dal tei ju cjarine su la muse, ju involuzze tune brame di eternitât: l'amôr al è simpri di là dal timp...

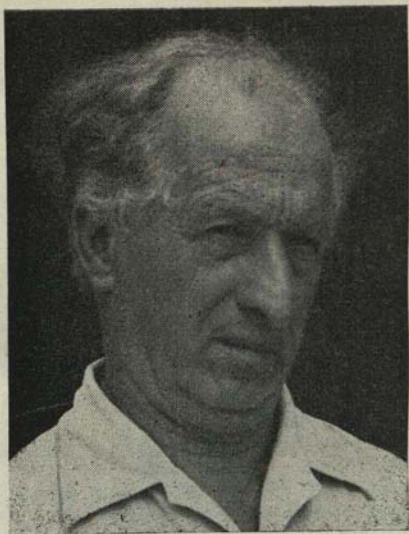
La morose di Morùz 'e spiete imò ta l'eterne speranze ch'e flurìs di ogni viarte.

Anìn a bussâsi, curisìn, sot il tei di Morùz!



2

- 1 M Sant Ignazi vesc. e m. ☺
 2 J *Madone des Cjandelis* (Purificazion) - Sant Florin vesc.
 3 V Sant Blâs vesc.
 4 S Sant Andrièe Cursin vesc.
 ✠ 5 D SESSAGESIME - Sante Aghite verg. e m.
- 6 L Sant Silvan vesc. e m.
 7 M Sant Ricart re d'Inghiltere
 8 M Sant Jovenzi vesc. di Aquilée ☺
 9 J Sante Polonie verg. e m. (Joibe grasse)
 10 V Sante Scolastiche verg.
 11 S *Madone di Lourdes* - (Fieste zivil de Conciliazion)
 ✠ 12 D QUINQUAGESIME - I siet Fondadôrs dai Serviz
- 13 L Santis Fos'eje e Maure mm. (Sevrût)
 14 M Sant Valantin pr. e m. (Sevri)
 15 M *de Cinise* (Prin di Quaresime) Lune di Fevrâr ☺
 16 J Sant Faustin vesc.
 17 V Sanz Donât, Secondian e Romul di Concuardie
 18 S Sant Flavian vesc.
 ✠ 19 D PRIME DI QUARESIME - Sant Mansuet vesc.
- 20 L Sant Eleutèri vesc. e m.
 21 M Sant Massimian vesc. Soreli cui pés
 22 M Sante Margarite di Cortone verg. (Timporis)
 23 J Sant Pieri Damian vesc. e dot. ☺
 24 V Sant Matie apuestul (Timporis)
 25 S Sant Cesari conf. (Timporis)
 ✠ 26 D II DI QUARESIME - Sanz Felîz e Furtunât mm.
- 27 L Sant Gabriél de Madone Dolorade conf.
 28 M Sant Roman ab.



Dolfo Carrara

COROT

*E cumò un altri nus à lassâz: cun Lui si sbreghe-
vie de cjâr dal Friûl un altri slambri di Gurizze furlane.*

*Il Friûl lu ricuarde e lu vai, galantomp di peraule
e di faz, omp di onôr, daviart e libar in tun timp di
servilîsim e di debulezzis — furlan ancje tal pajâ di
persone, ancje tes sôs passions e tes sôs manieris dife-
rentis di tanc' di lôr.*

*'E reste la sô vôs di amôr pe sô « biela Gurizza »
che lui al cjantà di « spins e speranzis » cul non di
« Marmul »:*

*« Tra li' monz dos voltis santis
duar Gurizza in tal so nit:
par cussin jà rosis blancis
e par jet un prat sflurit.*

*Il profun dai flors, das rosis
gi ciarezza i ciavelûz,
e 'l Lisunz gi fas la nana
e gi bagna i biei pidûz... ».*

*Sul font dal cûr di Gurizze furlane 'e reste la sô
figure minudine e ghiarde, al reste il so cûr di furlan
e di poete su la strade grîvie dal Friûl di cunfin.*

Cungjò, Dolfo, cungjò!

V Ô I

a M. F.

I

Ricuardistu chês seris dopo cene
d'istât culà di te, ta l'ostarie:
chês lungjs oris a no dîsi nie
o juste un « sì » ogni tant cul cjâf apene?

E vê tant sglonf il cûr! Ma, mai di vene,
to mari 'e jere là, la mê nimie:
mi ocjave, malandrete, di sotvîe,
ch'o jeri rût un sgrisul jù pe schene.

Ce vèvjo fat di mâl par meretâmi
che mi tratàs che nancje une galere,
un lazaron, un ludro, un sioperât?

O jèrie, puare viele, a maltratâmi
parvîe ch'o j sclipignavi vie pe sere
sì e nò chel tàì di neri batiât?

II

Oris eternis. Zito: un furnerâl!
Al jere dome il pèndul su pal mûr
a bati il timp in tun cul nestri cûr,
a disgotâlu misurât, auâl.

E mai un aventôr in tal locâl;
e mai 'ne vôs te gnot culà difûr,
o li di drementi un sgrisul, un sunsûr
che si movès, chel diaul, di fâ di pâ!

Nuje. 'Ne muart! Epûr ce tante vite
te lûs dai tiei voglons di biele frute
che, pûr che i ains a' pàssin, no si rint.

E instes tai siei de viele, di bilite!
Jo di 'n chei dîs 'o sai, la mê Mariute,
ce tant che si pò dîsi ancje tasint.

SOT LA NAPE

(n. 3-4 1960)

I

Sul « Sot la nape », l'ultin esemplâr,
si impâr 'ne puisie dal Diretôr
riuart a un Meni, un Meni « Menidôr ».
Cemût? Di cui? Se 'o fali? Nò, 'o soi clâr:
dal Diretôr: di Vigj! No è 'ne fote.
Anzi: D'Aronco: lapis: cjape note!

(Al è di condolêsi che un tâl part
al sédi vignût-fûr cussì in ritart.
Bastave doi mêis prin e 'e leve drete.
Alore si la « Antologje » perfete!)

II

Sul esemplâr instes, cun tantis riis
dulà ch'al va pandint di cunsumât
cemût che tal cerneli j àn menât,
Dino al presente un mac di puisûs.
Al dîs che j son tal cûr, e si j al crôt.
Lis primis ch'al à scritis. Si lu viôt.

III

Po' crôs e crôs e crôs in abondanze,
ca e là par Cividât buridis-fûr,
che i Longobarz, agnorums indaûr,
a' usavin a picjâses su la panze.
Milante si 'ndi cuche. 'O orès savê
par ce reson che no àn metût la mê.

(— Sul « Sot la nape »! — voaltris 'o dirês:
— Ce jentrarèssje? — Nuje; tanche chês!)

Marz

CJANTONADIS

*Lelo Cjanton, daûr ce che si sint,
al pâr che un altri libri al stéi prontant.
Il prin, s'o si visàis, al fò « Passant »;
chel di cumò lu clamarà « Cirint ».*

*Ch'al spéri di cjatâ, cun chest « Cirint »,
ce che cul prin al lè cirint dibant?*

TIMP. Soreli, ploe e àjar. Ma l'àjar nol puartarà vie nissun.

PULITICHE. A Moscje, tal Kremlin, a' dezidaran di no fâ la uere a chei dal Pentagono di Uasinton. Cussì 'o starin ben ancje nô, e 'o passarin il timp interessansi di democrazie. Un avocat di culî al disarà che cui comunisc' no si pò lâ dacordo. E nancje cui sozialisè ch'a van dacordo cui comunisc'. E nancje cui democristians ch'a van dacordo cui sozialisè'.

ECONOMIE. In chest mê s no si podarà tajâ forment, ma si podarà sperâ ch'e vadi miôr chest an cu ven, come ch'a promètin i studiôs di economie.

CULTURE. Pocje int a zujâ di balis e a viodi lis partidis di balon: a' laran duc' a sintî lis conferenzis da l'Universitât Popolâr. E duc' a' pensaran ch'e je ore che il popul al si nudrissi cun tun fregul di culture e no dome cun balis e balons.

IL CRIST DI NERT

Come usgnot, Vinars Sant, in dutis lis glèsiis la prucission de sere si slungje vie pal borc cui luminùz a colòrs tes tazzis sui balcon de strade: Crist muart usgnot al passe pai borcs siarâz e suturnos come tun funerâl.

Pàssial ancje lì difûr?

Crist al passe pardût, usgnot, e al lasse daûr une ferade di sanc e di lûs te gnot di Vinars Sant. E sante Marie Madalene dal gran lament si partìs come usgnot cun tun biel plàit, cun tune biele vòs di cà di ogni crucifis: dapît de cròs di Diu 'e vai disperade la femine dal' pecjât.

In Nert, lassù, la prucission de Passion dal Signôr 'e ribàt vrieris rappresentazions di glesie d'insomp dal timp.

Za di jarsere i «tamburins» a' jan clamât pes stradis, e usgnot il vieli al alze devant di duc' un baston cun tun gjâl di len di sù e un frutât vistût a blanc, daûr, al puarte la cròs tal miez di doi di lór che lu jùdin.

Il Crist di Nert usgnot al torne a patì e a murì, tal prât, pùar omp di païs.

Lis lûs dai rifletòrs a' sgjavin ombris in sot tes senis de Passion: l'Ort di Gjetsemani, lì di Caife e di Pilato, e po' la via Crucis ch'e rive fin là dal cimiteri e po' 'e torne indaûr lì de crucifission cui «manigoldos» e i soldâz: a' alzin in cjâr e in sanc il Crist su la cròs.

Podopo a' gjavin i customs, a' tirin-vie lis barbis, a' pòin-jù lis spadis, lis lanzis, i pugnâi: a' tornin umign di ogni dì, a cjase lór...



Udin - Vicul Sutti

- 1 M Sante Tunine m.
 2 J Sant Eràcli m. ☺
 3 V Sanz Marìn e Asteri mm.
 4 S Sant Casimîr conf.
 ✠ 5 D III DI QUARESIME - Sant Foche m.
 6 L Santis Felizite e Perpetue mm.
 7 M Sant Tomàs di Aquin dot.
 8 M Sant Zuan di Diu conf.
 9 J Sante Frances'cje Romane vedue
 10 V Sanz 40 Martars di Sebaste ☺
 11 S Sant Cjandit m.
 ✠ 12 D IV DI QUARESIME - Sant Grivôr I pp. e dot.
 13 L Sante Patrizie e Sante Cristine verg. e m.
 14 M Sante Matilde regjne
 15 M Sant Longìn cinturion
 16 J Sanz Elar e Tazian mm. prot. di Gurizze
 17 V Sant Josef di Arimatèe conf. Lune di Marz ☺
 18 S Sant Eduart re d'Inghiltere
 ✠ 19 D PRIME DI PASSION - S. Josef marît de Madone
 20 L Sante Sandrine m.
 21 M Sant Benedet ab. (Soreli cul Roc)
 22 M Sant Saturnin m. ('E jentre la Viarte)
 23 J Sant Fedêl m.
 24 V Madone Indolorade - Sant Simeon di Trent ☺
 25 S Madone Nunziade - Sant Quirin m.
 ✠ 26 D II DI PASSION (Domenie Ulive) - Sant Cassian m.
 27 L (Lunis Sant) Sant Zuan di Damasc dot.
 28 M (Martars Sant) Sant Guntran re di Franze
 29 M (Miarcus Sant) Sant Gjone m.
 30 J (Joibe Sante) Cene dal Signôr
 31 V (Vinars Sant) Passion e muart di N. S.

PRETÂSI

Tal bâr di siôr Tomâs
la Mabile j dà sot,
secont che mi cunfide,
des vot fin a misdî, des dôs es vot.
Dîs oris. 'Ne fadiè!
Di chel instes 'e cjape pôc e niè.

— Uèljal savê ce tant?
Dismil al mès — mi dîs — co 'e je bondant!

E tantis esigjenzis:
pajâ l'afit, vistîsi,
scarpâsi: si discôr!
E lâ chel pôc atôr...!

Siôr Meni — mi fevele:
— Capîssjal s'è je dure? —
— Di' uardi, creature! —
— Capîssjal s'è je grave? —
— Gravîssime! — Inalore,
cussì, par rivâ adore...
Capîssjal? — No capîs! —

— Uei dî: tocje zirâsi...
prestâsi...! — Ah, naturâl! —

— E alore lui, siôr Meni, usgnot là vâl?

Zuan Prussian e Toni Pagjel

Zuan Prussian al fò l'ultin a scjampâ di San Denêl. I siei compains a' jerin partîz di dîs o undis ains e a' vevin fatîs za dîs stagjons in Gjarmànie quant che lui al cjapà il svol. In chei ains lì lui al jere stât a scuele, al veve sbisiât di muridôr, dopo al veve lavorât a Darcjan tune fàrie, che j lave al cûr chel mistîr.

Une dì al cjatà sul gjornâl che in Argjentine a' spietavin cun mil mans int ch'è saves il mistîr. A San Denêl nol veve la morose e al podè partî libar come un ucel. Vinc' ains, doi mistîrs e une muse come un sclopon.

In Americhe al lavorave di un scûr a chel altri. A vincjetrê ains al jere za paron di une pizzule fàrie: une butegute nete e ordenade là ch'al scomenzà a fâ ce ch'al veve tal cjâf: bielîsiis, lampionuz, puartonzins, fereadis, che lave pocje robe e si cjapave ben. Dopo qualchi an, duc' i siôrs di chês bandis a' jerin siei aventôrs.

Lis frutatis di lajù tal mangjavin vîf cui vôi, ch'al jere un toc di frutat, biont come un pipin. Ma lui nol alzave mai il cjâf: nome misurâ, travuardâ, provâ; e i lavôrs a' jessevin des sôs mans ch'a podevin lâ in qualunche séi vetrine. Ma lis frutatis spagnulis no si rindin...

Une di si presentà in te fàrie Ramira, la plui bieie frute dal païs, fie di un grant siôr spagnûl. Ramira 'e jentrà e no diseve nuje, vadì par no disturbâlu ch'al jere di schene a scjaldâ une lame. La viodè lui quant che si voltà, e la lame in bore i colà partiare. Al cirive squasi di platâ lis mans ch'a' jerin sporcjs, il sudôr j spissulave dal cerneli; al parà-sù i cjavei cu la man rivoltade e j restà parsore i vôi une strisse di frusìn.

Ramira j fasè bocje da ridi. Alore lui la saludà cun tun in chin. Ancje jê j rispuindè cul cjâf, ridint, e i domandà s'al veve timp di faj un lavorut: j coventave un lampionut di curidôr in premure.

Zuan j prometè che nol vares cjapât in man nujaltri fin che no j vès consegnât il lampion. Al cjapà note des misuris, ma al ricomandà a Ramira di tornâ in mût di tignî di voli il lavôr par ordin ch'al lave indevant.

Ramira no mancjà une di, e ducj doi, a fuarze di verificâ e conseâsi, a' batèrin fûr il plui biel lampadari da l'Argentine.

Si sposàrin pôc timp dopo: là vie a' ùsin cussì.

Dopo un pâr d'ains, lôr doi, cun tun frut e il missêr, a' lassàrin l'Argentine e a' lèrin in Spagne te zitât dai viêi.

Zuan, rivât là, un pôc cui siei bêt, un pôc che lu judà so missêr, al implantà une grande fabriche di 'zugâtui. Dopo qualchi an al veve un centenâr di operaris sot di sè. A 'nd' ere ch'a vignivin di lontan e sul misdì si fermavin a mangjâ une mignestre e un alc di companadi in te fabriche. A' pajavin une cagnere.

Zuan al jere un paron a la man e nol faseve piz di sudizion.

Une dì a' lèrin a clamâlu par colpe di un operari gnûf: un tipo rivât da l'Argjentine ch'al trabascjave un spagnûl che Diu nus uardi. Si capive nome che si lamentave dal mangjâ: lu cjatave masse gras, masse lami, masse salât, cence cuinze. Ogni dì une. Alore i cusinîrs a' lèrin a clamâ il paron e j presentàrin il zovin.

— D'indulà vègnistu? — dissal Zuan.

— Da l'Argjentine. Là-vìe no ài fat nuje di fortune e cumò mi pâr che no la fâs nancje chi — al rispuindè il zovin tun lengaz castilian cussì leât di stentâ a capîlu.

— Mu tû, daûr il lengaz, no tu devis sèi spagnûl — al lè indevant Zuan: — Dulà sestu nassût? —

Alore il zovin al segnà cu la man lontan e al rispuindè: — Eh, tune nazion lontane lontane, cuintri soreli jevât. —

— Quale? — dissal Zuan.

— Tune nazion che si clame Italie. —

— O ài capît — dissal Zuan — 'O ài vût stât ancje jo là vie. Ma di ce zone vègnistu? —

— Di une zone sù insomp, che j dîsin Friûl. —

— Po' viôt ce cumbinazion. 'O soi stât ancje jo lassù — al spessegâ Zuan fevelant simpri par castilian. — E di ce paîs mo', propit? —

— Un paîs di miserie: di San Denêl — al rispuindè inozent il zovin.

E alore Zuan al jevâ in pîs e al berghelâ par furlan: — E di ce borc sestu? —

— Dal borc di Sac — al rispuindè il zovin par furlan ancje lui e trimant.

— Cui? —

— Noni Pagjel. —

— Fi di Drèe? —

— Sì jo! —

— E sâtu che jo e to pari 'o vin stât a zujâ in chel curtîl!
E sâtu che lì di te no jere nancje cinise sul fogolâr! E sâtu
che pal mont si à di fâ i furlans e no... —

Noni Pagjel al sares lâs sot tiare, ma al scugnì stâ lì fin
che Zuan si fò sbrocât: che anzit i impiegâz ch'a sintivin a
berghelâ, si smaraveavin che il paron al savès tantis lenghis.

Ma Noni Pagjel al podè preâ il Signôr, veh! Si fermà in
te fabriche e al cjatà lì la sô fortune. Paraltri al mantignì sim-
pri un grant agrât par Zuan. È quant ch'al tornà a San Denêl
a fâ la cjase gnove in borc di Sac, al picjà in cusine il ritrat di
Zuan in tune bieles suaze.

BEPO VIULIN

Avrîl

4

TIMP. Pocje ploe, soreli grant come simpri.

PULITICHE. Rivoluzion in ta l'Americhe dal Sud par meyorâ lis cundizions dal pòpul. Nissun nol si riscjarâ a dî ch'al fâs lis rivoluzions par altris resons. Il dotôr Comessat al fasarà un discòrs in pro dai Stâz Unîz da l'Europe: un discòrs uê, un discòrs doman, cui sa che l'Europe no deventi!

ECONOMIE. Daûr dal discòrs une vore impuartant di un sorestant roman, la situazion 'e larà, di chî indenant, simpri miôr; e i nestrîs operaris a' podaran vê un *standard of life* compagn di chel dai mericans. Bastarà vê pazienze, come simpri.

CULTURE. Stant che a notâsi te Filologjiche si scuén pajâ 1500 francs ogni an, tanc' di lôr a' scomenzaran a no pajâ cu la speranze che la Filologjiche, par no piardiju, 'e continui a mandâur lis publicazions. 'E sares propit une grande disgrazie a piardi int cussì sparagnine!

VERDULIN DI SAGRE

Lis sagris di avrîl 'e àn nons di litûms e largjûris: il soreli d'aur di Pasche e di Pascute al clame-fûr sui roncs, su lis rivis, sui prâz: i umign de tiare uê a' fasin fieste sui puesc' dal lavôr di ogni dì, dongje lis lôr plantis ch'a sverdèin: 'e je la fieste pagane de campagne ch'e risurîs. Dopo a' passaràn lis ro-gazions cristianis pai tròis...

Cjaminìn tal soreli, dâz la man, cu la gjachete a slas su lis spalîs: ve' chi une viole, curisìn, di mètiti tai cjavei o tal sen o di tignî tai lavris. Sentînsi te ombrene: come uê nissun pense mâl. E po a' son ben i pestelâcs sul rivâl, tal ricès...

Pai roncs de Riviere e dai Cuei, pes rivis de Alte e pai prâz aviarz dapît, 'e je dute une fieste di merindis: a' rîvin lis famèis e lis compagnîs cui zejûz dal mangjâ, si sèntin partiare te jarbe tenarine e stralusinte intôr de tauâe parecjade. Un vieli fiestezzâr al sune l'armoniche vie par là; culî-dongje a' cjantin vilotis; lì imbande un mataran al fâs ridi...

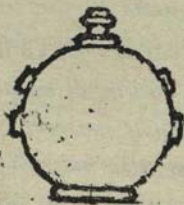
— Tîre-jû chê cotule, curisìn!... Ce àno di dî mo i pestelâcs dal rivâl, lìl...

In algò al è dut il país sul prât a fâ cori i ûs: i fruz a' tirin ûs colorâz e naranz pal nembri, a' son lis botis di vin dal CRAL

e i barachins de sagre cui colazzârs ch'a zighin e lis pivotis e i altoparlantis cun Tony Dallara di sù.

Sagre des jarbuzzis, dai sparcs, dal litùm, atôr pai païs... La primevere 'e rive fin su la taule, parmìs des rosis di avrìl. La sere tal borc 'e nûl bon di ûs dârs e di lidric.

— *Pròsit, curisìn!*



4

- ✠ 1 S (Sabide Sante) Sante Teodore m. ☺
 ✠ 2 D PASCHE MAJOR
- 3 L Sant Vulpian m.
 4 M Sant Isidoro vesc.
 5 M Sant Vizenz Fèrrer conf.
 6 J Sant Selestin pp.
 7 V Sant Rufin m.
 8 S Sant Dionís vesc. ☺
 ✠ 9 D DOMENIE IN BLANC - Sante Marie di Cleofe
- 10 L Sant Ezechiél profete
 11 M Sant Leon il Grant pp.
 12 M Sant Zenon vesc. di Verone
 13 J Sant Quintilian m.
 14 V Sant Justin m.
 15 S Santis Nastasie e Basilisse mm. Lune di Avril ☺
 ✠ 16 D II DOPO PASCHE - Sant Frutuós vesc.
- 17 L Sant Rupert ab.
 18 M Sant Gjaldin gardenâl
 19 M Sant Timon m.
 20 J Sanz Sulpizi e Servilian mm.
 21 V Sant Simcon vesc. e m.
 22 S Sante Limène m. (Soreli cul Taur) ☺
 ✠ 23 D III DOPO PASCHE
 Sant Zorz; Beade Eline Valentinis di Udin
- 24 L Sant Fedêl di Sigmaringen capucin
 25 M Sant Marc venzelist (Rogazion) (Fieste zivîl)
 26 M Sanz Clet e Marcellin mm.
 27 J Sante Zite verg.
 28 V Sant Vidâl di Ravene m.
 29 S Sant Pieri Martar m.
 ✠ 30 D IV DOPO PASCHE - Sante Catarine di Siene verg. ☺

LETARE AI GURIZZANS

Une mestre mi à dit che doi fruz de sô scuele, gurizzans, no vuèlin jessi tignûz par furlans. Juste come i venezians ch'a disevin e magari a' disin ancjemò: « Dime can ma no furlan ».

Al fâs mâl al cûr sintîsi a dî cussì dai venezians, ma quan'che i furlans — e i gurizzans a' puèdin jessi dome furlans — a' dinèin la partigninze 'e lôr famèe, al ûl dî ch'o sin rivâz a une degradazion tant grande che i venezians a' jan propit reson di dî chel ch'a disin.

Si sa che la marilenghe a Gurizze 'e à zedût une vore al venit, ma ancje a Udin j è tocjade compagne: e, cun dut a chest, a Udin e in te sô provincie nissun nol s'insumie di dî che nol è furlan. Par tantis causis, ch'a jan la lôr lidrîs te storie, il vènit al à cjàpât pît tal passât come miez pratic di comunicazion: e cumò al è daûr a zedi ancje chel, massime te provincie di Udin, in pro dal talian.

Il vènit prime e il talian dopo a' son pai furlans lenghis strumentâls ch'a covèntin: il talian in vuê une vore di plui dal vènit. Ma in vuê, plui di simpri, il furlan al reste la nestre lenghe culturâl, al ven a stâj il miez ch'al rispuint ad implen 'e forme, 'e nature dal nestri jèssi. Quan'che altris lenghis — ancje se in tanc' câs si mòstrin plui praticis e plui útilis — a' vegnin

dopradis no dome come strument, justeapont, di comunicazion pratiche, ma come espression di une personalitât che no lis à creadis, alore 'o vin une piardite di umanitât, co par umanitât si intint chê sume di qualitâz ch'a fôrmin la superioritât dal omp sui nemâi; alore 'o vin ancje une piardite di moralitât, di dignitât, di culture. Dopo di vê strassade la nestre monede autentiche, si dopre monede false. Siôr e nobil al è cui ch'al vîf cul so: cui ch'al vîf cun chel di chei altris, o ch'al è un lari o ch'al è un servitôr.

Ma cemût, amîs gurizzans, jo mi permetjo di dîus chestis cjossis? Us es dîs — e cun malegrazie — par stizzâus, ch'o vês di rispuindimi. 'E je ore di finîle di dî lis cjossis dome ta l'ostarie, par daûr, indulà che par denant invezzit al risulte che, par esempi, qualunche guviâr — sedial democristian o comunist o liberâl o fassist — al va ben. Ce àjo di fâ jo ch'o soi il plui grant sorestant co duc' i pulitics mi dîsin dome miezis impinions? Jo 'o vuei impinions intèriis. Dal rest, vualtris che no sês sotans, no vês di vê pôre di fevelâ, massime co us al dîs jo. Ave!

GUSTO IMPERATOR

IL LIBRI DI BRUSIN TRESEMAN

*Al è jessût il libri di Brusin
cun tune PREFAZION ch'e je impuartante.
J plâs a pôs, ma 'e je di Pasulin,
scritôr che a Rome inomine a 'nd' à tante.*

*Cussì Brusin in curt al à passion
di mandâ-fûr un'altre PREFAZION.*

MÛZ DI DÌ

Ancje chel Guviâr culì (come dal rest duc' chei ch'a forin e ch'a saràn!) al à declarât di cjapâ in cunsiderazion «l'istanza regionale del Friuli». Al semèe ch'al vebi nomenade une cumission...

Nol è drenti D'Aronco.

* * *

Trieste, capoluogo del Friuli...

Il retroterra friulano...

La regione Venezia Giulia - Friuli...

* * *

FURLANS, FEVELAIT FURLAN!... Ma al sarès miêj ch'o tasèssin...

* * *

VUELI PE LUM!... E al pavêr, cui pense?

* * *

SOCCORSO INVERNALE — (dai sfuèis) «Per interessamento dell'on. Giulio Furlani, il Governo italiano ha concesso un assegno di 120.000 lire alla Società Filologica Friulana che si batte per tener accesa ed alta la fiamma dell'italianità sui sacri confini della Patria... ».

* * *

La PICCOLA nella GRANDE...

Le TRE VENEZIE...

La PROVINCIA VENETA del Friuli...

BALE BON ZÛC

Su la ultime zimute di un zesâr,
tal blù resint dal cîl, atôr atôr,
un gardelin al ejante. Ce tant ejâr!
Jo, chenti, cu lis frasejs dulintôr,
m'al téti, tal scuindût, imbambinît!
Tant plen 'o soi di gjonde a di chel strît,
che al Diu ch'al à nudrît e ch'al dà flât
a chel glemuz di plume cence pêș,
no pues no disj: — Ce tant grant ch'o sês!
E ce tant bon, Signôr, séiso laudât! —

Ma ve' ch'al rive ad ôr ad ôr dal prât
come un sassin, intant, come une spîe,
un ludro cu la sclope, di sot vie.
Al ven che 'ne bilite no je nîe.
Al fâs un pàs, si ferme, po' si invîe,
po' imò si ferme in spiete.
A un pont al alze, bestie!, la doplete,
le ponte, al smire e al tire. Al à tirât.

Ce ton ! Al va pal prât.

Al sgjerne frôs e frasejs dut atôr ;
al sejampe sù par rêmis e rivâj ;
si slargje vie par bràidis, cjavezzâj,
al urle su pai gâtui su pe mont.

E mo' che il fum dal ton si è dissipât,
chel glemuzzut di nîe, di nissun cont,
ve'lu culà te mèniche, sbregât.

Signôr, mi maneje il flât !

Un zito al è plombât par dut il lûc.

Signôr, bale bon zûc !

SFÌSIIS

Bondanze, distirât in tal fossâl,
dulà che, plet, jo 'o j fâs 'ne paternâl;
cun vôi lusinz ch'al è un spetàcul viodi:
— Siôr Meni ch'al mi crodi, ch'al mi crodi —
mi dîs cirint di mòvisi e nol rive:
— jo 'o bêf ma no par vizi: par bisugne —
mi rugne: — par stâ sù! —

Cjavestri! E par jevâlu 'e orès la gru!

Maj

5

TIMP. Biel, ma mai avonde pai puars, ch'a oressin vê alcaltri dongje.

PULITICHE. Si podares vivi in pâs se qualchidun nol ves bisugne di svariâsi: qualchi rivoluzionute, qualchi colput ca e là. In ogni mût, dut il mâl al finîs in ben, come ch'a dîsin simpri chei ch'a van-sù cu lis rivoluzions e i mazzalizzis. L'on. Sghirat al sarà da l'impinion che la pulitiche si fâsile cu lis massis organizzadis e cu l'Alte Finanze. Al restarà di viodi dome se sarà l'Alte Finanze a fâ une pulitiche pes massis organizzadis, o se a' saran lis massis organizzadis a fâ une pulitiche pa l'Alte Finanze.

ECONOMIE. Une buine ricolte di zeriesis: tantis, che la situazion dal Friûl 'e gambiarà come dal dî 'e gnot. Si podarà duc' scomenzâ a mangjâ marmelade.

CULTURE. La Scuele Libare Furlane 'e larà indenant seben che nissun Potent nol rivarà a capî la sô funzion e a molâj qualchi palanche. Distin dai libars di restâ puars.

SAGRE DAL VIN

Ise ancjemò la fieste dai pastôrs, la seconde di mai, a Solescjân cul bâl sul prât, e vègnial jù imò de mont Cjanine chel ucelût cu lis alis a pendolon ch'al fâs flapî il pôl parmîs?

Ma imò lis crôs de Cjargne fedêle il dì de Sense a' van sù di ogni valade, par duc' i tròis, a San Pieri, e si cjatin dutis sul pradissit de glesie dapît la mari antiche: sene ferme ti sècui.

E vègnino imò al Perdon di Clausêt i spirtâz inghirlandâz di rosis cul sac e cul baston daûr di un grant Crist a fâ in zenoglon dute la scjalinade de glesie zigant e smalitant fin dentri de puarte?

Nô uê 'o lin invèzzit 'e sagre dal vin in algò. Se no t'ûs vignî, curisîn, 'o voi dibessôl, cui amîs: 'o tornarîn usgnot cjan-tant pastrade tigninsi strez a brazzèt e ti fasarîn la scjarnete di rosis e une serenade di amôr: spiètinus daûr des scuretis in sfese.

Tal paîs prucissions di bicicletis, di motos, di machignis... Un furmiâr di int.

Atôr de plazze e tal prât imbande a' son i casdòs cu lis damigjanis in rie su la tae e une brèe di banc, e une frute daûr ch'e svolete di ca e di là sglinghignant lis tazzis e sclipignant gotis di aur e di rubîn: su la brèe a' restin i cerclis des tazzis.

E la int imborezzade 'e bэф cul nâs paràjar e i vôi clopadîz te muse di fûc. Chel lì a' nd'à za vonde. Un altri al cîr di fâ un

discors par talian. Altris doi a' cjantin cu lis gjambis a larc. Là imbande a' son in mostre i impresc': tratòrs, falciatricis, machignis gnovis: ma nissun ju calcole. Une volte al jere Jacun cul mus a vendi risticiis, falcjârs, manis, zèis: ce biel puartâti un ristiel curisìn, par vioditi a intortalâ su lis cretis di Culino o su lis monz di Rigulât, sul fâ fen!...

A' zighin i altoparantis: al è ancje il bâl culà disot, i strajodis...

Po' al rive Garzoni in veladon cul coro dai fantazzins e des polzetis in custum (mandi Adriana! ciao Renata!):

« Vin sudât dut l'an par fâlu,
vin cirût di fâlu bon!... »

La int 'e bat lis mans, 'e cjante dafôr cu la bocje taronde. Il dopomisdì al sdrindule tun tuf di cjalt come un rispîr vreâs... Po' al va a mont soreli: ros ancje chel, e l'àjar ros, e dut il pâis ros imbuît che si nizzule te musiche des vilotis dal vin.

« Olin bevi, tornâ a bevi
di chel vin ch'al è tant bon! »

Curisìn gno, ma lis tôs cjarèzzis a' son plui dolzis dal most e lis tôs bussadis a' incjòchin plui che no il vin!

5

- | | | | | |
|---|----|---|---|--------------------|
| ✠ | 1 | L | Sant Josef operari | (Fieste dal Lavôr) |
| | 2 | M | Sant Atanàsi vesc. e dot. | |
| | 3 | M | Invenzion di S. Crôs - Sanz Alessandri e comp. mm. | |
| | 4 | J | Sante Mòniche, mari di Sant Agustin | |
| | 5 | V | Sanz Piligrin e Irene mm. | |
| | 6 | S | Sante Benedete verg. | |
| ✠ | 7 | D | V DOPO PASCHE - Sante Flavie Domitile verg. e m. | |
| | 8 | L | Sante Giovane di Arc verg. | (Rogazion) ☿ |
| | 9 | M | Sant Zuan di Nazianz vesc. e dot. | (Rogazion) |
| | 10 | M | Sant Iop profete | (Rogazion) |
| ✠ | 11 | J | LA SENSE - Sanz Filip e Jacum apuestui | |
| | 12 | V | Sant Pancrazi m. | |
| | 13 | S | Sante Glicèrie m. | |
| ✠ | 14 | D | DOMENIE DOPO DE SENSE - Sant Bonifazi vesc. | |
| | 15 | L | Sant Zuan Batiste de la Salle conf. | Lune di Maj ☼ |
| | 16 | M | Sant Zuan di Nèpomuk m. | |
| | 17 | M | Sant Pascâl Baylon conf. | |
| | 18 | J | Sant Venanzi m. | |
| | 19 | V | Sant Ivon pr. e avocat | |
| | 20 | S | Sant Bernardin di Siene conf. | |
| ✠ | 21 | D | PASCHE DI ROSIS (Pentecostis) - Sant Valent vesc. | |
| | 22 | L | Sante Rite di Càssie | (Soreli cui Zimui) |
| | 23 | M | Sant Quinzian m. | ☿ |
| | 24 | M | Sante Susane m. | (Timporis) |
| | 25 | J | Sant Urban pp. e m. | |
| | 26 | V | Sant Filip Neri conf. | (Timporis) |
| | 27 | S | Sant Bede, il Venerabil, pr. | (Timporis) |
| ✠ | 28 | D | SS. TRINITAT - Sant Agustin vesc. di Canterbury | |
| | 29 | L | Sante Marie Madalene de' Pazzi verg. | ☼ |
| | 30 | M | Sant Fernant re di Castilie | |
| | 31 | M | Madone Regjne - Sanz Canzi, Canzian e Canzianile mm. di Aquilèe | |

IL «COMPROMESSO»

Cumò lu dòprin ogni altre dì il «compromesso»: al guviâr, in Provincie, in Cumune; ma timp indaûr nissun saveve nancje ce ch'al jere. A Moruz, po', no lu vevin nancje mai sintût nomenâ.

Al è stât un Macôr a propònilu: Rico Macôr, conseîr in Cumune; e al fò azetât lì par lì: une, par vie che nissun saveve di precîs ce ch'al jere e nissun riscjà a opònisi; e une, che Rico al veve une teòlighe che ti piturave lis robis che tu scugnivis zurâ ch'a jerin veris. Difât, duc' diseve che chel lì al veve duc' i nùmars par lâ predi.

Quant ch'al capità il câs, Rico al jere conseîr, e sindic al jere un colono dal cont Glòbar. Parceche a Moruz i conz Glòbars no azetavin mai di diventâ sindics. A' sielzevin invezzit un lôr colono e a' lu fasevin stâ lui. E 'o podês stâ sigûrs che nissun invidiave chel colono, ch'al scugnive rispuindi al cont come colono e come sindic.

Ben, 'o vevis di viodi la prudenze di chei omps. Nancje di meti, uê! Uê a' son di chei sindics cussì sfegatâz ch'e àn cûr di cjapâ decisions cence nancje fevelâ cul plevan!

A Moruz, invezzi, quant ch'e rivà la circolâr de Prefeture, sui cjans, il sindic al mandà a clamâ il cont. No par vie che il cont al veve 16 tra cjans e cjzzis: il sindic nol lè nancje a pensâ ai cjans dal paron. E po' il Glòbar al veve tante di

chê robe che nissun saveve nancje trope. Il sindic lu mandà a clamâ nome par rispiet e par educazion.

Il cont al rivà e il Consei, puntuâl, lu spietave.

Il sindic al lejè la circolâr dal Prefet biel planç, tornant indaûr sui acentos, che la prime volte ju falave simpì. Par altri, chei che lu vevin a pràtiche, a' rivàrin adore squasi duc' a capî che il Prefet, constatât che une vore di cjans a' vevin la ràbie, al conseave di mètiur-sù une buine tasse, cu la speranze che cussì a' lèssin srarinsi. Il Consei si jere dât-dongje par dezzidi trop.

Apene finît, il sindic al domandà perdon al cont di vêlu disturbât par chê monade alì, ma il Glòbar, adegnèvul come ch'al jere, lu ringrazià lui, invezzit, e al declarà imò une volte che in ce ch'al podeve e in ce ch'al saveve al jere simpri pront a dâ une man.

Podopo duc' a' spietàrin la peraule dal paron su la quistion al ordin dal dì

Il cont, che di zòvin al jere stât in dutis lis parz dal mont, al puartave simpri indenant faz a sostegno dai sôî rasonamenz, no monadis; come un Ministro.

→ Sintût — al disè: — Un câs come chest mi è tocjât di rilevâlu in Gjapon. Propit come culî: i cjans plens di ràbie. E alore i gjaponês, ch'a son une vore plui riflessîfs di nô e ch'a spulzînin fin ch'a cjàtin lis causis plui dapît dai fenòmenos, e' àn tant studiât e fastiliât parsore. E' àn esaminâz e metûz in prove centenârs di sogjèz, e a' son rivâz adore a capî la origine de ràbie. Ben, se la cause 'e fos stade la mancjanze di une tasse, i gjaponês a' varessin metude la tasse sui cjans: chel us al garantîs jol Invezzit al risultà che i cjans a' vevin la ràbie par mancjanze di cjzzis. Compradis lis cjzzis,

sparide la ràbie. Cumò 'o vês di viodi vualtris — al disè il cont: — 'o vês di dî vualtris se si pò obleâ la int a cjoli cjzzis. In Gjapon, par dî la veretât, lis àn compradis i Comuns. —

Al è stât chi ret che Rico al salvà il Comun. Il cont al cjapà-sù il cjapiel e al lè vie, come ch'al faseve simpri, par no influenzâ cu la sô presinze la libare decision dai conseîrs, e Rico al podè fâ la sô propueste.

— La situazion — dissâl — 'e je dilicade plui che ingardeade, ma s'ò sìn d'acordo e fedêi la puartìn-fûr. Jo, s'ò sês de mê, mi pârl che chî al va di cane il compromesso. Sintût: invezzit di meti-sù la tasse, no si mètile, par vie che no zove a fâ passâ la ràbie. E' cheste 'e je la prime part dal compromesso. E cjzzis no si 'n' compre! E cheste 'e je la seconde part. E jevant-sù in pîs al scomenzà a berghelâ: — 'E je ore di finîle cui cjans e cui conz! Dut il Friûl al à di savê che a Moruz si fâs ce che si ûl e no si va daûr ne dai conz ne dai cjans ne dai Prefez! —

Il Consei al restà scaturît, ma nissun viarzè bocje. Rico si sentà, avilît. Al calcolave aromai di vêle cjapade tal comedon cu la sô propueste, e plui che altri j displaseve di vê strassât cussì malamentri il so prin compromesso. Mancul mâl che si impensà di pratindi la votazion segrete. E alore lì si à viodût il cûr e il sintiment dai conseîrs. « *Viva Rico!* » al jere scrit su lis schedis: « *Abasso i cjans!* ». E cètera.

Rico Macôr al spietave aromai il cumiât de colonie, ma al passà San Martin e dut al lè pulît.

Si à savût dopo che il cont al veve cumbinât di vendi lis sôs cjzzis di altris bandis.

LIBRIS

*Vêso notât chel libri, chest istât,
che Riz là di Doret al à stampât
sul Càrneo, ven a stâj sun tun pitôr
ch'al à vivût za un sècul se no miôr?*

*Penz un modon, cun cjarte di no crodi,
cun stampis a colôrs ch'a son di viodi,
cun altris centetrente in blanc e neri,
lejât in mût che no si viôt di vieri,
al è un bombon in viste, tal tinel.*

Pal Càrneo, mi domandi! Viòdit biel!

'O pensi se in Friûl un Rafaël...!

SPERANZIS

'O sperìn te pàs, cun dut che chei ch'a fevèlin di plui su par jê a' son chei ch'a fàsin plui armis.

'O sperìn te libertât, cun dut che chei che la di-dìndin a' van dispes a finîle in preson.

'O sperìn te justizie, cun dut che ancje tal nestri timp i sorestanz e i rivoluzionaris a' scùgnin seguitâ a imprometile cun tune vore di calôr.

'O sperìn te democrazie, cun dut che cui ch'al fevele pardabon al ven tignût par cuintrimocratic o piês.

'O sperìn tai nestris sorestanz...

Jugn

6

TIMP. Il soreli nol fasarà brute figure nancje cui furlans ch'a son usâz a restâ malapajâz.

PULITICHE. I sindacâz CISL, UIL e CGIL no puêdin mai tirâsi indaûr co si trate dai interes dai lavoradôrs e si cjataran simpri dacordo tal domandâ un plui di chel altri. Ancje i siòperos ju fasaran duc' insieme cuintri dai parons e, s'al covente, ancje cuintri dal Stât. Però l'on. Toròs al spiegarà al popul cemût che trê sindacâz compagns a' rîvin adore di séi une vore diferenz.

ECONOMIE. Dopo dal meracul todesc, il meracul talian. In dut il mont a' son restâz! Però si reste propit mâl co si ven a savê che, di dut il ben che si gjolt noaltris, si vîsin dome i foresc'.

CULTURE. Invezit di rapresentâ la culture furlane cun sunadis che lis fâsin par ogni cjanton ancje miôr che no a Udin, il cumitât pes relazions culturâls Friûl-Carintie al pensarà a alc di significatîf, salacôr a traduzions di qualchi test come lis cjantis dal popul, lis puisiiis dal Colorêt, lis storiutis de Percude.

LA FRAE DI PRIMEVERE

Te primevere tarde di jugn 'e va in frae la Filologiche: la sagre di duc' i Furlans.

E anìn 'e frael... Dulà si vùdial chest an?

In plazze Venèrie a Udin a' son za a spietà i pùlmans: chel omenùt di Través al è il prin, po' al rive Falescjin cun tun fas di scartafàzios sot il braz e un mac di penelàpis tal sachetin, e infìn Valerio cu la cjarte dai nons, e po' i « zovins » di « Risultive »; e po' duc'.

— Bundì, dotôr! Cemût?

— Benon. E lui? Ce ìsal daùr a scrivi?

Al rive il pùlman di Gurizze furlane.

— Dulà ìsal il mestri Cjaveli?

Il mestri cu la sô « polegane » al salte-jù a saludâ cu la vôs e cu lis mans paràjar.

— Vègnial Tessitori?

A' son ancje lis màchignis dai siôrs. I gjornalisc': Manzano cu lis mostacjs di fieste.

A' rivin i sacùz de cooperative... Cumò 'o sin a bon: si pò partì. Valerio al fâs la clame: a' son duc'.

Brusin nol ven!

Tat païs, manifesc' di salût, bandieris, tratament in municipi, frutis in costum.

« Un salût 'e Furlanè... », dal coro; po' il Sindic al fevele par furlan.

Tessitori al rispuint che lui, di zovin, culì...

Anìn a viodi il païs. La glesie...

— *Savêso che i furlans no cognòssin il Friûl?*

Pre Bepo al è za atôr pai mûrs e su pai altârs a fotografâ pituris e statuûtis vieris.

Ben, anìn a gustâ, sul prât o ta l'ostarie, là che si ûl: si cjetin 'es trê. Atôr pes ombrenis si sint a ridi e a cjantuzzâ: sono chei di « Risultive » che si inspîrin?...

Sul palc, « Un salût 'e Furlanìe.. » dal coro, e po' al fevele Valerio ad alte vòs: al conte che lui al Teatro Regio di Parme... Chei di « Risultive » a' van-sù a dî lis lôr puisîs gnovis. Valerio al dîs chê di « Aquilèe »: « Contadin che tu rompis... ».

— *Anìn a bevi un tai, gjarnàzzie latine!*

Si jemplin lis taulis. Un trop al tache a cjantâ. Valerio al jeve impîs:

*« Ohè bisodeâz,
vignîsa sì u nò
a dî las rosseons? »*

Po' al scampanote il « Cjampanon di Adorgnan ».

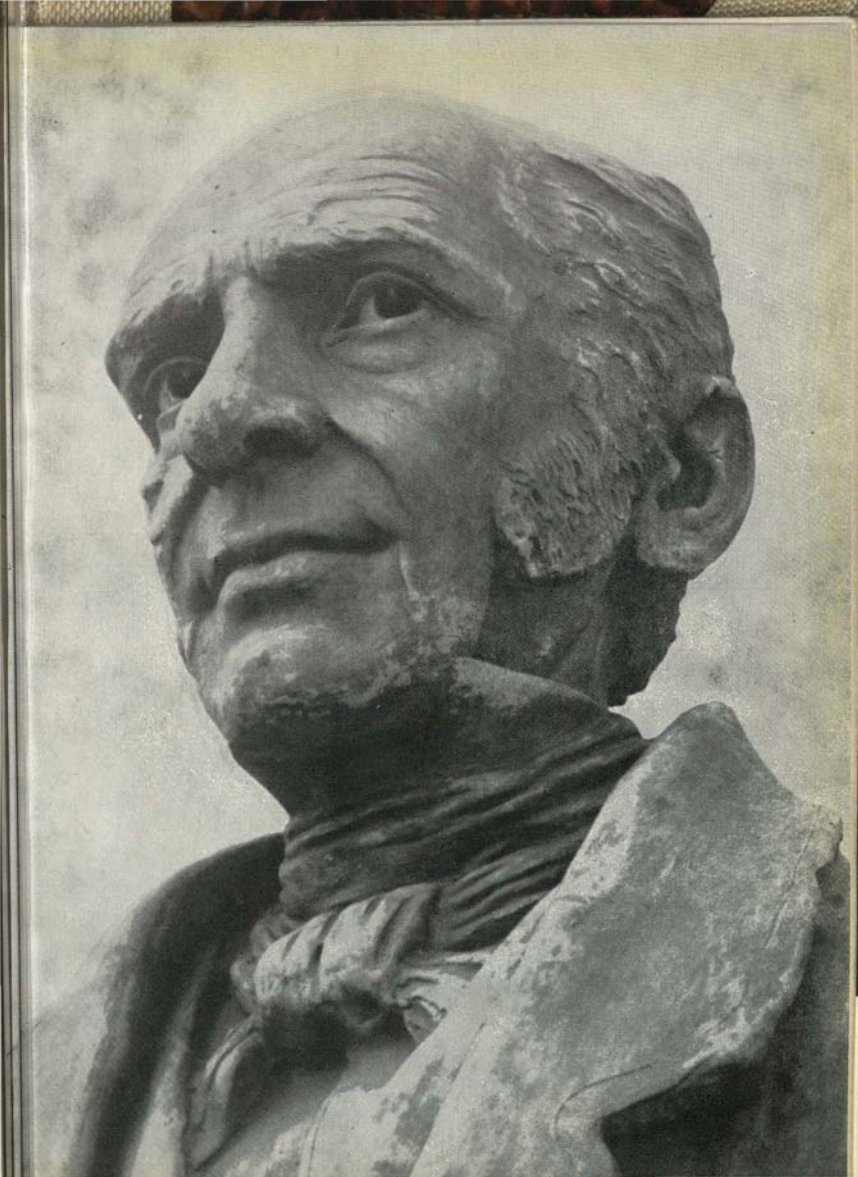
*« Sintît dabon - la mê canzion
sul timp e ton - dal cjampanon!... »*

che nol rive nancje a pàsisi di flât e j ven rosse la côze.

Po' disciadenât al fâs un discors ad alte vòs ringraziant il Sindic, il Plevan, il Maressiâl, e ricuardant che lui al Teatro Regio di Parme...

« ...la fedeltà taciturna e la tenace dedizione di questa italianissima terra di Friuli! »

Po' s'invie viars i pulmans e duc' daûrj. A' rùgnin i motôrs, i « frajons » a' cjantin une vilote di salût: la Filologiche 'e torne a cjase, ch'e je ore di cene.



Ve' lu ca !

(fot. Brisighelli)

- ✠ 1 J FIESTE DAL CORPUSDOMINI - S. Anzule Merici v.
 2 V Sant Ràsım vesc. e m. (*Fieste nazional de Republiche*)
 3 S Sante Live verg.
- ✠ 4 D II DOPO PENTECOSTIS - Sante Saturnine verg. e m.
- 5 L Santis Zenàide, Cirie, Valerie e Marzie mm.
 6 M Beàt Bertrant patriarche di Aquilèe ☾
 7 M Sant Rupret ab.
 8 J Sant Vitorin conf.
 9 V *Fieste dal Cûr di Jesù* - Sanz Prin e Filizian mm.
 10 S Sante Margarite regjne di Scozie
- ✠ 11 D III DOPO PENTECOSTIS - Sant Bàrnabe apuestul
- 12 L Sant Zuan di S. Secont conf.
 13 M Sant Antoni di Padue conf. e dot. Lune di Jugn ☺
 14 M Sant Basili conf. e dot.
 15 J Sanz Vît, Modest e Cressenzie mm.
 16 V Sant Aurelian vesc.
 17 S Santis Ciriache e Mos'cje mm. di Aquilèe
- ✠ 18 D IV DOPO PENTECOSTIS - Sante Marine verg.
- 19 L Sanz Gjervàs e Protàs mm.
 20 M Sant Silvieri pp. ☾
 21 M Sant Luis di Gonzaga conf.
 22 J Sant Nicète vesc. di Aquilèe
 (*Al jentre l'Istât*)
 (*Soreli cu la Masanete*)
- 23 V Sante Agripine verg. e m.
 24 S Sant Zuan Batiste
- ✠ 25 D V DOPO PENTECOSTIS - Sant Pròspar vesc.
- 26 L Sant Vizili vesc. di Trent e Sant Pelaj m.
 27 M Sant Ladislau re di Ongjarie
 28 M Sant Irenèu vesc. e m. ☺
- ✠ 29 J SANZ PIERI E PAULI apuestui
 30 V Sante Lucine

I PAPAVERS

Cheste 'e je l'ultime « storiute » che Dolfo Zorzut al à mandât al « Strolc »: ogni an a' n mandave une e ogni an si podeve sintî a bati il so cûr jenfri il blanc de pagine e l'ingjustri de stampe. Parvîe che Lui, lontan, a Brèssie, al à simpri olût gjavâ-fûr da l'anime furlane lis sôs peraulis, il so mût di contâ; e al à olût simpri contâ cu la semplicitât e l'inocenze dai nestris vons e dai nestris fruz. Al contave lijendis di puisie: cumò nus contarâ simpri dome la veretât di puisie ch'e fo in te sô vite e che par nô 'e restarâ simpri vive.

Ce biel ch'al è cjalâ-jù la campagne di cassù ch'o soi, distirât sot di un grant cjastenâr, pôc lontan dal cjsjel de mont di Cormòns! Al sta par finî il mês di Jugn e il soreli al sboente. Di 'uardi a stâ fûr tal soreli, vie de ombrene di chest grant len cu lis fueis largis e fissis!

Ma jo no pensi di movimi. 'O cjali jù chei biei cjamps di forment madûr, tacolâz ca e là di un biel ros di papavars: cecanc'! E i vôi, invidâz ancje de grande musiche des cialis, a' vuelin siarâsi. Il pinsîr al si ferme sul forment misclizzât di papavars e planc-planchinìn mi inzussìs. E sintît ce ch'o viôt, in tal sium.

Un grant cjamp di forment e soreli, un grant soreli ch'al pâr che dut al vebi di cjapâ fûc. E là, tal miez dal cjamp, un omenut al strissine plui ch'al pò, par ch'al cori, un mussut. Su chel mussut 'e sta une femine ch'e à tal braz un bambinut tant biel che no us dîs. 'E je la Madone cul Bambin e Sant Josef, ch'a son scjampâz vie dal paîs par no finîle tes sgrifis dai soldâz dal re Erode. Ve' ju ch'a cîrin di platâsi tal forment! La Madone 'e dismonte che no pò plui, ch'e je strache muarte: si poe e si indurmidîs, e ancje il Bambin al duâr. Sant Josef al met-fûr il cjâf, al cuche di ca e di là, al dà un suspiron e si bute-jù ancje lui, che j duêlin duc' i ues. Ma al è apene inzussît che il Bambin si dismôf e al cragnuzze: Sant Josef al capîs che i soldâz che ju cîrin a' son dongje: Di' uardi ch'a cjàtin il troi tal forment!

I soldâz a' végnin indenant blestemant come ludros: si son inacuarz subite dal troi lassât dai nestris benedez. A tàchin a cori, ma si stràchin ancje lôr a a' disin: «A' son tal miez dal cjamp e aromai no puedin plui scjampânus. Polsìn un moment ancje nô, sangoe! Dute la gnot cori e cori, e dutaldì a cuei i budiei in chest scjafojaz: e vistûz di fiâr! Tirìn flât! Si trate di un frut di pôs mês, di une femenuzze malmitude e di un vieli clopadiz ch'al tire il flât cui dinc': ferminsi achì tra i papavars ch'a nùlin tant bon (in chê volte i papavars a' nulin propit di bon), po cun doi salz jù imbrinchìn: e ju puartarìn al re ch'al nus darà une bieie grampe di monede di premit!». Si sèntin e dopo nancje un minût si indurmidissin di colp. E a' tàchin a ronzeâ di dâ i sgrisui: une musiche di omenaz plens di vin.

Sant Josef al spessèe a meti la Madone e il Bambin sul

mussut, e a' jessin-fûr dal cjamp, e cjamine, cjamine. Sant Josef al côr di ca e di là a cirî indulà scjampâ, indulà platâsi. Finche in tun lamp, al si spalanche in te mont di Migèe un sfondar une vore font e Sant Josef al si bute dentri cu lis sôs creaturis.

* * *

Ma in tal sium jo 'o vevi viodût alcaltri.

Co a' jerin tal miez dal cjamp, la Madone 'e veve cjalât il so Bambin tai vôi e il Bambin, cun tune vosute sutile che dome jê 'e podeve sintîlu, al disé: « Al sarà propit cussì! ». E al alzà la manute come par binidî.

Jentrâz tal cjamp dai papavars, ai soldâz ur veve parût di ricreâsi: i papavars a' nulivin di bon e al jere gust a respirâ. Al pareve propit di rinfrescjâ i palmons, di tornâ a nassi. Ma a planc a planc il bonodôr al si smamîs, al si disfante dal dut, e i papavars a' scomènzin a spuzzâ: un odorat ch'al cres, come chel di un sbrudiot di stale. E lis gjambis dai soldâz no si mòvin, i vôi no vuelin viarzisi. Inmatunîz, tan'che i cjocs di aghe-divite, i soldâz a' duârmin senze sintimenz.

E' il Bambin al fevelave ai papavars: ur diseve che j displesve parvîe ch'a vevin piardût il lôr grant bonodôr, ma che i umign a' varessin vude une vore di ricognossinze par lôr, che, cun chel odorat, a' saressin stâz in cundizion di dâ la durmiòle: e i miedis no varessin plui fate tante pôre cui lôr curtîs e curtissuz par tajâ di ca e di là la nestre cjâr. « 'O vignarês-sù tal miez dal forment ancje di cumò indenant » al disè il Bambin: « Come che dal forment al ven il pan e il pan al nus ten-sù, cussì vualtri nus judarês a tignî lontan i mâi e a vuarî! »

'O viarz i vôi: 'o ài durmît une vore e il gustâ al è lâs su pal stec. Al ûl dî che a cene 'o mangjarai une bieles fete di vigjel cu la polente — sî po! — e une tazzute pluitost bondante mi rinfrescjârà il glutidôr. 'O cjali chei cjamps di forment: dut al è come prin che mi indurmidîs. 'E je ore di tornâ a cjase. 'O binidîs ancje jo i papavars. Cui varessial mai pensât che, qualchi an dopo di chel sîum, 'o vares vût ancje jo bisugne di une durmide prepare dai papavars!

DOLFO ZORZUT

“ SINE DIE „

Menut, un bon amì che no savêś,
al veve di sposâsi ai prins dal mêś.
Ma un document ch'al zove par fracâle
no j al àn fat in timp chei de Cumune,
di mût ch'al è obleât a rimandâle.
E alore a dute bocje, dut in tune,
cjalant intôr cun vôi come ferâi:
— Astu viodût — al dîs — ce che mi toeje,
chei siôrs dal Munizipi, chei nemâi?
Un mêś ch'o ài fat domande, e uê: rimande!
E 'o vevi za visât par ogni bande!
No vègnjal di brusâ'u cu lis lôr cjartis?
Di tràur un ton a mancul di dôs quartis?
Di lâur daprûf — al dîs — cu lis àinis? —

J ài rispuindût: — Menut;
pal ben ch'o ti ài olût di sin di frut,
cujètiti: rimande! Nol è nìe!
Podèstu rimandâle « sine die »!

Luj

I L V Â R

*Duc' a' disevin: — Puèlit... Puèlit Nievo,
cui èsal? Un scritôr? dal Medio Evo? —*

Ma uê, graziant Idiu, si cuche clâr...

uê che in furlan 'o j vin voltât « Il Vâr ».



TIMP. Cjalt e cjalt: tant cjalt che mai. E mai, nancje a murî, une biele neveade.

PULITICHE. Cjalt. Nissun nol varà voe di fotis. Nancje i onorevui no s'impazzaran di pulitiche, ma a' staran sui savalons des marinis, senze brusâsi.

ECONOMIE. La int che no podarà lâ a gjòldisi ne mârs ne monz, 'e disarà ch'e va mâl. « Colpe de republiche! » a' fasaran a colp i monarchics. Chei dal MSI, invece, a' pensaràn cul cûr vajulint che un re al podares ancje tornâ, ma un *duce*, al ven a stâj un Menadôr, indulà si puedial cjatâlu? Nol è fâzil. Però, par menâ atôr la int, nol covente propit un Menadôr qualificât. Baste lei i gjornâi di ogni dì...

CULTURE. Tal mêś di Jugn dal an passât un sfuei di Udin al à publicât che un scritôr reclamizzât di Rome al è vignût culî a dî che un omp nol pò jessi un artist se nol è ancje un marxist: o ch'al è dome un artist ritardatari in relation al vivi de culture. Ce scalogne pai marxisc' di vê tra di lôr un scritôr ch'al à cûr di lâ a contâ atôr robis cussì. Salacôr lu mandâran fûr dal partît parvîe ch'al à un cjâf plen di strambariis borghesis.

IL FESTIVAL SUL NATISON

Lis ultimis seris di luj, a Cividât, l'aghe verde dal flum e lis cretis dadôr e il zardin adalt, dongje dal puint e dal clapât, s'impîin di miârs di lusôrs, s'intàin di fassis lusintis, si sclipìgnin di avenâi e di spîssui di ogni colôr atôr dai barachins, dai palcs, dai breârs, dai pujûi, dai passadôrs su l'aghe.

Chê ponte di zitât lì dal flum si trasfigure in tun presepi d'istât: datûr di un sgôif 'e ven-sù une nùvule di sflandôr, la caveade dai pins 'e tarlupe di luminûz come arbui di Nadâl speglâz sul lèmit da l'aghe stralusinte dentri de grande bifore dal puint, intant che tal cîl aviart a' flurissin stelâz di fûcs e di fusetis, e sui palcs dal zardin a' passin cjantanz inomenâz, còros di grant non, orchestris cugnussudis in lunc e in larc, balarins e balarinis ricercjadis, tai spetâcui di musiche e di varietât.

Isal Mike chest an? Cui zighe? Al è Tony Dallara...

E il Natison al smalite tune sagre di fantasie e di flabe, tun incjantament di colôrs e di riflès: 'e treme l'aghe inmagade dal flum, a' tremin ançe i tiei bieî vôi, curisìn di lûs e di colôrs, tes trê gnoz sul Natison.

Ti vîsistu la cjante viere?

*« Vò sês achel zintîl rubin
ch'a Cividât arint splendôr!... »*

Jo 'o cjali tai tiei vôi la fieste des lûs e dai colôrs: usgnot Cividât di splendôr al bampe par te, curisìn.



- 1 S Fieste del Sanc di Crist - Sant Teobalt vesc.
- ✠ 2 D VI DOPO PENTECOSTIS - *Madone de Visittazion*
- 3 L Sant Eliodôr vesc. di Altin
- 4 M Sant Uldari vesc.
- 5 M Sante Filumene verg. ☾
- 6 J Sant Isaie profete
- 7 V Sanz Ciril e Metòdi apuestui de Sclavanie
- 8 S Sante Lisabete regjne di Portugal
- ✠ 9 D VII DOPO PENTECOSTIS Sante Veroniche Gjuliane
- 10 L Santis Rufine e Seconde mm.
- 11 M Sant Piu I pp. natif di Aquilèe
- 12 M Sanz Macôr e Furtunât prot. di Aquilèe
- 13 J Sanz Eugeni e Turian vescui
- 14 V Sant Vinturin (Buineventure) conf. e dot.
Lune di Luj ☾
- 15 S *Fieste dal Redentôr* - Sant Indri imper.
- ✠ 16 D VIII DOPO PENTECOSTIS - *Madone dal Carmini*
- 17 L Sant Alessi conf.
- 18 M Sant Camil de Lellis conf.
- 19 M Sant Vizenz de Pauli conf.
- 20 J Sante Margarite verg. e m.
- 21 V Sant Denêl profete
- 22 S Sante Marie Madalene penit. (Soreli cul Leon)
(*Canicule*) ☾
- ✠ 23 D IX DOPO PENTECOSTIS - Sant Apolinâr vesc.
- 24 L Sante Cristine verg. e m.
- 25 M Sant Jacum apuestul - Sant Cristoful m.
- 26 M Sante Ane mari de Madone
- 27 J Sant Pantaleon miedi
- 28 V Sanz Nazari e Celso mm. ☺
- 29 S Sante Marte verg.
- ✠ 30 D X DOPO PENTECOSTIS - Sante Julite m.
- 31 L Sant Ignazi di Lojola conf.

Letare ai pordenonês e ai furlans di là da l'aghe

Sì, 'o sai che vualtris pordenonês 'o daressis la vite par vê la provincie di Pordenon. Parcè? Us covential un prefet? Jo 'o crôt che chei di Udin — cun dut che ju vês stizzâz fasint di metisi cun Triest cuintri di lôr — us daressin vulintîr duc' i prefez ch'o olês e ancje la lôr provincie, che no ur covente: si trate di robe viere e frujade che toeje di tignî ancje se no si ûl.

Ma parcè mo tanc' di lôr a Pordenon e — a' disin i pordenonês — in altris paîs di là da l'aghe — uèlino vê la Provincie? Par no jessi furlans?

S'e je cussì, intant si à di viodi se duc' i paîs dal tiritori ch'a varessin di jentrâ te gnove provincie no uèlin plui jessi furlans. Se invezzit si trate di resons economichis e ministrativis, i udinês a' son dacordo no dome cui pordenonês, ma cun duc' i talians di duc' i partîz: par chel ch'al riuarde il telâr ministratîf tant i autonomise' che i cuintriautonomise' a' disaran ch'al va dut gambiât.

Lassant duncje de bande chestis ultimis resons, a mi mi pâr che vualtris 'o vês alc cuintri dai furlans: mi pâr ch'o olês distacâsi dal Friûl par causis ch'a partègnin al passât e che in vuê no àn plui nissune reson par existi. Une di chestis causis — dal passât — 'e je che vualtris si sintîs siôrs denant dai furlans ch'a sa-

ressin biâz sclapezocs plens di miserie: vualtris 'o saressis fins, indulà che invezzit i furlans a' saressin marzocs. Quistion di diferenze di « classe », duncje. Cemût puèdial un sioret di tipo squasi venezian stâ dongje di un menau ruspi e plen di fan ch'al ven-jù batint il tac?

Ma la republiche di Vignesie 'e je muarte dal 1797 e d'in chê volte lis vuestris resons no àn plui nissun pês. Cumò, migrazion di ca e di là da l'aghe, miserie tant di ca che di là. E ancje progres zivîl di ca e di là, come par dut, indulà che invezzit une volte a' contavin dome i siôrs ch'a pajavin lis tassis e ch'a votavin: cumò in provincie di Udin, come par dut, la int che une volte no contave 'e conte e 'e vote. La vuestre provincie, duncje, varessiso di fâle ('o feveli 'e majoranze di chei di là da l'aghe) cuintri dai sclapezocs furlans che no son plui e par cont di une borghesiute provinciâl dal secul XVIII?

Crodèimi, amîs di Pordenon!: ancje a Udin a' son telefonos e televisôrs, e se vualtris 'o vês qualchi fabriche di stûis, a Udin a' son une vore di istituzions culturâls.

Ancje se il discôrs che us ài fat al fos dut sbaliât, jo 'o speri che us fâsi inrabiâ avonde, in mût che duc' si puedi sintî a rispuindi qualchi vôs gnove e significative, fûr des solitis. Se propit 'o olês vê la provincie, jo us promet che us 'e daran e ch'e sarâ formade no dome dal tiritori furlan di là da l'aghe, ma ancje di chel di ca: dal Lusinz 'e Livenze e de Cjargne fin al mâr.

Ma vualtris no sês siorez: us al dîs jo ch'o pues fevelâ. Ave!

GUSTO IMPERATOR

Rispueste 'e letare di «Gusto Imperatôr» ai pordenonês e ai furlans di là da l'aghe

Renato Appi mi à passade la letare di Gusto Imperatôr ai pordenonês e ai furlans di là da l'aghe, ch'o ài let cun atenzion e intares.

Cun intares par vie che jo 'o soi un furlan di cà e di là da l'aghe, jessint nassût in Cjargne e traplantât di un grum di agn in cà in te zone di Pordenon.

Come cjargnel, ch'al ven a staj furlan pâr (se Gusto Imperatôr nol pense che i cjargnej a' sêin miez cadorins o todescs, come ch'al ten par vèiz i pordenonês pal fat che la zone di Pordenon 'e cunfine cul Vènit vêr e propri), jo 'o soi d'acordo cun lui che nol merte di fâ une provincie gnove a Pordenon.

Jo 'o pensi ch'al è miôr vê une provincie sole, grande e ben ministrade, invece di dôs pizzulutis cun doi Prefez, doi Questôrs, dôs Intendenzis di Finanze, cun dut ce ch'e ur sta daûr dopleât, e di consequenze cun doplis tassis di cjariàur ai furlans sêi di ca che di là da l'aghe.

Naturâl che i pordenonês, otignint la provincie, a' uadagnarèssin qualchi cumudità, a' sparagnarèssin qualchi viaz a Udin pai lôr afârs in Prefeture o in Questure; ma il cressi des tassis ch'a varessin di pajâ pal implant dai ufizis e pal lôr funzionament, ju fasaressin pinti dopo pôc timp di vê tant bazzi-lât par vêle.

Ma a part chest fat, mi pâr che duc' i furlans — di Tumiez, Cividât, Latisane, San Vît, Spilimberc, San Denêl, Manià, Por-

denon e Sacîl, cjapant Udin ch'al è il cûr de Furlanie — a' varessin di sêi contrâris a dividi la provincie di uê in doi tocs. No si tâe in doi une persone o une bestie pal fâle diventâ plui fuarte! E la Furlanie e' je une sole, di Rêsie a Pordenon, porco laril

Par cont gno, no si varès nancje di cjacará di Friûl orientâl e occidentâl. 'O crôt di podê sigurâ Gusto Imperatôr che i mu-tîfs ch'a sbûrtin i pordenonês a olê la provincie a' sêdin vera-mentri di nature economiche e che realmentri i promotôrs a' sêdin stâz i negozianz di Pordenon, in te cunvinzion che duc' i gnûs ufizis a' clamaressin te lôr zitadute plui int, ancje senza marcjât, e duncje cun plui lavôr par lôr.

No si trate di distacâsi dal Friûl par resons ch'e partègnin al passât. Ce jentriâl il passât? Ce jentrie la Republiche di Vignesie? No jerino sot la Republiche di San Marc in duc' une volte, « da lis monz insin al mâr »?

E par sêi just, no je vere nancje che di ca da l'aghe si sîntisi siôrs denant dai furlans, ch'a saressin marzocs!

Qualchidun al sarà ben che la pense cussì; ma 'o scomet che in te stesse capitâl, a Udin, 'e je di sigûr qualchi moscje blancje ch'e jûdiche sclapezocs i montanârs di Vinaj o di Lûuc ch'e son bogn di vignî jù a Udin cui scarpez di fieste — chês pocjs moscjs blancjs che, pûr jessint nassudis a Udin, e' àn dismenteât il furlan e nome a' son buinis di dî: « Cossa fastu stassera? Andêmo al cine? ».

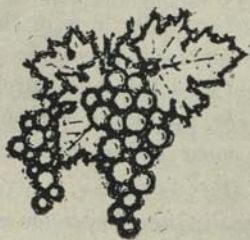
La finâl de letare di Gusto Imperatôr mi à convint che ancje lui al è dal parê che la provincie 'e vevi di restâ une sole; ma propri propri no j impuartarèssjal nuje a lui se in avignî si clamàs provincie di Pordenon e no di Udin?

No ìsal miôr lassà lis robis come ch'a son? No ìsal nissun miez di dà plui comoditât aministrative a ogni zone de Furlanìe, tornant a viarzi, magari, lis Sotprefeturis di une volte?

Par finì, 'o vuei dì a siôr Gusto che il so discors no mi à fat inrabiâ, par vie che jo no soi di cajù; ma se il so scrit al vès sunât mâl es orelis di qualchi pordenonês vêr, jo 'o lassi a chel tâl l'incombenze di dà une rispueste miôr de mê, plui documentade in merit es resons che i provincialisc' a' puàrtin in campo. E 'o siari cussì:

« Un salût 'e Furlanìe
da lis monz insin al mâr! »

NARDIN PERESSON





ANTONI CARNEO: *La prove dal velen* (Tiarz di Aquilèe, cav. G. Calligaris).

Di chest grant artist dal '600, che in tune scjale ideâl di valôrs dai pitôrs furlans al ven juste dopo dal Pordenon, cheste 'e je une des oparis ch'e àn plui significât e impuartanze artistiche.

La riproduzion 'e je cjolte-sù dal libri une vore biel, vignût-fûr di pôc, che Aldo Rizzi al à dedicât al Carneo.

(A. Rizzi, *Antonio Carneo*, Editôr Doret, Udin, 1960).

ORARI

Tonin, ch'al è sensâr,
partint par un afâr,
j à dit a sô muîr:
— 'O seuen partî di trot.
'O pensi di tornâ tôr miezegnot. —

E invezzi al è tornât quatr'oris prin.
E al à cjatât in cove,
daûr dal fogolâr,
la femine e un alpin.

Pensait s'al è restât!
In cjase sô, la crôs cun tun soldât!

Tal zito che si è fat co sul antîl,
'e femine jevade, che si seste:
— Mi smaravêi, Modeste! — E chê: — Parcè? —
— Mi pâ che no 'nd' ûl tantis, secont me. —
— No 'nd' ûl e a 'nd' ûl invezzi, se ti è agrât:
no vèvistu visât
che tu sarès' tornât a miezegnot?
E alore fûr l'orloi se no son vot! —

Tonin, inderedât,
al cjôl l'orloi e al cjale: veretât.
— Di chel instes... — al cîr.

E la muîr: — Nuj'altri. In cjase mê
quant che si dîs 'ne robe 'e à di séi chê!

CANICULE

*E' son sîs setemanis che nol plûf.
E tû, furlan, tu bûrlis ch'al è un mês,
tu rugnis, tu rimpròvaris e piês
pe ploe che mancje, cul sudôr daprâf.*

Ma no ti pàrial, cjoh, di séi sfazzât?

No 'nd' astu vude vonde l'an passât?

MÛZ DI DÎ

La serva FRIULANA...

La jena FRIULANA...

La passeggiatrice FRIULANA...

* * *

FRIULI NEL MONDO — «Cjampanis de sabide sere...!».

* * *

Par dâj une viarture universâl e puartâle a cugnussinze di duc' i pòpui, un nestri studiôs al è daûr a tradusi par fur-lan la sacre Bibie.

Chel al spere tal «Friuli nel mondo»...

Orâr e palanchis

Al è di fâ une « Sere furlane » in qualchi lûc, cun dizions di puisîis e di prosis, dut a glorie e onôr dal Friûl...

A' son ben chei di « RISULTIVE »!

Al è di lâ a discori su argomenz nestris o a tratâ quistions di culture, dut a glorie e onôr dal Friûl...

A' son ben chei di « RISULTIVE »!

Al è di dâ un articul o une puisie o une conte par un sfuej ch'al jès dut a glorie e onôr dal Friûl...

A' son ben chei di « RISULTIVE »!

Al è di fâ une transmission par aradio par quindismil francs, di dâ-dongje une pagine furlane tun sfuej par quarantemil, di ocupâ un puestût tune istituzion furlane par setantemil...

Alore chei altris!

VOS DI POPUL: — Ma chei di « RISULTIVE » a' son simpri lôr, a' fasin dut lôr, a' van pardut lôr! Ma ce sono?

Avost

8

TIMP. Dopo dal 15 qualchi biele plojade. A Moscje un burlaz che nol jere previodût tal plan quinquenâl.

PULITICHE. I onorevui a' scomenzaran a mòvisi, ma ancjemò nuje discôrs. Pecjât! La int 'e scugnarà contentâsi dai gjornâi. Nissun nol rivarà a capî parcè che il dot. Feo Mizzau — ch'al è de « Base » — no lu àn ancjemò mandât deputât, cun tanc' ch'a'n' mande la Democrazie Cristiane. Cròdinò che la « Base » no conti nuje? De « Base » al è ancje Rino Fachin, rasonîr, ch'al è vignût di Concuardie e che cumò al lavore in tune Mutue.

ECONOMIE. Al larà dut ben pai siôrs fin che no si trate di pajâ lis tassis. Po' si metaran a vaî in tun mût che a tanc' ur vignarà l'ispirazion di fâ une colete par judâju.

CULTURE. Duc' a' san che a Udin al esist il circol « Rinascita » parvî di une grande tabele ch'e je in borc de Pueste. Invezit il circol « Gobetti », seben ch'al è in plazze Contarene, nissun lu cognos, ch'al à une tabele masse pizzule.

FRIÛL DI SAGRIS

Dulà vino mai di lâ, curisìn, une domenie di avost? Ogni domenie 'e je sagre in algò, ogni país al à la sò fieste.

Il Friûl al è dut un smalît di colôrs e di vòris pai país. Sint ce ben ch'a scampanòtin dulintôr! Culì a' lavorin a meti-sù la pescje, là a' preparin il palc pal concert e pai còros, lavie a' slàrgjin il breâr partiare, su la crosere a' drezzin pâi di vert e arcs e frascjadis e a' tindin cuardis e spalìs di bandierutis coloradis.

La sagre 'e sclope tal país cu la gjonde des cjâmpanis cjan-tarinis, e in jenfri di chês vongulis di ligrie a' batin lis ciâlìs cjochis.

La vîlie su la strade diluncfâr dal país, 'e je la benedizion dai nemâi. Il plevan al passe cui lumins e i zagôs, si ferme su la beorcje, e al cjante il vanzeli dal presepi e po al benedìs lis plinis. La int s'insègnin, cun tun zenóli partiare, e lis bèstiis a' scjassin il cjâf: Crist al torne tal miez des bnstiis buinis come di fantulin dacjâf dal timp. Po' plene la strade di bèstiis: si clâmin une cu l'altre ad alte vós.

Tal dopomisdì, su la plazze, lis feminis a' lustrin i ramps cu la pasteles di farine e asêt; sul palc e sul breâr a' corin zujant i fruz.

Il dì de sagre lis corsis de coriere de matine a' menin pal plui foress', invidâz, parintât di lontan. Lis feminis a' cuchin

su la strade cul grimâl di vóre in man; intant lis cjasis a' tovin bonodôrs e cjalt: uê taule imbandide, curtisie sclete.

In glesie, Messe Grande cjantade, in tiarz, une plene di chês, fintremai difûr sul segrât; prædicje di predi forest, in grant, ch'al slache-jù peraulis e sudôrs sul zito e sul sudôr de int inzusside.

A misdì, lis cjasis a' son dutis une ligrie di gustâs.

Sul segrât, fruz e arcs di vert ta chê ore di padim, prime di gîespui. Il cjampanili infrascjât e invuluzzât di bandierutis al è vît tal cîl in bore: a' scampanotin, lis cjampanis cjochis di cjalt. L'ombrene dai lens e des cjasis 'e cjamine partiare, cà di un pôc a' jessaràn cu la prucission dal Sant, dilunc i borcs sfo-drâz di vert, di colôrs, di lumins.

Dadôr lis stradis, barachis di sagre: pomis, zujâtui, impresc'.

Po' i zûcs: la cucagne, corsis tai sacs, lis pignatis... Plenis lis ostariis tal curtîl sot il gloriêt cu lis bancjs di brêis e lis che-larinis ch'a svoletin di ca e di là come pavêis. Peraulis di vin e di amôr, pes taulis...

Po' a' sclopìn lis fusetis tal cîl: a' plovìn luminûz di ogni colôr.

Ta l'ostarie a' tachin a cjantâ.

Pal stradon, sul tart, i fantaz a' tornin cu la morose ingrumade a traviars dal sielìn de moto: a' cjantin i motôrs su la stradegnove e i fanâi a' sêin il scûr e a' slungjìn lis ombris sui cèis. Usgnot, une bussade robade sul scjalin di cjase cu la mame disôre ch'e clame a durmî... E po' siums, la gnot blancje...

Ah, sagris di pâis: 'e àn dutis il biel colôr dal Friûl che nol mûr!

8

- | | | | | |
|---|----|---|---|------------------------|
| | 1 | M | Sant Pieri in ejadenis | |
| | 2 | M | Sant Rutili m. | |
| | 3 | J | Sante Lidie porporarie | |
| | 4 | V | Sant Domeni conf. | ☾ |
| | 5 | S | Madone de Nêf - Sant Svualt re de Nortumbrie | |
| ✠ | 6 | D | XI DOPO PENTECOSTIS - Trasfigurazion dal Signôr | |
| | 7 | L | Sant Gaetan di Thiene conf. | |
| | 8 | M | Sant Emilian vesc. | |
| | 9 | M | Sant Zuan Marie Vianney, curât di Ars | |
| | 10 | J | Sant Laurinz m. | |
| | 11 | V | Sante Degne verg. | Lune di Avost ☽ |
| | 12 | S | Sante Clare verg. | |
| ✠ | 13 | D | XII DOPO PENTECOSTIS - S. Zuan Berchmans conf. | |
| | 14 | L | Sant Eusebi pr. | |
| ✠ | 15 | M | MADONE DI AVOST (<i>Assunzion</i>) | |
| | 16 | M | Sant Roc conf. | |
| | 17 | J | Sant Jazzint conf. | |
| | 18 | V | Sante Eline imper. | ☾ |
| | 19 | S | | |
| ✠ | 20 | D | XIII DOPO PENTECOSTIS - Sant Bernart ab. e dot. | |
| | 21 | L | Sante Gjovâne di Chantal muinie | |
| | 22 | M | Fieste dal Cûr di Marie - Sant Fabrizian m. | |
| | 23 | M | Sant Filip Benizi conf. | |
| | 24 | J | Sant Bòrtul apuestul | (Soreli cu la Frutate) |
| | 25 | V | Sant Luduì re di France | ☽ |
| | 26 | S | Sant Zefirin pp. e m. | |
| ✠ | 27 | D | XIV DOPO PENTECOSTIS - Sant Cesàri vesc. | |
| | 28 | L | Sant Agustìn vesc. e dot. | |
| | 29 | M | Sante Sabine verg. | |
| | 30 | M | Sante Rose di Lime verg. | |
| | 31 | J | Sant Raimont gardenâl | |

TRESE SIN

A 'nd' ere mil e mil, 'ne lungje rie,
sot vie di un cîl in bore,
ch'a levin di buinore,
sudâz, impulvinâz.

E il capo a rôs denant, suturno, grant.

Alore j va vizin un sorestant:

— Siôr capo a' son sfinîz, no stan plui sot! —

— Si fermarin usgnot. —

— Siôr capo, s'al permet, no puedin plui —

— Bisugne che si sfuârzin —

— Ma a' son cjariâz di mui! —

— Bisugne ch'a sapuàrtin, al ocôr —

— Ma in tant stofaz, siôr capo, si discôr! —

— No lu sapuàrtjo jo, ch'o mi dislît? —

— Ma lui al è a cjavâl e chei a pît! —

E Zèsar: — 'O ài capît!

'O ài simpri dit jo — al burle — che no va! —

Al dà un tiron es rèdinis e al sta.

Po' al alze il cûl de siele e al cjale atôr.

E atôr atôr plagnutis e campagnis,

altanis, rones e cuei,

e stradis come magnis su par chei,

e viers la mont, sot vie di un cîl resint,

Tarcint, cul so cjsejel;

po' plui indenant Biliris, cussi biel,

po' Pràmpar, po' Dærtigne. E alore, dûr:

— Ce mîs di uê a buinore âno fat fûr? —

— Uns trente di sigûr — chel altri j fâs.

— Poben, e alore stîn, che il sît mi plâs. —

Cussi e' fasèrin alt.

E a' fabricàrin cjasis di subite
ce ca ce là sun chei bieì cuei ch'o ài dite,
sot vie dai vôi dal capo ch'al zirave,
ch'al palinave atôr e ch'al urlave:
— E saldis, fâilîs; fuartis, mêi fedêi,
guai che no rivin, ludros, i Cjargnei! —

E al è nassût Tresesin.

Ch'al ven a staj « Tricesimus »: latin,
par vie des trente mîs ch'o ài dite prin.

Contâ cumò la storie de borgade
di chel dì in ca, denant di Crist, ch'o dis?
Contâ ce che vivût tal cors des etis?
Ce che viodût tai sècui cui siei vîs?
Cemût che ridusude a fâ cocjetis?
Lu fasarès, amis;
anzit us pant che il dì che chest astât
'o ài ejolte in man la pene pal detât,
l'indèe ch'o vevi, squasit un cjalejut,
'e jere propri chê di contâ dut.
Ma uê ch'o soi al pont mi ven un dubi
e 'e pene 'o soi lì lì par mètîj il sgubi.
Infati, ce covèntjal ch'o m'impegni,
ce vâljal, mi domandi, ch'o m'inzegni,
riuart al fevelâ su la contrade,
se prin di me milante le àn lustrade
cu la sô biele glesie, cul so tôr,
cui siei bieì cuei sgrofâz atôr atôr,
cui siei cjasâj cujez in te criure,
cui siei rivâj fluriz fûr di misure,
cui siei pomârs e dut, la nestre vile:
Pieri Corvat, pra Tite de zisile,
sâr Bindo di Cjassà, ch'al è là ret,
pra Bepo, no Marchet?

E co ancje uê milante j dâ la cjazze
(pò stâj pontant a un bust su la sô plazze)
cun estro che no sai, cun pene rare
tant che ancje a Rome in mèrit si cjacàre:
come Bertossio, come Lurinzon,
come sâr Vigj Ciceri e Brusin?
E alore, cun ce cûr jo, beadin?

Alore 'o stoi e 'o tâs.

Che a mi, letôrs, mi va di vivi in pâs
cun duc', sotans e siôrs;
di vivi e lassâ vivi;
di scrivi e lassâ scrivi:

Di' uardi ancje, tra l'altri,
che, s'o pensas di lâ sôre marcjât,
chisc' quatri ch'o ài za dit ch'a tîrin flât,
no vessin, pe mê vene,
di bandonâ la pene, e cun ce dan!,

di lâmi fûr di pan.

MOLILU MICHELIN!

Su la crosere di Sarsêt 'e je une ancone che j disin la Statue, cun trê nìcjs. In tal miez 'e je la Madone in pîs sul mont che lu cjale come par dij che Jê... j perdone ancje cheste volte. Di une bande San Roe cul so cjanut e il so baston, fermât dongje un morâr, al cjale ce strade ch'al à di cjapâ; di chealtre bande al è San Michêl in munture di soldât, cun tune lanze in man ch'al ten a mens il diaul che nol scjampi: il diaul, sot i soi pîs, al ciule e al sgarbete.

I boins cristians ch'a pàssin, a' tîrin jù il cjapiel. Luciferò lu lassin stâ: nancje i lazaroni no s'impàzzin.

Ma Zuan Scagnet, une dì che al tornave a cjase sot sere feveluzzant bessôl, lu frontà.

'E veve zà sunât l'Ave Marie. Zuan nol veve sêt e si sintive content e coragjôs.

Rivât devant de Statue, al tire jù il cjapiel, al cjale e al si ferme...

Al met i poleârs te cintûrie e j berghele a San Michêl: — Mòlilu Michelin, viodìn ce ch'al sa fâ! —

Michêl, fêr.

— Mòlimal a mi po! — E Zuan al balinave sù e jù devant de ancone.

Ma Michêl no si è infidât... Pecjât! Zuan ch'al ere di uzze in chê sere, sépi Diu ce sfracassade che j dave: che no veve di restâ nancje la inficje di diaul, plui.

Michêl no lu à molât. E forsità al è par chel che il diaul, a Sarsêt, al è ancjmò.

MORIS DI BARAZ

Chest astât passât i soldâz talians 'e àn fatis manovris sul Tiliment, ma manovris in grant ch! Duc' i paîs a' jerin plens di militâr. Camions platâz jù pes moraradis di cjamp, sot i bersòs des ostarîis, sot i puartis, tes cjasis des frutatis, par dut.

E àn ancje fat dams, e nancje pôs. Ma jo no volevi fevelâ dai dams. Chei a' vignaran pajâz: tal lôr turno, si capîs. No pratindarês mico che i dams des manovris a' pàssin devant di chei de vuere grande? Prime chei dal 15-18, dopo chei dal 40-45, e subit daûr chei des manovris. S'o cuminìn a vivi, o vedarês ch'o lin a tirâ ben.

Ma jo 'o volevi fevelâ di un'altre robe: propit des manovris. S'o cjatavi i comandanz in capo, ur al disevi a lôr. Ma cui à podût cjatâju? Chei, tes manovris, a' son simpri in prime lînie. Se ju cjatavi 'o vevi pensât di domandâur se si faseve ben a mandâ i fruz a tajâ i fii dal telefòn, a sbusâ lis gomis dai camions, a robâ i bidons de benzine, a disvidâ i cingui dai cjârs armâz, a fâ i partigjans insome. Se no, ce vuere ìse, senze partigjans? 'E vecje, alore!

* * *

— Jo no ài fat il militâr — al conte Severin. — 'O vevi in chê volte une vacje frescje di lat: vincjests chilos in dì 'e faseve, e ancj mò un lat tant gràs ch'al lave squasi dut in spongje. E alore jo 'o ài vût l'esonero agrìcul, parvìe ch'o vevi tant lavôr tór de spongje: fâle e po là a puartâle!

* * *

Al è stât scrit: — Copait cence odio. — E jo us dîs: — Sarvîsi cence sen!

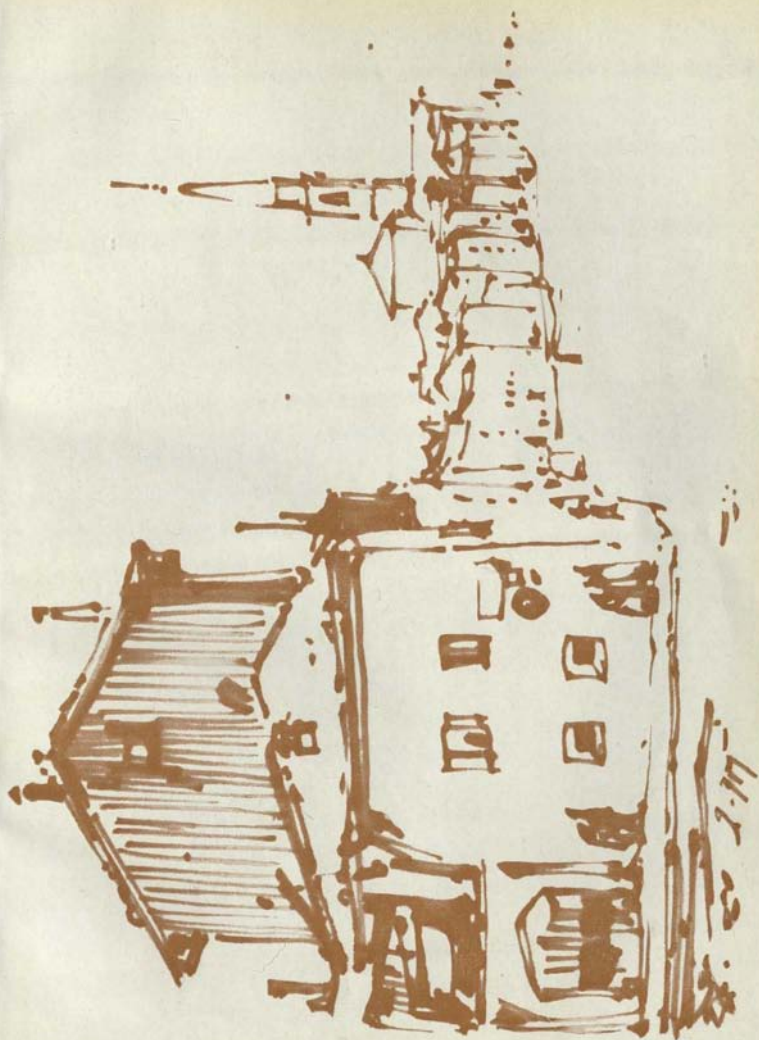
Setembar

TIMP. Finalmentri Justizie: ploc pai siôrs e soreli pai puars.

PULITICHE. L'Americhe 'e larà dacordo cu la Russie su la quistion di no lâ dacordo, ma di coesisti fasinsi cuncurinz massime su la produzion di armis gnovis. Il leader comunista Lizzero al disarà che l'azion scomenzade dai partîz di zampe pal progres dal popul 'e zovarà une vore quan'che l'oposizion, diventade majoranze, 'e larà al guviâr, insieme cui comunisc'. Ma intant l'on. Cecherin al podarà fâ une vore di strade interessansi di sports, massime di balon.

ECONOMIE. I grafics, lis statistichis e lis relacions ufiziâls a' disaran che dut al larà miôr. Chel ch'al è sigûr, però, al è che ai siôrs no ur larà mai piês.

CULTURE. Une gnove: la culture des istituzions culturâls 'e podarà vivi senze plui dipindi de culture dai presidenz des bancjs o dai funzionaris de pulitiche.



Udin - Borc San Lâzar

LA CORSE DAI MUS A FEAGNE

Une biele setemane prime cajù de crosere di Peràrie a' metin-fûr un tabelon: « Mussodromo di Fagagna, la San Siro del Friuli — 71° Derby asinino — Tutti a Fagagna! »... e un biel cjâf di mus tal cjanton.

Po' i manifesc' cui oraris e i premis.

E cussì la prime di setembar a' rivin a Feagne cu lis corrieris (une volte al jere il tram di Sandenêl volgarmentri clamât « vacje »), e cun màchignis, motos, bicicletis, a pît, une milizie di int di ogni dontri.

A' rivin lis barelis dutis frascjadis, inrosadis, imbandieradis, fatis a sedìl cun ruedis di biciclete o a sirè cun gomis di vespa o a caretine, cun cartelons di evivo e di ligrê: « Primo dell'anno scorso », « Forza Fulmine! », « Asino atomico », « Sputnik di Silvélla ». A' pàssin tal miez de fulugne riverîz, aclamâz, aplaudîz, e i drivers su la barele, cui vistût di cow-boy, cui di gauchò cui di cjavalâr nostran cul fazzolet ros tôr il cuèl e la gjachete di fustagn.. e ancje i mus cui furnimenz duc' lustris e pinacjeris e bandierutis e trîndui e trîmui intôrsi.

Sul marcjât, il turf siarât atôr cun brèis, i stands pes autoritâz, lis cabinis dai time-keepers — si pae e si jentre. Sacchi al presente e al fâs ridi cul altoparlante. La musiche di Madris si scole di flât a sunâ.

Tai box lavûe insomp i mus a' rônin, a' tràin, a' sbatèculin il cjâf, a' sporcjin, a' bagnin, e qualchidun, par fâsi viodi grant...

Lis mussutis sugjzionosis a' sbassin il, cjâf rossis come boris di fûcl

Sacchi al fâs la clame: lis barelis si metin in baterie.

Via!

Doi-tre a' partîssin, altris no uelin savênt, la int 'e zighe, su la volte cavle un mus cogarût si umbrîs e al va par traviars, chei altris j dan dentri 'e scjampe une ruede de barele, ma in-devant distès!... Un batemans gjenerâl...

Sot la seconde baterie... Po' la tiarze... fin ch'a'nd'è a eliminatorie.

La finâl 'e je la plui impegnative: dute la int cul cûr in man e il flât stratignût.

Un mussût padoan (al devi sei une musse, paraltri!, duc' i mus si semèin!) ghiart come une fantazzine, cu la sô pina-cjere sul cjâf e une vitine scarmuline e lusinte, al tae il trauart par prin. Une ovazion oceaniche!

E cumò cui cjape il premi? Il mus o il paron? Intant al va-sù sul palc il paron: Varutti Giuseppe di Ciconicco, fra i batimans di dut il « mussodromo ». Si fasin-dongje i amîs e i amiradôrs a complimentâsi, a imbrazzâlu, a indalegrâsi. A' pèin il mus tun pòc dongje l'ostarie, e dentri in glorie a fiestez-zâ la vincite. E il mussût, bessôl di fûr al sflanchigne imò e al cjale atôr imbambinît e quasi si vergogne a viodisi vistût di mascare in chê maniere...

- 1 V Sante Verène verg.
- 2 S Sant S'cjéfin re di Ongjarie ☾
- ✠ 3 D XV DOPO PENTECOSTIS - Santis Eufemie, Doro-
tee, Teclè e Ràsime mm. di Aquilèe
- 4 L Sante Rose di Viterbo verg.
- 5 M Sant Erculan m.
- 6 M Sant Petroni vesc.
- 7 J Sant Nastàs m. di Aquilèe
- 8 V *Madone di Setembar (Natività)* - Sant Adrian m.
- 9 S Sant Pieri Claver conf.
- ✠ 10 D XVI DOPO PENTECOSTIS - Sante Pulcherie imper.
Lune di Setembar ☾
- 11 L Sante Teodore penit.
- 12 M *Fieste dal Non di Marie* - Sant Silvìn vesc.
- 13 M Sanz Macrobi e Zujan mm.
- 14 J *Esaltazion di Sante Cròs* - Sant Ciprian vesc. e m.
- 15 V *Fieste dai 7 Dolòrs de Madone* - Sante Melitine m.
- 16 S Sante Edite verg.
- ✠ 17 D XVII DOPO PENTECOSTIS - Sante Ildegarde verg.
- 18 L Santis Sofie e Irene mm. ☾
- 19 M Sant Zenâr vesc. e m. *(Timporis)*
- 20 M Sante Cjândide verg. e m.
- 21 J Sant Matieu apuestul e vanzelist
- 22 V Sant Silvan m. *(Timporis)*
- 23 S Sante Teclè verg. e m. *(Timporis)*
- ✠ 24 D XVIII DOPO PENTECOSTIS - *Madone de Mercede*
(Soreli cu la Belanze) ('E jentre la Siarade)
- 25 L Sante Aurelie verg. ☾
- 26 M Sanz Ciprian e Justine mm.
- 27 M Sanz Cuésim e Damian, miedis mm.
- 28 J Sant Venceslau duce di Boemie
- 29 V Sant Michêl arc.
- 30 S Sant Jaroni predi e dot.

DI' UARDI!

*Al pâr che il dotôr Ciceri,
secont 'ne vôs ch'e côr e pês 'e cjape,
al vebi di dâ-sù la « Sot la nape ».*

*Di' uardi, dotôr Ciceri! E par vie?
Al dis che la riviste lu sfadie.*

Però bisugne pûr, pe Furlanîe!

*Po' al dis che qualchidun de Sozietât,
pitost che sustignîlu e vêlu a grât,
lu slenghe, lu cjacàre, lu censure.*

E lui ce si interèssjal, creature?

*Po' tanc' di lôr, al dis, di chei ch'a scrivin,
le àn sù cun lui par vie che no ju conte;
tanc' altris lu rimpròvarin, al zonte,
par vie di tanc' articui che nol scarte.*

E lui par chel al cjaparès la puarte?

*Ma pal amôr di Diu che no si curi
e cui ch'al ûl ch'al rugni e ch'al sunsuri!*

*S'impènsjal trôs di lôr che quant che ur rive
 la sô riviste cussì penze e vive,
 e a presi tant ch'e rive,
 s'e uàrdin cun afiet di vêrs amîs
 di là di ce ch'e mostre e ce ch'e dîs?
 E alore, lì ch'al stêi e ch'al lavori
 e chei ch'o ài dite prime, che si bori!
 No sònin chei, dotôr, de Sozietât
 la part che plui 'e merte ch'al sêi dât?
 la nole, il cûr, il miôr,
 dotôr, de Sozietât?
 la part plui preseade?
 la polpe, dotôr Ciceri, la « base »?*

E alore, dûr par chei, e i siei di cjase!

SCLOPETADIS

In tribunâl, il judiz j dîs al imputât ch'al veve ispirât cu la foreje un cjan:

— « *Voi potevate difendervi senza infilzare in quel modo la povera bestiola. Potevate scacciarla con il manico della forca, ma non ucciderla così!...* »

Alore l'imputât, par furlan:

— Dotôr, dente per dente: il cjan mi à saltât intôr par muàrdimi e jo lu ài ispirât. Se lui al fos vignût cuintri di me de bande de code, ançe jò lu varès parât-vie de bande dal mani!

MANGJÂS

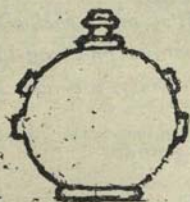
Par chei che ur plâs di savê, di ogni lûc là ch'a van, chel che si dîs il plat dal paîs, la pitanze tîpiche dal paîs, 'o ripuarti lis rêzipis di trê plaz — trê mangjâs — che si use vie par Gurizze: il « paparot », il « tun-tun » e i cudûmars cul formadi.

Il « paparot » si lu fâs fasint boli fasûi in tune cite e spinaze in tun'altre. Co a' son cuez tant fasûi che spinaze, si misture dut in tune tiarze pignate; si met aghe, farine di sorc, sâl e pèvar, e ch'al boli ancjmò. Po' si gjave e si mangje. (Qualchidun al pô stâj che nol mangj!).

Il « tun-tun » si lu pronte metint a boli patatis e uainis insieme, cul sâl. Co a' son cuetis tant chês che chês, si fracûje un pôc lis patatis. Tune fressòrie si dislît un pôc di argjel cun ci-vole; si zonte asêt come quan'che si fâs il lidric cul argjel, po' si bute il sofrît in chê meste ch'o ài dit: si messede, si strûcje. (Ancje chi qualchidun al divore, qualchidun al lichigne. Provâl).

Il tiarz plat si lu fâs tajant fins i cudûmars, a règule d'art, a fetutis, e il formadi a quadrêj. Po' dopo quadrêj e cudûmars si bùtiju tune tirine e si cuinze: ueli, sâl, pèvar — tant pèvar — asêt. Si presente in tal plat e si tache. (Ca si mangje, secont: cui che j plâs il formadi, al cjôl-fûr dal plat i tocuz dal formadi e al bandone i cudûmars; cui che j van i cudûmars, al cjôl-sù lis fetutis e al dà al gjat il formadi. Visâsi dal gjat! Qualchidun al

pò stâj che no j vadi ni chel ni chel. Al suzzêt. Ancje a mì mi è suzzedude a Caprive za un an. A mì mi plàsin tant i cudùmars e 'o voi mat pal formadi; ma chê messedanze dal diàmbar na ài podût propri. Al mestri Cjaveli, che mi veve invidât, 'o ài fat finte di gjoldi che mai — che si jere in tun broili, di gnot, 'tôr des nûf, pocje lûs. Ma es trê di gnot 'o ài scugnût cori a cjase a sgarfâ tal armâr ch'o murivi di fan. Naturâl che a Cjaveli no j ài mai mutivât nuje in riuart al so plat. Uê j al dîs: quant ch'o torni a Caprive, un polez!).



MODESTIE!

*Americans e Rus usgnot passade,
secont ch'al dîs il sfuei di uê a buinore,
a' son rivâz adore
a butâ sù tal cîl dai lôr pats
un pâr di impresc', doi missii, che si dîs,
ch'al ven a stâj 'ne forme di fusetis,
ch'a son filadis vie come saetis.*

*Il pês dai doi argàins? S'o stin ai dâz,
uns cinc quintâj il prin, chel altri sîs.
Ce tant in sù paràjar ch'a son lâz?
Cinc cent e passe mîs, e e' van imò.*

Però! 'Ne robe grandel

*Di chel instes a mè, di puar poete,
ché mode che la dàn su la gazete
la gnove ch'o feveli, d'ogni bande;
ché forme che le còntin, cun ché ande:
peraulis tondis, làudis che no àn fin,
artìcui un slavìn;
par tant che la clapade
si mostri tant ch'o ài dite preseade,
mi sa ch'o la sglonfin.*

*Mi sa, vadì, che il segno si lu passe;
che si la lustre masse.
D'acordo che si è a front di un alc ch'al scjasse;
d'acordo che reson di vè braure:
però modèstie, fìsl, però, misure,
ce diàmbar! Umiltât!
Ma un freno a tante bòrie! Tirìn flât!
Un limit ai ardôrs!
Ce sîno? Duc' Signôrs?*

*Mai vût a cjâlâ il cîl sun tun pujâl
di gnot, co no je lune e nol è un nûl?
Vidâz chei puntulins ch'a cimîin fîs
a mil, chel luserîli ch'al sturnîs?
Pensât a ce ch'a son chei mil ferâj?
a là ch'a son? A trôs, di là di chei,
dapît dai canocjâj?
A trôs che no si 'u rive, fûr di tîr,
dilâ d'ogni pinsîr, sépi lontans?*

*E alore, Mericans! E alore, Rus:
îsal pulvin il uestri? îsal patûs?*

A spas pal Friûl

Ce biel paisut ch'al è Tàrvis! E ce tant ben praparât a ricevi chei ch'a uèlin lâ a visitâlu d'istat! Cjasamenz, bielis vilis, locandis, là che si bêt e si mangje pulit, e anje a presi. Po' si cjate di dut, tes buteghis.

Si è fat.

Un gno barbe ch'al è tornât a vedêlu chest an, dopo trent'agn che nol leve, al è restât scaturît. Al confrontave ce ch'al viodeve cun ce che si visave di vê viodût tai siei agn, e nol faseve che dî: — Oseul ôseul, ce robis! —

Co però al à viodût chel zardinut su pe rive (a man zampe lant sù viars la plazze de glesie, là ch'al è chel muliment a no sai ce studiât), plen di lenghe di vacje, di lavaz e di urtiis tant ch'al 'ere; e chel rivâl ad ôr de strade basse fodrât anje chel di jerbatis: — Ca e' àn dut — dissâl — ma falcez no àn di vêt. E sì che la Stirie 'e je a un pas ve', — dissâl — ch'e à inventâz i falcez e ch'a 'n' fâs di chei ch'a duri cent agn!

Utubar

LA RISTAMPE

*Par un pêl no lu faseve,
« Par un pêl » diventâ mat:
dopo tant ch'al corezeve
finalmentri po' lu à fat.*

*Co j àn dite ch'al è biel,
cumò al ûl... fâ simpri chel!*

L. e D.

TIMP. Dut il mêś si podarà gjoldi un biel soreli, fûr che di gnot.

PULITICHE. I chinês invezzit di fâ golarinis a' fasaran une vore di chinês par conquistâ il mont: cu lis golarinis no rivavin adore. Qualchidun la batarà ancjemò cu l'Autonomie furlane: cetantis ch'a'n' vuelin par capîle! Se nus dan l'Autonomie, ce ànin di prometi dopo, su lis votazions, co i furlans no cròdin a altris promessis?

ECONOMIE. Mai avonde vin par duc' i furlans. E mai ch'al vadi-sù un guviâr in cundizion di rispuindi es aspirazions dal popul.

CULTURE. Al vignarà mitût in vendite un disco cun pui-siis di « Risultive ». E duc' a' disaran ben, massime chei di « Risultive », ch'a jan di pajâlu.

PERDON DAL ROSARI

Madone dal Rosari dolze come chestis zornadis che l'istât s'incline e i colôrs des glesiutis vieris di campagne a' cjapin di vîf come la tô muse, madonute mê di otubar, curisìn!

Dulà vino di vigni a preâti, Madone de siarade cu lis fuèis rossis e zalis e il pradissît spiluchît su la puarte? Ti clamarìn cui nons plû biei des litanîs e 'o flurirìn in rôse come zîs, 'o fasarìn un bon odôr e 'o sverdearìn in grazie, cjantant insieme un cjant di laudel!

Cumò, rosari, di otubar. Lis cjampanis a' nizzulin il pais svanît te sere fumule. Lis frutatis si viestin 'e svelte, cjantuz-zant. Su pal borc a' tachin a zavatâ lis vielutis cui siâi come om-bris.

La glesie 'e je sfodrade di lusôrs e di rôsis: une filie di bonodôr sutilin 'e vongòle paràjar. Sul segrât i zovins a' spietin, in cjaps, a' cjalin lis frutatis a bocje ridint. Sot dal fazzolèt a' slusìchin vôi cimidz.

La Madone in sedie cu lis strezzutis d'àur sui timplis al pâr che ridi plui francje in jenfri di tanc' lusorûz, tantis rôsis, tantis prejeris...

Indomènie 'e jessarà di glesie tune lungje schirie di int, 'e passerà pal pais come une regjne, dapît dai curtli, parmîs dai puartis, su lis beorcjs des braidis e dai orz.

Curisìn, met un fazzolèt a rôsis sul cjâf e ten-sù lis mans tes mêns mans!...

10

- ✠ 1 D XIX DOPO PENTECOSTIS - Sant Remì vesc.
- 2 L *Fieste dai Agnuj Custodis* - Sant Gjerin m. ☺
- 3 M Sante Taresine verg.
- 4 M Sant Francesc di Assisi conf.
- 5 J Sante Caritine verg. e m.
- 6 V Sant Brunon ab.
- 7 S *Madone dal Rosari* - Sante Julie verg. e m.
- ✠ 8 D XX DOPO PENTECOSTIS - Sant Simeon profete
- 9 L Sant Zuan Leonardi conf. Lune di Utùbar ☺
- 10 M Sant Francesc Borgja conf.
- 11 M *Fieste de Maternità di Marie* - Sante Placidie verg.
- 12 J Sant Massimilian vesc.
- 13 V Sant Eduart re d'Inghiltere
- 14 S Sant Calist pp. e m.
- ✠ 15 D XXI DOPO PENTECOSTIS - Sante Taresie verg.
- 16 L Sante Edvigje duchesse di Polonie
- 17 M Sante Margarite Marie Alacoque verg. ☺
- 18 M Sant Luche vanzelist
- 19 J Sant Pieri di Alcantare conf.
- 20 V San Zuan di Kent pr.
- 21 S Santis Ursule e comp. vv. e mm.
- ✠ 22 D XXII DOPO PENTECOSTIS - *Madone di Grazie*
- 23 L Sant Severin vesc.
- 24 M Sant Ragaël arc. (Soreli cul Sgarpion) ☺
- 25 M Sanz Grisant e Darie mm.
- 26 J Sant Evarist pp.
- 27 V Sant Elesbàn negùs de Abissinie
- 28 S Sanz Simon e Gjude apuestui
- ✠ 29 D XXIII DOPO PENTECOSTIS - *Fieste di Crist Re*
- 30 L Beade Benvignude di Cividât verg.
- 31 M Sant Bulfon (Wolfgang) vesc.

SCLOPETADIS

Difûr dai « Provinciâi » a Udin, un s'into pe tun so debitôr e lu cjape pal stomi.

— Ah! 'e je ben ore che ti cjati, purejnel! Quant mi pâistu chês cambiâls là? Jo lavorâ come un cjan e tu bevi e divertîti cui miêi bêz! Lazaron!...

E chel altri zito. Si fâs-dongje un cerecli di int a scoltâ.

— Jo mi sbori a piardi dut, ma ti romp la muse, ladron! Tòrnimi i miêi bêz!...

Ealore il debitôr, viodude la int, cun dute calme:

— E lui ce ti àjal rispuindût?

* * *

Sul tart, doi amis a' jessin cjocs da l'ostarie, e un al va a cjapâ-sù la biciclete tal scûr e la cjate cence flât.

Alore il so amì, par dâj une man, al cjape la pompe e al tache a pompâ.

— A'nd'âje vonde?

— Dài, dài tu: 'e je flape!

E che altri pompâ a dute fuarze.

— Vonde?

— Nò, nò! Dài ancjemò, 'e je flape!

Sì sint un ton: sclopade la gome.

— Cemût, s'e jere flape! Ma quale ruède pompavistu tù?

— Chê daûr.

— E jo 'o palpavi chê devant.

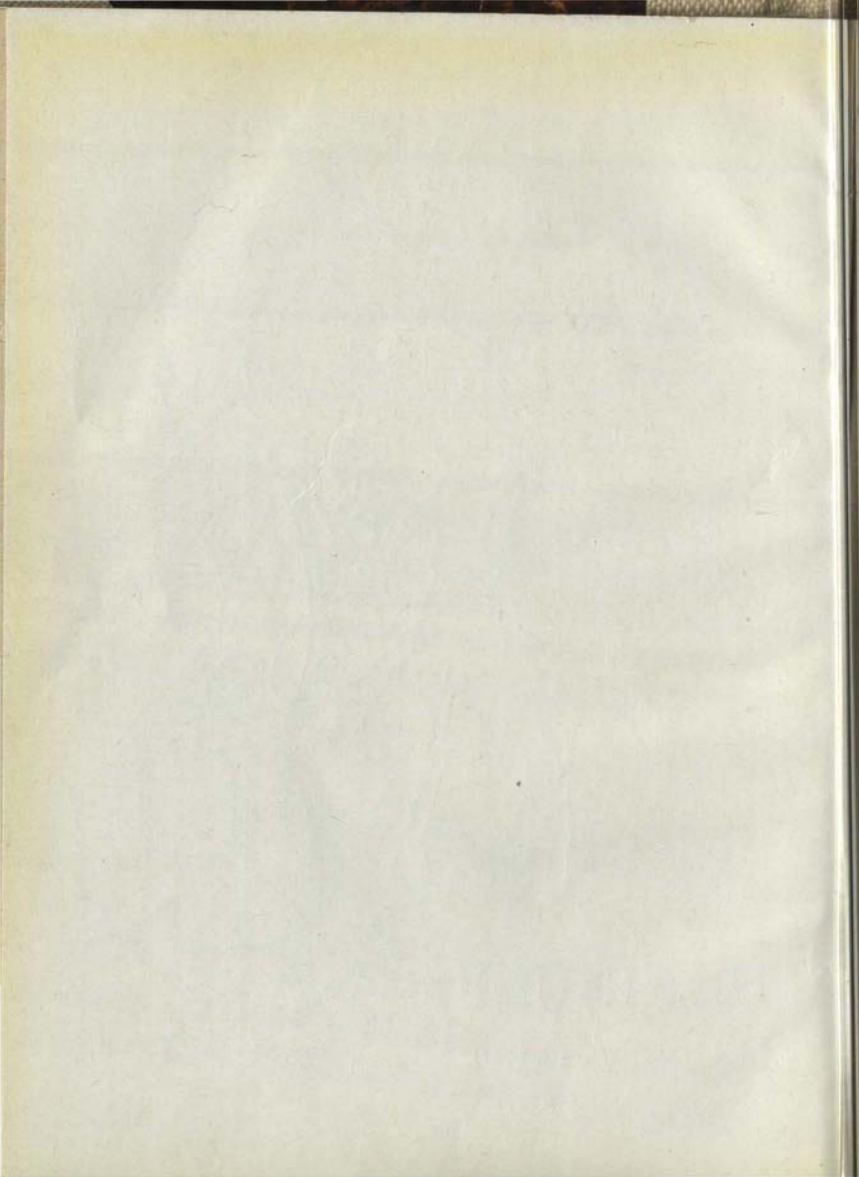
* * *

— Nol è nuje chel di diventâ nono! — al diseve simpri pûar Tilio — Al è chel di lâ a durmî cu la none, dopo!



IL FRIULI

UOMINI E TEMPI



CRITICHIS

'O cjati Min: copât!

Mi conte che un gjornâl lu à strapazzât
par vie di ce ch'al scrîf, ch'al è poete.

Mi dîs: — Va ben la crîtiche;

ma ca si fâs vendete!

ma ca no si à un riuart!

ma ca si ûl vêmi muart!

ma ca no si à ritegno!

ma ca si passe il segno! Sì o nò, Tite? —

Lu ài confuartât. J ài dite:

— E tû par chê monade ch'e àn vût scrite;
par quatri riis di sfogo di un sbregôt
te cjâpis tant in sot?

Ma pal amôr di Diu no sta séi frut!

Ma mande in one dut, e pense a vivi!

E po — se mai — cui dîs ch'al tocj scrivi?

TITE

BOEZIO

— Spesseàit a fâ la sagra di San Roc prime ch'e vegni la nêf — al diŕeve Boezio.

— Parviè? —

— Al è pericul — dissal — parviè ch'o ài cjatadis lis vacjs pognetis dutis di une bande. — (Mai vude plu di une vacje, lui...!).

Al veve un biel curtîl di gjalinis, chel sì. Che anzit in chel an ch'e àn vût netâz j gjalinârs di Torean, j es àn puartadis vie ancje a lui dutis, seben che lis veve sul morâr tal curtîl. In chê viarte al jere dut un condolêsi tal paîs: — A mì quindis cjâs di polam mi àn netâz... — A mì, vinc'... —

— Furtunâz instes — dissal Boezio. — A mì invezzit mes àn puartadis vie intèriis, no nome i cjâs. —

— Vêso stât a dâlis-jù vô? — dissâl un ch'al rivave propit in chel dal Munizipi.

— No mi àn dismot. — dissal Boezio — S'es son dadis jù di bessôi cence rompi nancje un ramaz. — E intant ch'a ridevin, Boezio ju fermà di bot: — Ah, ma a' son saltât fûr, savêso — dissâl.

— Sì? —

— Sì, sì. E e' àn aneje lassât viart il puarton. —

— 'Olc che us tràì, 'o diventais simpri piês! E sì ch'o dévis vê i uestris agn aneje vô, veh! —

— Nissun — dissâl lui.

— Ce fevelade ise cheste? —

E Boezio: — Peraule! 'O 'n' vevi novanteun, ma ju ài finîz îr; uê 'o soi cence. —

E tocje fermâsi chi. Bevi une tazze in companie e tasê, parvie che cun lui no si à mai l'ultime peraule.

Biele che quant ch'al bêf al siare i vôi. E nô — che no lu piardìn mai di vôi -- j domandìn: — Parcè po fasêso chel scherz alì, di siarâ i vôi quant ch'o bevês? —

— Po' sì ch'al è un matez — dissal lui — ma al è un ordin dal miedi. —

— Ce us âl ordenât il miedi? —

— Mi à ordenât di nancje cjalâlu il vin... E par chel ch'al coste a contentâlu...! —

AL À FEVELÂT!...

Biel, grant, uajât, vistût di fieste cu la vôs francje e tonde e duc' i cjavei sul cjâf e la man pojade sul pic de taule des Autoritâz, al à viarte la bocje e al à fevelât.

Nol impuarte ce ch'al à dit: ma intant al à fevelât...

Quan'che lui al viarz la bocje e al fevele, 'e je quasi dute Gurizze ch'e vîf e ch'e buje de passion dal Friûl. Al è il cjanrâ dal Lusinz aviart jù pai clas tal soreli, al è il sunâ dal vint vie pai lens dai roncs a vendemis: a' zighin Friûl te sô bocje e po' si bônin tal batimans di dute la cunvigne...

Gurizze, fin che s'inten, no treme cun lui!

Tasèit! Al fevele MASSIMO!

Novembar

TIMP. Mai soreli: simpri gnot, par 24 oris, ogni dì.

PULITICHE. Pôre! I sorestanz a' pensaran dome a firmâ tratâz di pâs e di fraternitât cun mil mans, dopo de capele ch'a varan fate di distudâ il soreli creant, cun tun esperiment grandiôs, une paradane còsmiche che no si sfante. Senze di chest esperiment no si vares mai podût vê la pâs e la justizie in chest mont. Ma intant il frêt al cres e il scûr al fâs pôre. Pe-cjât che duc' a devèntin bogn dome co si trate di murî... Ma po', come par un meracul, la lûs 'e tornarà, e duc' a tornaran a diventâ trisc': fûr che i furlans, ch'a son simpri stâz biâz.

ECONOMIE. La muart provisorie dal soreli 'e puartarà la muart definitive des popolazions dal Nord, parvîc dal frêt. 'E restarà instes une vore di int in chest mont, ma salacôr a' scugnaran duc' murî. Cui lavorarà la tiare?

CULTURE. No si vares di scherzâ cui muarz, ma se invezzit di preâ par lôr 'o preîn par nô, no si fâle. Lôr, al è dopomai ch'a preîn par nô: lôr, ch'a san, ch'a capissin!

IL LICÔF DI SAN MARTIN

« San Martin mi tente
ch'o fasi la polente,
ch'o copi une razzute,
ch'o bevi une tazzute... »

E uê cul soreli dal pizzul istât, cjatînsi tôr de taule a gjoldi la fin de stagjon, fasìn il licôf di San Martin ancje nô: Diu al à jemplât il granâr, la cantine, il toblât... Mangjìn e bevìn, alore, che j plaseve ancje al Signôr. Tù, curisìn, cul, dongje di me! Bêf, che il vin gnûf al cjante come une musichel! 'Là îsal Bòlzar cu l'armoniche?

In algò si cjàtin ta l'ostariè, te coperative, tal cantinon duc' insieme: 'e je la fieste dal lavôr contadin...

— *Ce blavâr chest an tes Buricjs: panolis tan'che braz!*

— *Il « sampastore » invèzzit nol à butât ben, e al jere di urigjnel!*

— *Nissun m'e gjave dal cjâf che i cuncîms a' indebulîssin la robe: dulà si sintial plui odôr di polente? che une volte si sintîvile fin tes Brojelis a ore di cenel...*

I sotans a' van tal foledôr dal paron furnît di rauèz e a cort bandid: lis paronzinis a' siarvîssin in taule e il paron tal miez al lichigne un sbit di alc tal plat, al bêf un dêt di tazze in compagnie. Ah, viere fradelanze furlane tes cjasis padronâls!

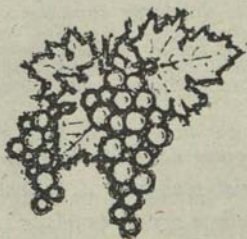
Antighe ligrie dal lavôr cristian! A' contin lis stòriis vieris: a' son famèis di seculòruns ch'a lavorin di ete in ete la tiare dal paron lì...

Al è vignût ancje il plevan blanc e ros, franc di mangjâ e fazil di tazze e al lasse ancje cori, usgnot, par qualchi verzenete, par qualche passade, par qualchi matetât.

A' cjantin za lajù, sul pic de taule. E Bòlzar cu l'armoniche?

Tun lamp di zite — taseit! — al pâr di sintî a zonconâ difûr. Ch'al sei San Martin cul cjaual te sô gnot? S'al passàs ancje il Signôr pal borc al podarès ben jentrâ, lui che j plasevin i pasc' e i licôfs cussì!

Curisìn, 'o bэф te tô tazze e dopo 'o tachìn un biel cjant furlan.



11

- ✠ 1 M FIESTE DAI SANZ
 2 J *Memorie dai Defonz* - Sant Just di Triest m.
 3 V Sante Silvie mari di S. Grivôr
 4 S Sant Cjarli Borromeo vesc. (Fieste zivîl)
 ✠ 5 D XXIV DOPO PENTECOSTIS - Sant Zacarie profete
 6 L Sant Leonart conf.
 7 M Sant Vilibrôrt vesc.
 8 M Sanz Sinforian e comp. mm. Lune di Novembar ☺
 9 J Sant Oreste m.
 10 V Sante Ninfe verg.
 11 S Sant Martin vesc.
 ✠ 12 D XXV DOPO PENTECOSTIS - Sant Livin vesc. e m.
 13 L Sant Diego conf.
 14 M Sant Josafât vesc. e m.
 15 M Sant Albert il Grant dot.
 16 J Sant Otmâr ab. ☺
 17 V Sant Grivôr il Meraculôs vesc.
 18 S Sant Fredian vesc. di Luche
 ✠ 19 D XXVI DOPO PENTEC. - S. Lisabete reg. di Ongjarie
 20 L Sant Feliz di Valois conf.
 21 M Madone de Salût (*Presentazion*) - Sant Colomban conf.
 22 M Sante Silie (Cecilie) verg. e m. (Soreli cul Arcîr)
 23 J Sant Clement I pp. e m. ☺
 24 V Sante Firmine verg. e m.
 25 S Sante Catarine verg. e m.
 ✠ 26 D ULTIME DOPO PENTECOSTIS - Sant Corât vesc.
 27 L Sant Valerian vesc. di Aquilêe
 28 M Sanz Papinian e Mansuet mm.
 29 M Sant Saturnin vesc.
 30 J Sant Andrêe apuestul ☺

MORIS DI BARAZ

Ise vere ch'a van in galere chei ch'a dan bêz e robe par che la int 'e voti ce ch'a dîsin lôr? Ah sî?

E trope galere cjâpino chei ch'a vègnin dome a prometi la robe, par che la int 'e voti ce ch'a dîsin lôr?

* * *

'O mi soi insumiât che il Signôr al veve i grâz di capomanîpul: al jere lâf capelan militâr cu lis legjons. Parcè ridêso? Un scândul? Nò. No stait a scandalizzâsi: 'o mi soi insumiât subit dopo cene. E i siums di sere no son vêrs.

A buinore 'o mi soi insumiât di un'atre robe: ch'al 'ere lâf partigjan!

* * *

Duc' i furlans 'e àn une grande venerazion par Rome. Massime i contadins! Chei le àn simpri presint: no je une stale in Friûl che no vedi une vacje cul non da l'Urbe.

* * *

I statâi ch'a lavòrin di plui a' son i ferovîrs: in vincje-quatr'oris a' son boins di menâ un treno fin a Rome e fâlu tornâ indaûr. Indulâ ch'a'nd'è di chei che par mandâ une cjar-te fin là vie, a' parin-sù stagjons!

F O T E

Al passe un otomòbil: 'ne saete!
Al jentre tune pozze su la strade,
al alze di pantan une moschete
e Meni, puar Menut, ce slapagnade!

— Sassin! Demoni! Ludro! Dilinquent! —
al urle in bestie Meni sul moment:
— Pustu copâti! Pustu ribaltâti!
Puèssjal vignîti il mâl dal azident! —

Po' si cujete, co a 'nd' à ditis cent.

Si ejale: dut 'ne moreje, dut un brût!

— Ma se il Signôr 'ne dì mi dà il so ajût... —
al rugne di sot vie, metinsi adun:

— La volte che aneje jo 'o 'ndi varai un...!

BEVI

Tanc' di lôr a' sostègnin che quant che si trate di bevi no si à di stâ a cinquantâle, a pensâ s'al è il câs, l'ocasion e il moment di dâj sot: a' sostègnin che denant di un bocâl si à di bevi e nuj'altri e che il moment par bevi al è simpri.

A' fâlin.

Il bevi al à di séi regolât. Denant di bevi si à propri di studiâ s'al è il câs e il moment di dâj di vore al gargat. Savêso i romans, ch'a 'n' savevin ce tantis, ce ch'e à lassât scrit par latin in propòsit?

QUINQUE SUNT CAUSAE BIBENDI:

I - ADVENTUS HOSPITI;

II - BONITAS VINI;

III - SITIS PRAESENS...

IV - ...ATQUE FUTURA...

V - ...ET QUAECUMQUE ALIA CAUSA.

Regolàisi duncje, furlans. Il latin de sentenzie al è fâzil. Se mai qualchidun di vualtris nol rivas a capîlu, che s'al fasi voltâ par furlan dai asperz, dai studiâz, o dai predis. Ancje a mè m'al à voltât un cjaluni.

SCLOPETADIS

Magnàs cjoc al ven-ca pastrade cu la biciclete. Lì de Zùcule al va par voltâ-sù tal borc, al sbrisse te glerie e patapunf! un plomp partiare distirât.

'E va dongje une femine par cjapâlu-sù.

— Vêso fat mâl, Magnàs? Ce brut tombolon!...

— Ce tombolon... — al rispuint Magnàs spudant classuz e flics di dinc' — 'O smonti simpri cussì, jo!

* * *

Lì dal CRAL, simpri Magnàs, al dîs mâl dai comunisc': — In-tate, copâju duc', mandâju te lune...

Fino, imbande, si sejalde, lu cjape pal stomi, lu puarte fûr di pês:

— Cumò — j zighe su la muse — o murî tû, o murî jo! — e al gjave la gjachete par barufâ.

— Co tu mi dâs di sielzi — al rispuint calm Magnàs — mûr tû, e jo 'o torni a bevi!

* * *

Piloco al vendeve angûrie cul cjâr su la plazze.

— A trop l'angûrie, Piloco?

— Secont il mone!...

* * *

— Astu savût che i Rus a' son lâz te lune?

— Sì? Baste ch'a sêin lâz duc'.

* * *

Barbe Gabriel al va a Udin sul marcjât cun tun grant cjâr di fen. Al rive lì dal semâfar e al passe dret ancje s'al è ros. La ûardie da lontan j fâs segno di cjâlâ il semâfar.

Barbe Gabriel al cjale:

— Eh, si passe, si passe sì.

MISTERIS DAL MATRIMONI

Sintît ce che mi capite.

Jo 'o ài cjolte une vèdue sui quarant'agn cun tune frutate ben spatussade. Gno pari ch'al è vedul e al cjante imò di gjâl, s'înamore in jê e la spose.

Cheste frutate alore 'e devente mê mari parceche 'e je la femine di gno pari e 'e je mê fie parceche 'e je fie de mê cristiane. Al ven a stâj che jo 'o sarès pari di mê mari e fî di mê fie...

Ma il pari di mê mari al è nono, e il fî di jê al è il nevôt.

In conclusion jo 'o soi nono e nevôt dibessôl...

Capît ce cunfusion in cjase mê?

ORGANIZZAZION DI FAMEE

Jo 'o soi fî di famèe e gno pari al è paron di cjase. Jo no soi di chei zovins modernos ch'a uèlin comandâ plui dai gjenitôrs: jo e gno pari 'o vin dividûz i âfârs di famèe cussì ben che no cjatìn mai nuje ce dî.

Jo 'o voi a batisins, gnozzis, tratamenz; lui al va a veglis, funerâi, visitis di condulianzis...

Jo 'o voi a tirâ bêz, a scuedi crediz, a vendi ce ch'al è di vendi; lui al va a pajâ tassiss, a parâ-jù debiz, a comprâ ce ch'al è di comprâ...

E al va dut par un fîl!

Une fameute des miôr, nomo?

Dicembar

TIMP. Une biele nevedute par Nadâl, puisie di simpri.

PULITICHE. Peraulis di pâs, ch'a vâlin tant pal cûr uman. Si pensarà che la buine volontât 'e varà un premi, che i galantoms no son puars biâz, che une di — quan'che l'umanitât 'e sarà colade tal unfiâr de degenerazion — a' saran lôr a puartâ une lûs, magari pizzule come chê di une fògule, ma plene di confuart. Ancje i pulitics dal Friûl — che no àn mai intizziât i furlans a copâsi tra di lôr — a' pensaran di imparâ e di insegnâ a odeâsi simpri mancul, a copiâ dome il ben ch'al ven fat a Rome o in altris centrâls e a no copiâ il mâl. Cheste 'e sarà l'Autonomie plui grande dal Friûl. E dome cussì qualchidun al podarà vignî a copiâ ce ch'o fasaràn nô.

ECONOMIE. Tredicesime a duc', cutuardicesime a pôs, quindicesime ai plui bici.

CULTURE. Chest mê, in tune cunvigne dal miârcus de F.A.C.E. di Udin, al dovares jessi prisint ancje un omp: un fantat. E dutis a' speraran ch'al mantegni la peraule.

SANTE · LUZIE

Usgnot 'e passe Sante Lùzie cul so mussùt cjariât di zujà-tui e di bombons: 'e rive in ogni borc, in ogni androne, in ogni curtîl.

I fruz la spietavin: 'e àn metût-fûr lis scarpitis di fieste sul plan dal balcon; qualchidun al à picjât la cjalze sot la nape di cjase. E su la plazze dal paîs lî dal poz vieri 'e àn puartade une grampe di fen e un'altre grampute sul puartêl di cjase o sul plan dal balcon dongje lis scarpis.

Po' a durmî adore.

Ma cui frut s'indurmidîs dal moment usgnot?

S'insumîin di vioddile di scuindon lî dal puartêl...

Curisîn gno, met-fûr lis scarpis blancjs sul balcon: cuisà che Sante Lùzie no si visi ancje di te, usgnot?

E uê, la fieste dai fruz.

In ogni cjase, devant dî, al è un zigâ di maravêe, un cori in cjamesin, un tramajâ di argâgns, un zinglinâ di sunâis. Ancje qualchi vaide, parcè no...

Lis vôs di ligriè a' jemplin lis cjâmaris: a' zighin sun duc' i balcon, in duc' i curtîi.

— Un balon!

— Un vistît di cow-boy!

— Un automobilût a sustel!

*E lis maris, uê, in cusine, intant ch'a preparin di gulizion,
'e an tai pîs i zujàtûi dai fruz jevâz adore.*

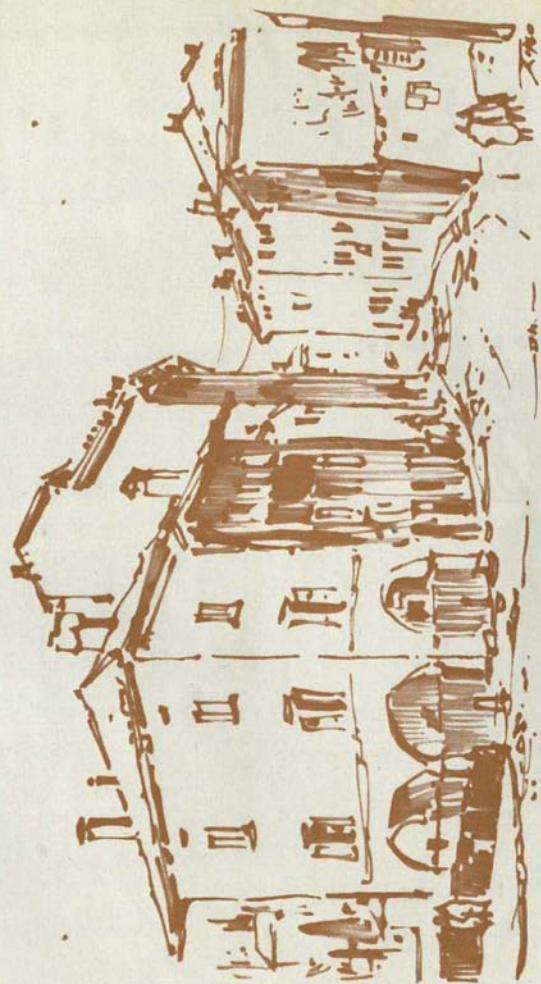
*— Mame, cemût àje savût mo Sante Lùzie che 'o bramavi
une trombete?*

*'E ven ore di scuele; a' puartin i regâi a fâ viodi, In timp
di lezion 'e scjampe qualchi sunade, qualchidun si tapone la
bocje a scrusignâ qualchi bombon, qualchi altri al sbisîe sot
il banc. e lis maestrîs a' lassin un pôc di plui ricreazion.*

*Un frutin imbande, dibessôl, al à dome une cjartute di
bagjgjs: ju cjale e no ju mangie Al torne a cjase cul ciâf bas.*

*— Mame, parcè Sante Lùzie puàrtie bielis robis dome ai
fîs dai siôrs?*

*Curisìn gno, o ai sintût il to zigo di maravèe sul pujâl:
cun ché rose rosse, Sante Lùzie, usgnot, ti à puartât il gno cûr.*



Udin - Vie Zuan di Udin

12

- | | | | | |
|---|----|---|---|--------------------|
| | 1 | V | Sante Nadalie vedue | |
| | 2 | S | Sant Cromazi vesc. di Aquilèe | |
| ✠ | 3 | D | PRIME DI AVENT - Sant Francesc Xavier missionari | |
| | 4 | L | Sante Barbare verg. e m. | |
| | 5 | M | Sant Dalmazi vesc. | |
| | 6 | M | Sant Niculău vesc. | |
| | 7 | J | Sant Ambrôs vesc. e dot. | Lune di Dezembar ☉ |
| ✠ | 8 | V | MADONE DE CONCEZION - Sante Lucine m. | |
| | 9 | S | Sante Valerie verg. e m. | |
| ✠ | 10 | D | SECONDE DI AVENT - Madone di Lorêt | |
| | 11 | L | Sant Sabin vesc. | |
| | 12 | M | Sant Massenzi vesc. | |
| | 13 | M | Sante Lúzie verg. e m. | |
| | 14 | J | Sant Spiridion vesc. | |
| | 15 | V | Sanz Faustin e comp. mm. | ☾ |
| | 16 | S | Sante Albine verg. e m. | |
| ✠ | 17 | D | TIARZE DI AVENT - Sant Florean m. | |
| | 18 | L | Sant Grazian vesc. | |
| | 19 | M | Sant Urban pp. | |
| | 20 | M | Sant Liberât m. | (Timporis) |
| | 21 | J | Sant Tomâs apuestul | |
| | 22 | V | Sant Flavian conf. | (Timporis) ☽ |
| | 23 | S | Sante Vitòrie v. e m. (Timporis) (Soreli cul Stambee) | (Al jentre FUNIAR) |
| ✠ | 24 | D | QUARTE DI AVENT - Vilie di Nadâl - S. Tarsile v. | |
| ✠ | 25 | L | NADAL DI NESTRI SIGNOR | |
| | 26 | M | Sant S'cjéfin prin dai Martars | |
| | 27 | M | Sant Zuan apuestul e vanzelist | |
| | 28 | J | Sanz Inocenz di Betlem | |
| | 29 | V | Sant Tomâs di Canterbury vesc. | |
| | 30 | S | Sante Nastâsie m. | ☾ |
| ✠ | 31 | D | ULTIN DAL AN - Sant Silviestri pp. | |

G J A R M A N E O Z

Drèe di Passût, muridôr, dopo dîs mês di lavôr in Svùiz-zare, al torne a cjase sot sante Luzie e al smonte in stazion a Tarcint 'tôr des siet a buinore.

Al à cun sê la valîs dai pezzoz e il prossac dai impresc'.

Al sta di cjase a Cuelalt, ch'al à femine e fruz, ma apene fûr de stazion, invezzi di lâ par Cuelalt, al va inviât par Tarcint.

Si presente in cantîr lì di Cescje e al domande lavôr: — Muridôr — al dîs: — Isal alc? —

Al è rivât a cjase sot sere. — Po' Drèe! — j dîs la femine: — là âtu stât, che mi àn dit che tu sês rivât in stazion uê a buinore? —

— A vore 'o soi stât, lì di Cescje. Nûf oris 'o ài fatîs. Dà-mi alc di cene. —

— Ma scugnîvistu propi... cussì... cence vignî a dâ un salût... cence vignî a fâti viodi... —

— E no sojo? —

* * *

Dolfo de Rosse al à finît la stagjon sù par Mònico e al rive a cjase.

Al è tart e al è scûr, e nissun dai siei no lu viôt a rivâ tal curtîl.

Al va dret in te stale, dapît dal curtîl: al jentre, e la vacje, disturbade, 'e mungùle.

— Ce âe di vê usgnot la vacje ch'e berle? — si domàndin tal fogolâr la femine e il von.

Lui al sint, ch'al è rivât su la puarte: — Sêt 'e à. —

— Po tû Dolfo? Cemût? —

— Sêt e sporcje. Dàit ca, sêle e strîghie. —

* * *

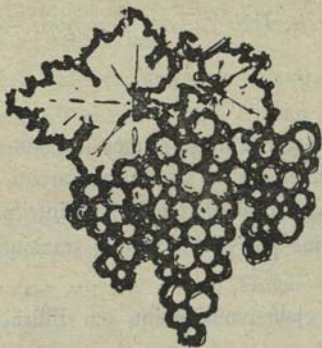
Doro Baron al torne a cjase ancje lui, dopo quatr'ains vie pes Frànzis: al dismonte in stazion a Tarcint, là che il treno al sta fêr par un alc, e al discjame i siei intrics.

Al fâs uns cinc pàs par lâ-fûr de stazion, po' si ferme e al poe i sacs

Po' si met a cjalâ par Tarcint, par Biliris, par Cuje, smi-nuzzansi 'ne orele.

Po' a colp, quant che il treno al è pront par inviâsi par Cjargne, che il capo al sta za alzant il palet: — E jo, Doro, 'o ài di stâ in chisc' paîs? No pal diàmbar! — al dîs.

E sù lui sul treno.



CONSUNTÏF DAL STROLIC

No dîs che dutis chês ch'o ài contadis a sêin veris, ma mi confuarte il pinsîr che lis bausîs, in uê, a' son diventadis quasi obligatòriis: baste savê capîlis e capî, ancje, che tanc' di lôr a' scùgnin contâlis par mandâ indenant qualunche iniziative. Se si à voe di vê alc par une finalitât, si scuèn domandâlu par une finalitât diferente, stant che la sozietât ufiziâl e crôt dome a nàinis che nissun j crôt plui. Mi vêso capît o no? 'O vuei dî che par vê un bon azèt, par jessi calcolât un brâf omp, un al scuèn sei bausâr. Jo o sperî di sei stât tant bausâr che mai, se no mi tocjarà lâ a meti i dinc' te grâtule chest an cu ven, quan'che nissun nol mi vignarà daûr di pôre ch'o disi la veretât. Bisugne vê sperîenzie: in mût che ancje se qualchi veretât par un câs 'e scjampe di bocje, si puedi rivâ a fâ crodi ch'e sei dome une biele bausie. Se no a' cjâpin par stupiz. Dome une robe mi displâs: che par savê contâle ben 'o scugnarai diventâ vieli. Indulà che chei c'a cròdin ancjemò a alc — cun dut ch'o vivîn il chest timp — a' rêstin zovins.

Sagris e marcjâz dal Friûl

Chi ret, in tai « Strolics » prin di cumò, si usave a segnâ dutis lis fiestis e lis sagris de Furlanîe. Si segnâvilis par ordin di date: une date, un paîs. Nô 'o si sin domandâz s'e valeve la pene di lâ indenant in chê forme, ven a stâj di notâlis, tantis ch'a 'nd' è, cu la date e il paîs — une sfilze di nons e di nûmars che no finîs plui — cence un riclam in riuart 'e lôr impuartanze e al lôr ton. 'O vin concludût che no valeve la pene. La sagre 'e covente inlustrade, al covente fevelâj sôre par che un al vevi la maniere di sielzi indulà che j conven di lâ a gjoldi. D'altre bande no si podeve nancje impensâsi di fevelâ di ognidune come ch'al sarès stât nezessari, se no il « Strolic » al sarès jessût-fûr un messâl. Inalore si à stabilît di limitâsi a sièlzint un pocjs. J vin dade la incàriche a Dino Virgjli — ch'al sa — di inlustrâint ca e là qualchidune a so gust, cu la risiarve di tornâ sun chês ch'a son stadis saltadis chest an cu ven; e Dino nus à contentâz, come ch'o vês viodût, mês par mês.

Chi ret ancje i marcjâz si notàviju sui « Strolics » denant di cumò, e nô invecei 'o vin lassâz-fûr ancje

chei. Chei par vie che aromai la lôr impuartanze 'e je misare. Nol è plui come une volte che il von si moveve nome il dì dal marcjât par lâ a cjoli o il purcit o la forcje o il riscjel o i scjapins, e done mari il faz-zûl o il grumâl o i doi creps. Uê la int 'e va a spindi quant ch'e ûl e là ch'e ûl e no spiete il dì di marcjât par comprâ. Tantis voltis no si môf nancje di cjase, che i marcjedanz a' rîvin fin tal curtîl a imbrojâle. Cussì 'o vin lassât.



LA SPIE

Se a qualchidun j impremès di savê cui ch'al à scritis lis prosis e lis rîmis che no àn firme in chest « Strolc », e cui ch'al à faz i disens e la vieste dal libri, ve' ca:

— *Lelo Cjanton*: al à scrutinât l'avignî; al à metût-jù lis letaris ai gurizzans e ai furlans di là da l'aghe cul sorennon di « Gusto Imperatôr »; j à dade une pontadine a Brusin treseman.

— *Pre Bepo Marchet*: al à sistemâz i Sanz vie pal an, regoladis lis fiestis.

— *Riedo Puppo*: al à contade la storiute dal « Compro-messo » di Moruz, chê dal diaul di Sarsêt, chê di Boezio; al à ufiartis lis « moris di baraz ».

— *Dino Virgîli*: nus à compagnâz atôr pes sagris dal Friûl, mês par mês; al à tirade qualchi « sclopetade » ca e là; nus à fevelât di siôr Massimo e de « Risultive »; al à vude une pe-raule di ricuart par puar Dolfo Carrara; al à cirût di fâj cuintri a Meni.

— *Pauli Zanùs*: al à pituradis lis trê viodudis di Udin, ma nol à gust di séi nomenât.

— *Meni Ucel*: al à cusît-dongje dut, contadis monaduzzis in rime e altris fotis in prose; al à fat la cuviartine dal libri e i pipins.

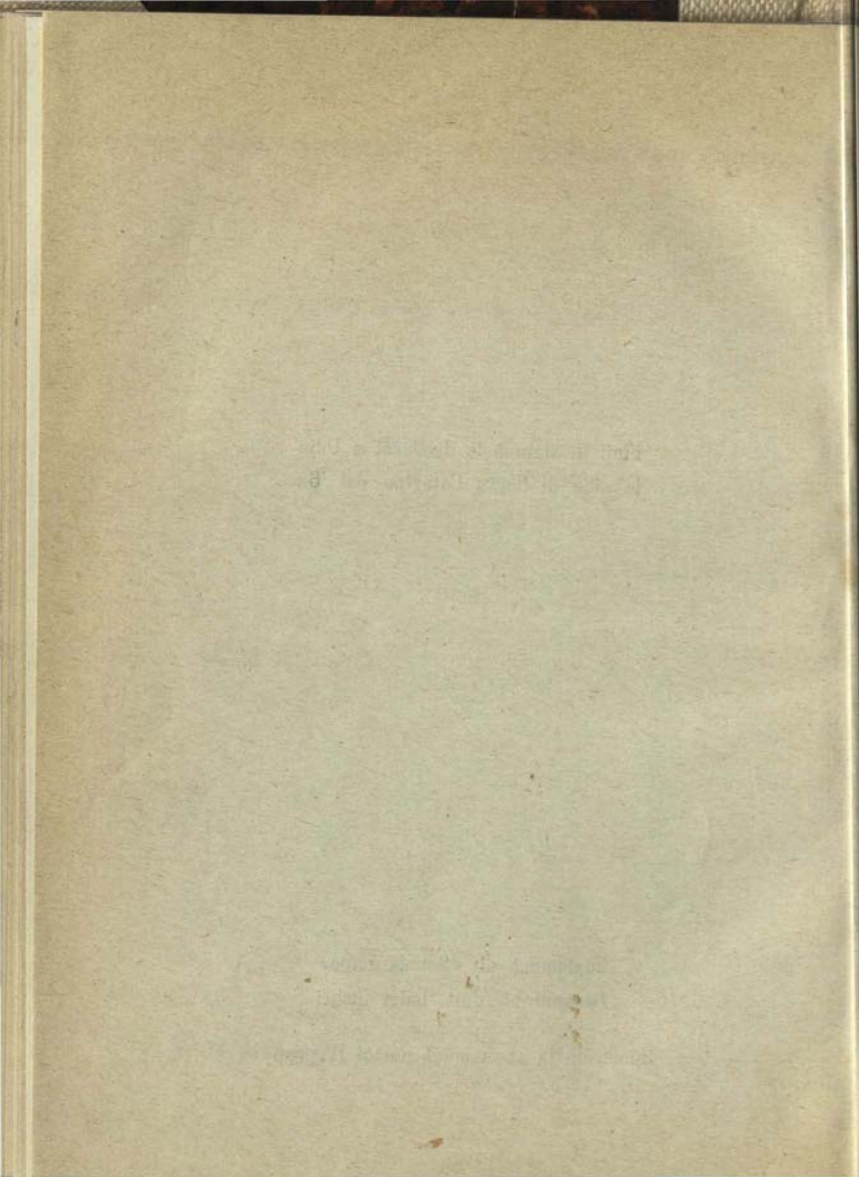


Cjſcjel di Pràmpar

Finît di stampâ là di Doret a Udin
la vilie di Sante Catarine dal '60

Suplement di «Sot la nape»
Responsabil dott. Luigi Ciceri

Spedizion in abonament postâl IV grup



COMUNE DI UDINE

VISITATE LE RACCOLTE DEL

MUSEO FRIULANO DI STORIA NATURALE

UDINE - VIA MANZONI N. 1

Aperto nei giorni di martedì, mercoledì, giovedì, venerdì
di ogni settimana, dalle ore 9 alle 12 e dalle 14 alle 17

INGRESSO L. 50

La domenica dalle ore 9,30 alle 12,30, entrata gratuita

La presente crisi agricola deve orientare l'agricoltura verso colture di maggior reddito e che offrano garanzia di sicuro collocamento del prodotto.

Il TABACCO è una di queste colture avendone assicurato il collocamento presso le manifatture statali.

Buone sono le previsioni per il collocamento all'estero con la costituzione del *Mercato Comune Europeo* del tabacco.

La produzione friulana è giudicata fra le migliori, pur essendo ancora suscettibile di ulteriori perfezionamenti con l'adozione di razionali pratiche colturali e con un rigoroso lavoro di selezione a cui si dedica in Friuli l'ASSOCIAZIONE TABACCHICULTORI DEL FRIULI.

AGRICOLTORI FRIULANI COLTIVATE TABACCO!

Investite con esso la massima superficie compatibile con le disponibilità di locali e di mano d'opera!

L'Associazione Tabacchicoltori del Friuli fornisce ai coltivatori, a mezzo del proprio personale tecnico, assistenza dalla formazione dei semenzai alla raccolta e cura del prodotto.

Per informazioni e prenotazioni rivolgersi subito alla

ASSOCIAZIONE TABACCHICULTORI DEL FRIULI - UDINE

Via Aquileia n. 4 - Telefono n. 56.498

o agli stabilimenti Tabacco di FAGAGNA, GRIS DI BICINICCO, CODROIPO (tel. 91.061), SACILE (tel. 71.025) e S. VITO AL TAGLIAMENTO (tel. 34).

Banca del Friuli

SOCIETA' PER AZIONI - FONDATA NEL 1873

Capitale sociale L. 300.000.000

Riserve L. 1.200.000.000

DIREZIONE GENERALE E SEDE CENTRALE

UDINE

AGENZIA DI CITTÀ N. 1 - Via Ermete di Colloredo 5 (Piazzale Osoppo) Tel. 56.288
N. 2 - Via Poscolle 8 (Piazza del Pollame) Tel. 56.567
N. 3 - Via Roma 16 (Zona Stazione Ferroviaria) Tel. 57.350
N. 4 - Via Pracchiuso 83 (Piazzale Cividale) Tel. 53.700

FILIALI:

Artegna - Aviano - Azzano X - Buia - Caneva di Sacile - Casarsa della Delizia - Cervignano del Friuli - Cividale del Friuli - Codroipo - Conegliano - Cordenons - Cordovado - Cormons - Fagagna - Gemona del Friuli - Gorizia - Gradisca d'Isonzo - Grado - Latisana - Lido di Jesolo - Lignano Sabbiadoro - Maniago - Mereto di Tomba - Moggio Udinese - Monfalcone - Montebelluna - Mortegliano - Ovaro - Pagnacco - Palmanova - Paluzza - Pavia di Udine - Pieve di Cadore - Pontebba - Porcia - Pordenone - Portogruaro - Prata di Pordenone - Sacile - San Daniele del Friuli - San Donà di Piave - San Giorgio di Livorno - San Giorgio di Nogaro - San Vito al Tagliamento - Spilimbergo - Talmassons - Tarcento - Tarvisio - Tolmezzo - Torviscosa - Tricesimo - Trieste - Valvasone - Vittorio Veneto.

RECAPITI:

Clauzetto - Faedis - Meduno - Polcenigo
Travesio - Venzona

ESATTORIE CONSORZIALI:

Aviano - Meduno - Moggio Udinese - Nimis - Ovaro - Paluzza - Pontebba - Pordenone - San Daniele del Friuli - San Giorgio di Nogaro - San Vito al Tagliamento - Torviscosa.

Telegr.: Direz. Gen. e Sede Centrale: **FRIULBANCA**
Filiali: Banca Friuli
Telef. Udine: 53-551 - 53-552 - 53-553 - 53-554

Depositi fiduciari: oltre 32 miliardi

FONDI AMMINISTRATI: 36 miliardi

Visitate

IL MUSEO CIVICO
LE GALLERIE D'ARTE
ANTICA E MODERNA
L'ARMERIA ANTICA
LA CHIESA DI S. MARIA

sul colle del Castello

Orario feriale:

escluso il lunedì

aprile - settembre

dalle 10 alle 12 e 15 - 18

ottobre - marzo

dalle 10 alle 12 e 14 - 16

ingresso L. 50

Orario festivo:

dalle 9,30 alle 12,30

ingresso gratuito

BANCA POPOLARE COOPERATIVA UDINESE

Società Cooperativa per azioni a r. l. - Fondata nel 1885

SEDE E DIREZIONE CENTRALE

in Udine - Via Cavour, 24 - Tel. 56.751

AGENZIE DI CITTÀ

A - Via Roma - Tel. 57.134

B - Chiavris (Viale Tricesimo) - Tel. 53.048

FILIALI

Aiello - Gonars - Morsano al Tagliamento - Palmanova
Pozzuolo del Friuli - San Vito al Tagliam. - Sesto al Reghena

ESATTORIA consorziale di Palmanova

TESORERIA di Comuni ed Enti vari

Cassa di Risparmio di Udine

FONDATA NELL' ANNO 1876

Premiata dal Ministero con medaglia d'oro - Partecipante dell'Istituto Federale delle Casse di Risparmio delle Venezia - Sede Compartimentale dell'Istituto di Credito Fondiario delle Venezia - Federata con le Casse di Risparmio delle Venezia.

DATI AL 31 DICEMBRE 1959

Patrimonio	L. 1.343.540.379
Benefic. erogate nell'ultimo decennio	L. 642.118.211
Depositi fiduciari	L. 23.188.606.249

SEDE E DIREZIONE GENERALE IN UDINE

Via del Monte, 1 - Centralino telefonico 54.141

AGENZIE DI CITTA':

N. 1 - Piazzale Osoppo	Tel. 36-81
N. 2 - Viale Duodo (Mercato all'ingrosso)	Tel. 29-10
N. 3 - Largo Porta Aquileia	Tel. 55-715

FILIALI: *Aquileia - Brugnera - Cervignano - Cisterna - Cividale - Codroipo - Latisana - Maniago - Mortegliano - Palmanova - Pordenone - Sacile - San Daniele del Friuli - San Giorgio di Nogaro - San Vito al Tagliamento - Spilimbergo - Tolmezzo.*

ESATTORIE: *Udine - Cervignano - Cividale - Latisana - Maniago - Mortegliano - Sacile - Tolmezzo.*

SEZIONI DI CREDITO SU PEGNO: *Udine - Cividale - Pordenone - San Daniele del Friuli.*

TUTTI I SERVIZI DI BANCA

SERVIZIO CASSETTE DI SICUREZZA: *Udine - Cervignano - Latisana - Pordenone - San Daniele del Friuli - Tolmezzo.*

Credito Agrario di Esercizio e miglioramento - Mutui

La Cassa di Risparmio di Udine destina gli utili di gestione esclusivamente: all'aumento del proprio patrimonio - garanzia per i depositanti; alla beneficenza da erogarsi nel Friuli; a spese di pubblica utilità da attuarsi nel Friuli.

CASSA DI RISPARMIO DI GORIZIA

FONDATA NEL 1831

TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

PROPRIA SEZIONE DI CREDITO FONDIARIO

CANCIANI

Liquori - Distillati di frutta

Specialità: Amaro Bianco

R. 7 (Riserva settennale)

Punch assortiti

Sede: **GORIZIA** - Via Corsica, 5 - tel. **2228**

Magini dott. Ing. Antonio

INGEGNERIA INDUSTRIALE

UDINE - Via Vittorio Veneto, 44 - Telefono 2683

ISTITUTO TECNICO FEMMINILE ARCIVESCOVILE

con annessa

SCUOLA SECONDARIA DI AVVIAMENTO PROFESSIONLE A TIPO INDUSTRIALE

"E. BLANCHINI",

legalmente riconosciuti D. M. 19/6/1942

UDINE - VIA GRAZZANO 16 - TELEF. 56.190

COMUNE DI PALUZZA

(ABITANTI 4210)

Fiere e mercati

annuali

Sagre di San Roc la prime domenie dopo il 16 avost

Sagre di Place la prime domenie di setembar



Furlans

a Vignesie us spiete la

Trattorie de Colombe

di Arturo Deana, paròn furlan

San Marco, Piscina di Erezzeria N. 1665

Telefoni 23.817 e 21.175

SOCIETÀ DI ASSICURAZIONI

"La Carnica,,

TOLMEZZO

Agenzia di UDINE . Via Manin 18

- Incendio
- Infortuni
- Responsabilità civile
- Furti

La più sollecita

nella liquidazione dei danni

CASA CALDA CON

COKE

Rivolgetevi per il Vs. fabbisogno alla

OFFICINA COMUNALE DEL GAS - UDINE

VIA TRENTO N. 6 . TELEFONO N. 56151

CHE È IN GRADO DI FORNIRVI **AI PREZZI PIÙ CONVENIENTI**

LE QUALITÀ E PEZZATURE PIÙ ADATTE PER LE VS. **CUCINE**

STUFE

CALDAIE

FORGIE ecc.

PASTA

TRE C

DELLA COOPERATIVA CARNICA - TOLMEZZO

CIVIDALE

**Ferrovia - Autoservi-
vizi di linea - Po-
sta - Telegrafo - Te-
lefono - Istituti
bancari - Riforni-
mento carburanti
- Pese pubbliche**

*Fiere animali e merci varie con
parco divertimenti: 10, 11 e 12
novembre detta di «S. Martino».*

*Mercato animali e merci varie,
frutta e verdura: tutti i sabato.*

*Mercato di merci frutta e ver-
dura: tutti i martedì e giovedì.*

*Mostra dei vini tipici friulani
ed altre manifestazioni: ultima
settimana del mese di maggio
(sabato domenica e lunedì).*

Se i mercati del sabato cadono in giorno festivo, vengono tenuti
il giovedì precedente.

S. p. A. Ing. F. RIBI & C. - GORIZIA

AUTOLINEE - NOLEGGI - MERCI

Agenzie a: Milano, Trieste, Udine, Grado

Offre: confort, sicurezza, puntualità, risparmio

La Vitrum di M. MARTINI & C.

UDINE - Piazza Matteotti n. 10

Porcellane - Cristallerie - Articoli da regalo
e per bambini - Vasto assortimento casalinghi

Banca Carnica

Soc. per Azioni

Fondata nel 1890

SEDE IN TOLMEZZO

DIPENDENZE: AMPEZZO - PAULARO - PRATO CARNICO -
SUTRIO - ESATTORIA - TESORERIA CONSORZIALE
DI AMPEZZO - UFFICIO CAMBIO: PASSO DI
MONTE CROCE CARNICO

LE GRANDI FIERE DI GORIZIA

LA FIERA DI SANT'ILARIO
il 16 marzo

LA FIERA DI SAN BARTOLOMEO
Interessante per la quantità e la varietà di uccelli,
ha luogo il 24 agosto

LA FIERA DI SAN MICHELE
il lunedì successivo al 29 settembre

LA FIERA DI SANT'ANDREA

che ha inizio il lunedì successivo al 30 novembre e dura otto giorni. Questa Fiera, molto antica e rinomata, richiama a Gorizia folla grandissima di commercianti e agricoltori da tutto il Friuli.

Nei giorni di fiera si tiene mercato di animali

*E' giorno di mercato il giovedì di ogni seconda settimana.
Se in detti giorni cade una festa, il mercato viene differito
al giorno seguente.*

Cooperativa Friulana di Consumo

*Società Cooperativa a resp. limitata con Sede in Udine
Premiata dalla Camera di Commercio Industria e Agric.
di Udine con Medaglia d'oro.*

DIREZIONE E MAGAZZINO:

UDINE: Viale Duodo, 3 a - tel. 54.309 - 58.061

PANIFICIO MECCANICO:

Viale Duodo - tel. 54.309

LABORATORIO MECCANICO DI SUINERIA E CELLE FRIGORIFERE PER LA CONSERVAZIONE DEGLI INSACCATI: Viale Duodo, 3 a

LAVORAZIONE TORTELLINI E PASTE ALIMEN. FRESCHE

NEGOZI VENDITA GENERI ALIMENTARI IN UDINE:

Via Bonaldo Stringher, tel. 56.068 - Via Rialto, tel. 26.95 - Piazzale Osoppo, tel. 37.64 - Piazzale Chiavris, tel. 57.232 - Via T. Deciani, tel. 56.823 - Via Prachiuso, tel. 56.145 - Via Volturno, tel. 56.783 - Via Pozzuolo (San Osvaldo), tel. 37.62 - Riva Bartolini - Paderno, tel. 57.645 - Via Zanon, tel. 57.271.

A CIVIDALE: Piazzale Paolo Diacono, tel. 77.

A TRICESIMO: Tel. 81.141.

A MANZANO: Tel. 118.

A LATISANA: Via Veneto, 13 - tel. 235.

A POZZUOLO: Piazza Julia, 175 - tel. 59.313.

A TARCENTO: Piazza Mercato, 4 - tel. 200.

MACELLERIA IN UDINE: Via B. Stringher, tel. 56.243

RIVENDITE PANE DISTRIBUITE
NELLE VARIE ZONE DELLA CITTA'

Cartoleria CREMESE

di GALLIUSI & GREATTI

UDINE - Via Cavour, 12 - tel. 2756

Cancelleria - Registri - Forniture per Scuole

Articoli da regalo Carte topog. e stradali

Istituto Geog. Militare e Touring Club Italiano

Contabilità a ricalco "Contax Prima,"

DORETTI UDINE

CARTOLERIA

Via dei Calzolari n. 2 Tel. 57.797

TIPOGRAFIA

Via di Prampero n. 7 - Tel. 24.07

CARTA DA LETTERE

BIGLIETTI DA VISITA

PARTECIPAZIONI
di matrimonio e di nascita

RICORDINI
per cresima e comunione

CARTONCINI AUGURALI

Le più moderne
e originali creazioni
italiane e estere

COMUNE DI UDINE

FIERE E MERCATI PER L'ANNO 1961

Approvato d-I Consiglio Comunale con deliberazione n. 245 d'ord.
del 20 settembre 1960

Ogni Giovedì - Mercato ordinario di bestiame: Foro Boario
Terzo mercoledì e giovedì di aprile - Mercato Concorso Provinciale Torelli di razza pezzata Friulana: Foro Boario

Terzo mercoledì e giovedì di settembre - Mercato Concorso Torelli di razza pezzata Friulana: Foro Boario

Quarto mercoledì e giovedì di settembre - Mostra Mercato Manzette e Giovenche selezionate di razza pezzatarossa Friulana: Foro Boario

Terzo giovedì di dicembre - Approvazione invernale Torelli di razza pezzata Friulana: Foro Boario

Fiera di S. Antonio - 19 gennaio: Foro Boario

Fiera di S. Valentino - 16 febbraio: Foro Boario

Fiera di S. Giorgio - 27 aprile: Foro Boario

Fiera di S. Lorenzo - 10 agosto: Foro Boario

Fiera di S. Caterina - 20 e 25 novembre: Foro Boario e Piazza 1° Maggio

Ogni martedì, giovedì e sabato - Mercato di legna: Foro Boario

Ogni martedì, giovedì e sabato - Mercato di foraggi: Foro Boario

Mesi di maggio e giugno - Mercato foglia di gelso: Foro Boario

Tutti i giorni - Mercato di funghi: Piazza XX Settembre

Tutti i giorni - Mercato di pollame: Via Zanon

Tutti i giorni - Mercato di generi diversi: Via Zanon

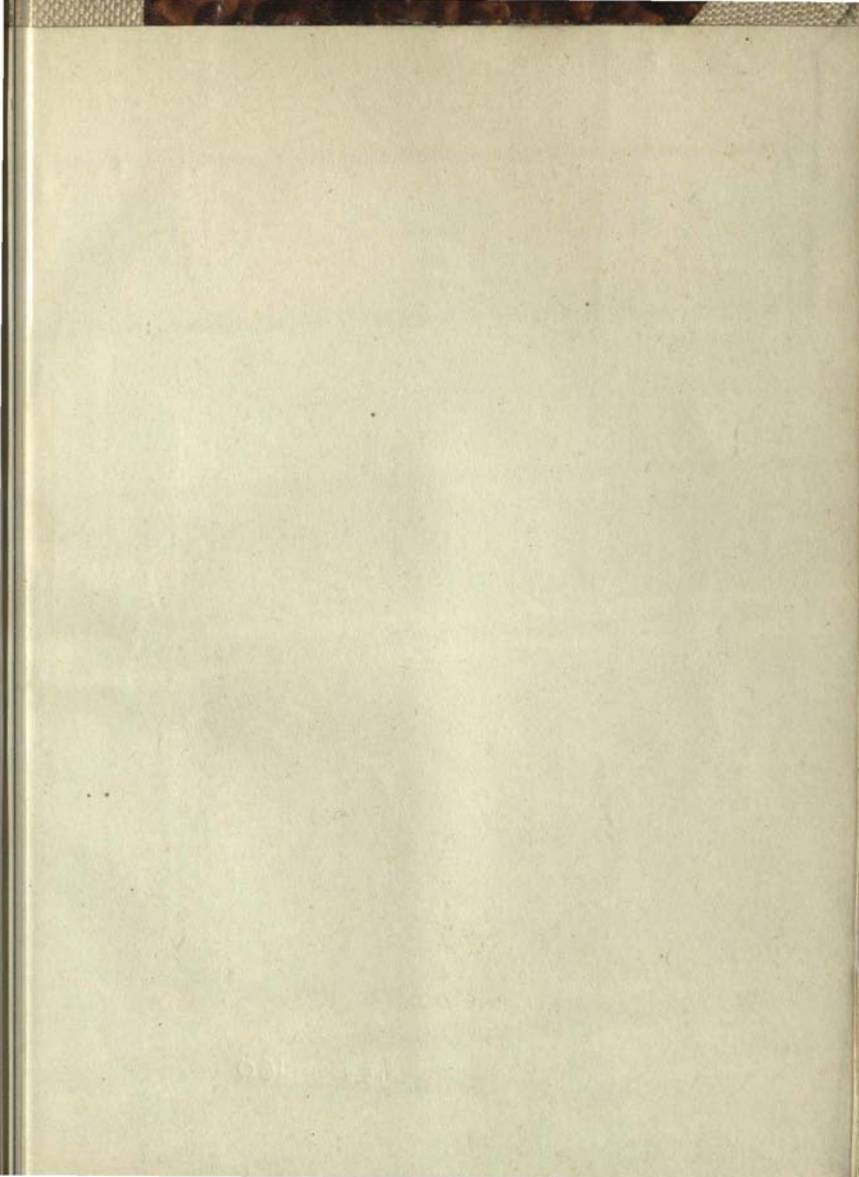
Tutti i giorni - Mercato all'ingrosso di frutta e verdura: Via Volturmo

Mesi di agosto, settembre e ottobre - Mercato all'ingrosso di uva: Via Volturmo

Mesi di ottobre, novembre, dicembre - Mercato all'ingrosso castagne: Via Volturmo

Tutti i giorni - Mercato al minuto di frutta e verdura: Piazza G. Matteotti

L'ASSESSORE ANZIANO



Societât Filologjche Furlane
Biblioteche

 • Inventâri n. PER 00160

